

Palladium magazine

ENGLISH // ESPAÑOL | 2016 | N°6



INTERVIEW

Abel Matutes

IBICENCO UNIVERSAL

EBIKES

Page 26

SUGAR TEMPLES

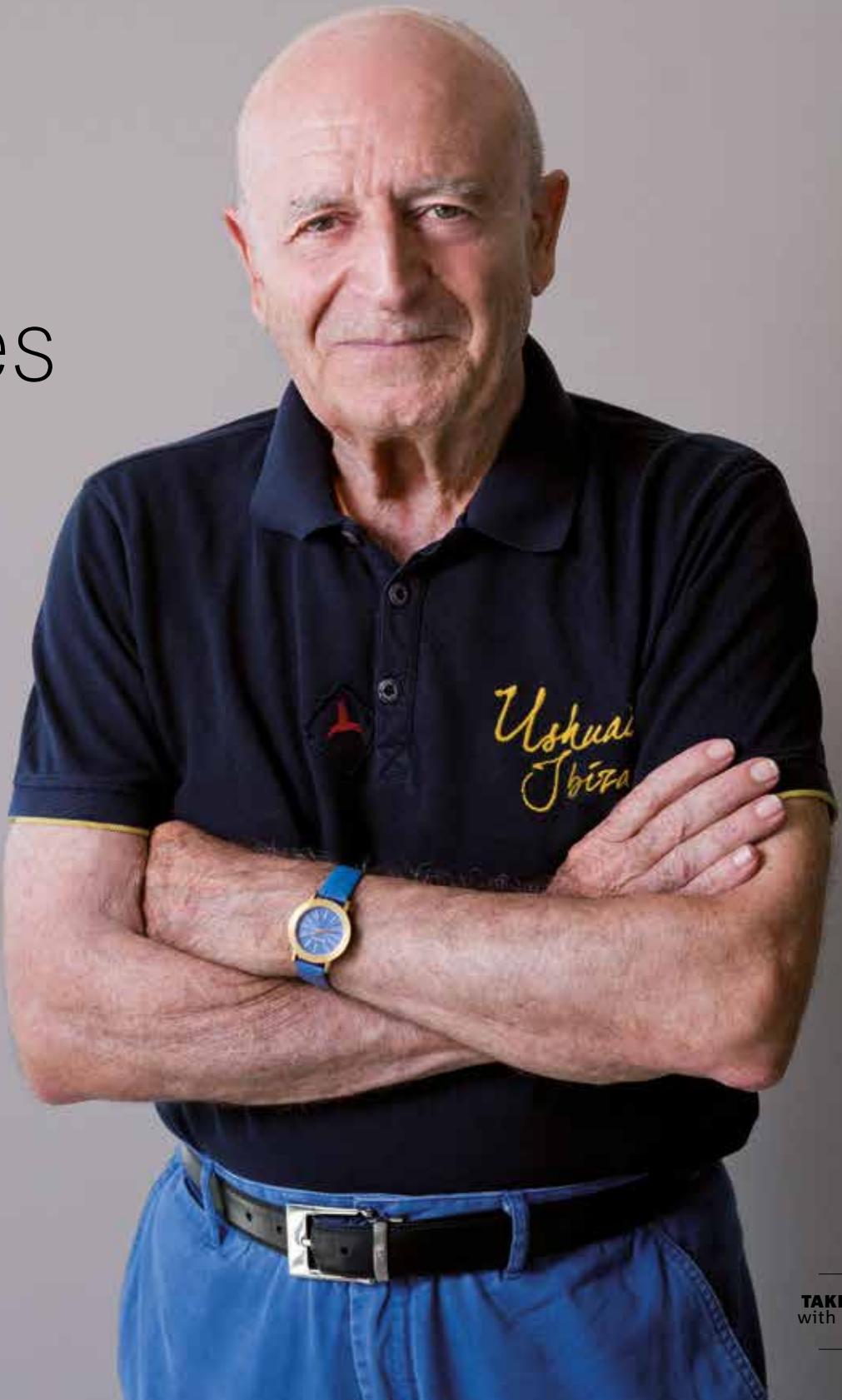
Page 40

IN THE OFFICE

Page 64

JAMAICAN COFFEE

Page 106



Palladium
Hotels
& Resorts
APP

Available on the
App Store

Google play

TAKE IT
with you

ABIERTO TODO EL DÍA



La Magia Existe...

hostal la torre

· CAP NEGRET ·

BREAKFAST · LUNCH · SUNSET · FINE DINING

Urb. Cap Negret Nº 25, San Antonio · 971 34 22 71

[f /HOSTALLATORREIBIZA](#) [g /LATORREIBIZA](#)

WELCOME / BIENVENIDA

palladiumhotelgroup.com

NEW SUCCESSES, NEW CHALLENGES

Nuevos éxitos, nuevos desafíos

ENG | ESP

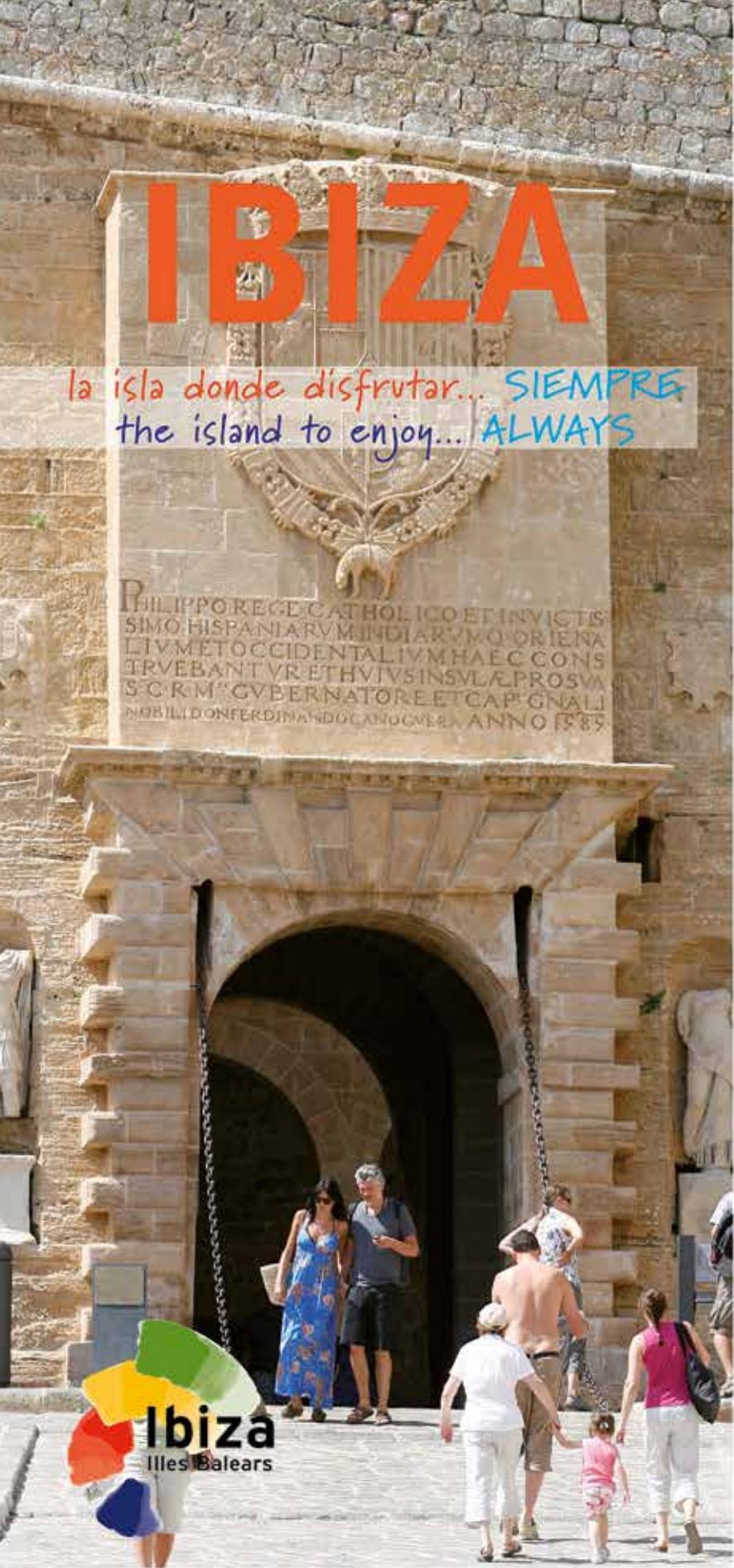
Abel Matutes Prats



**CEO
Palladium Hotel
Group**

Every new success is followed by a new challenge, and the bigger the challenge, the greater the responsibility that goes with it. In an interconnected global world, everything, both large and small, is interrelated. At the Palladium Hotel Group, we are very aware of this, and every new conquest is also an occasion for us to reflect and propose new challenges. We are in the midst of a celebration. Our hotels in the Mayan Riviera and Punta Cana have just won the prestigious Golden Apple Awards. This distinction recognizes hotels that have obtained exceptional ratings on customer satisfaction questionnaires, and it comes in addition to another 90 or so awards that our hotel group has won in the past year in recognition of our quality, comfort, services and commitment with the environment. This immense joy also moves us to reaffirm our commitment to our customers, our reason for being, whom we hope to turn into fans, as per our corporate motto. For us, knowing that when customers decide to spend their holidays with us they are placing their trust in us poses a constant challenge to surprise and pamper them. The more we grow, the more we ask ourselves what we can do to improve ourselves. After a successful summer and finishing a wonderful season in Ibiza, we're ready to face lots of challenges this fall. For starters, we're looking forward to opening our new Hard Rock Hotel Tenerife. This will allow us to transport the relaxed luxury we've managed to achieve in Ibiza over to the Canaries. On the other hand, with the opening of our second hotel in Madrid, we have made a firm commitment to our urban lifestyle brand Only YOU Hotels. Featuring a lounge that aspires to become a meeting place between travelers and locals, the 206-room Only YOU Hotel Atocha has the same casual sophisticated style as our first Only YOU, plus an expanded choice of restaurants and sports activities. And it also offers the possibility of celebrating imaginative events and high-level meetings in the city center. These new challenges will help us keep improving ourselves. •

Detrás de cada nuevo éxito viene siempre un nuevo desafío, pues cuando mayor es el reto, mayor debe ser la responsabilidad que le acompaña. En un mundo interconectado y global, todos los elementos, los enormes y los insignificantes, están mutuamente relacionados. En Palladium Hotel Group somos conscientes y cada nueva conquista es también una ocasión para reflexionar y plantearse nuevos desafíos. Estamos de celebraciones. Nuestros hoteles de Riviera Maya y Punta Cana acaban de ser galardonados con los prestigiosos premios Golden Apple Awards. Un reconocimiento que se otorga a los hoteles que han obtenido puntuaciones excepcionales en los cuestionarios de satisfacción de los clientes y que se suma a los más de 90 galardones en los que nuestro grupo hotelero ha sido reconocido el año pasado, destacando la calidad, el confort, los servicios y el compromiso con el medio ambiente. Esta inmensa alegría también nos mueve para reafirmar el compromiso con nuestros clientes, nuestra razón de ser, que tratamos de convertir en fans como máxima corporativa. Para nosotros, la confianza depositada en nosotros para pasar sus vacaciones es un reto constante para sorprenderlos y mimarlos. Cuanto más crecemos, más nos preguntamos en qué podemos mejorar. Después de un verano de éxitos, cerrando una maravillosa temporada en Ibiza, comenzamos un otoño de retos. Para empezar, nos llena de ilusión la apertura de nuestro nuevo Hard Rock Hotel Tenerife. A él llevaremos ese concepto del lujo desenfadado que hemos logrado en Ibiza. Por otro lado, apostamos firmemente por nuestra marca lifestyle urbana Only YOU Hotels con la apertura de nuestro segundo hotel en Madrid. Con un lounge que tiene la vocación de convertirse en un espacio de encuentro entre viajeros y locales, Only YOU Hotel Atocha, con 206 habitaciones, mantiene el estilo desenfadadamente sofisticado de nuestro primer Only YOU, pero ampliando la oferta gastronómica y deportiva, así como las posibilidades de celebrar eventos imaginativos y reuniones de alto nivel en el centro de la ciudad. Estos nuevos retos nos harán ser mejores. •



ABEL MATUTES WELCOMES US LIKE PART OF THE FAMILY

ABEL MATUTES NOS RECIBE EN LA INTIMIDAD FAMILIAR

Cover photo / Foto Portada e interior ©THOMAS CANET

46

Photo: Thomas Canet



Abel Matutes, founder of PHG, celebrates his 75th birthday with his four children. / **ESP.**
Abel Matutes, fundador de PHG, celebra su 75 cumpleaños junto a sus cuatro hijos.

THE NEW ELECTRICAL ERA

LA NUEVA ERA ELÉCTRICA

26

Design electric bikes.
Bicicletas eléctricas de diseño.



PRECIOUS TEMPLES OF SIN
PRECIOSOS TEMPLOS PARA EL PECADO

40

40

CONTENTS

Sumario

Nº6 2016

12

Travel / Viajar

SIX PHOTOS AROUND THE WORLD

Seis fotos alrededor del mundo

24

Interview / Entrevista

JOSEF AJRAM

28

Books / Libros

FICTION DREAMS

Sueños de ficción

36

Music / Música

BOSSING THE BEACH

Capitanear la playa

38

Gadget lab

NEW DIGITAL SEASON

Nueva temporada digital

39

Health / Salud

LIGHT AND REJUVENATION

Luz y rejuvenecimiento

44

Fashion/ Moda

THE SUITCASE

La maleta

56

Palladium

THE FAMILY

La Familia

64

Palladium

IN THE OFFICE WITH RAÚL BENITO

En la oficina con Raúl Benito

68

Palladium

UPGRADES AT PUNTA CANA

Reformas en Punta Cana

CONTENTS

Sumario

Nº6 2016

73

Palladium

FREE HONEYMOON PROMOTION

Promoción luna de miel gratuita

74

Palladium

INTERVIEW WITH RICARDO CANALES

Entrevista con Ricardo Canales

78

Palladium

LIFE IS A BEACH

La vida es una playa

82

Palladium

THE ROYAL SUITES

The Royal Suites

86

Palladium

ABEL MATURES FOUNDATION

Fundación Abel Matutes

90

Palladium

ENVIRONMENT

Medio Ambiente

112

Stories

ISLA SAONA

Isla Saona

118

Stories

COLONIAL TENERIFE

Tenerife colonial

124

Stories

DIVING IN THE MAYAN RIVIERA

Bucear en la Riviera Maya



106



The finest coffee in the world.
El mejor café del mundo.

60

THE HARD ROCK HOTEL TENERIFE PRESENTED IN LONDON

AN APPETIZER BEFORE OPENING UN APERITIVO ANTES DE ABRIR



Local

131

MAKE THE MOST OF YOUR DESTINATION

SÁCALE JUGO A TU DESTINO

The Palladium Hotel Group gives you the chance to discover a country to fall in love with through one of its many hotels. // Palladium Hotel Group te descubre un país del que enamorarse a través de toda su oferta hotelera.



ibiza

EDITORIAL

palladiumhotelpgroup.com

Serenity and the future

SERENIDAD Y FUTURO

What you have in your hands is the new edition of Palladium Magazine. With each number, we set ourselves new challenges, adjust our focus, further refine our content, and carefully select the photographs... With each number, we make improvements. We evolve with time, with an eye to the future.

That is exactly what Mr. Abel Matutes, PHG founder, featured on our cover, has done. Personally, it is a great honor to be able to feature him in our magazine. We had a chance to talk with a person who has dedicated his entire life to his commitment to Ibiza's progress, and who, in expanding his businesses, has invariably applied a philosophy of respect for the environment and for his workers' well being. In this edition, we present not just the entrepreneur but also the man. We've had the privilege of learning a lot more about him as a person, apart from his well-known successes; we've had a chance to discover a person who is endearing and very family-oriented, with a huge family that he enjoys looking after. Happy 75th birthday, Mr. Abel.

Like its founder, the Group has also evolved. After a spectacular season in Ibiza, I myself am looking forward to experiencing first-hand the Hard Rock's new hotel in Tenerife, where work well done and the success achieved on the island converge. There's also the new Only YOU Atocha, an urban lifestyle hotel. Again, we have reasons to look to the future with enthusiasm. I hope you will enjoy this number. •

ESP. Tienes en tus manos un nuevo número de Palladium Magazine. Cada número que pasa nos vamos marcando nuevos desafíos, ajustamos enfoques, perfilamos todavía más los contenidos, cuidamos las fotografías... Cada número que pasa nos hace mejores. Evolucionamos con el tiempo, de cara al futuro.

Eso es exactamente lo que ha hecho don Abel Matutes, fundador de PHG, a quien dedicamos nuestra portada. Personalmente, contar con su figura en nuestras páginas es un gran honor. Hemos podido conversar con una persona que ha dedicado toda su vida a su compromiso con la mejora de Ibiza, y en la expansión de sus negocios, ha hecho gala de una filosofía de respeto por el medio ambiente y el bienestar de los tra-

jadores. En estas páginas no sólo tenemos al empresario, también al hombre. Hemos tenido el privilegio de conocer mucho más a la persona, más allá del empresario de éxito que todo el mundo conoce. Hemos descubierto a una persona entrañable, muy hogareño, con una gran familia que cuida con cariño. En su 75 cumpleaños, felicitaciones. Como su fundador, el grupo también evoluciona. Después de una gran temporada en Ibiza, yo mismo estoy deseando conocer de primera mano la experiencia Hard Rock en su nuevo hotel en Tenerife, donde convergerán el buen hacer y los éxitos conseguidos en la isla. También el nuevo Only YOU Atocha, un hotel urbano y lifestyle. De nuevo, tenemos razones para mirar al futuro con dinamismo. Que disfrutéis de este número. •



© Thomas Canet

Massimo Shadi Saab

STAFF

Director

Massimo Shadi Saab

Editor-in-chief

Carlos Risco

Creative Directors

Rodríguez y Cano

Contributors / Colaboradores

Daniel Prince, Carlos Adame,

Jordi Teixeira, Sira Lebón,

Ángela Herrero, Martín Ulloa

Photo Editor

Julie Turcas

Translator

Eva Obregón

Thanks to: Jose Morgan, Leandro Tajes, Maricela Maldonado, Ana Castro, Laura Granados, Jose Manuel Molina, Thomas Canet, Jacobo Medrano, Gonzalo Azumendi, Luis Fraguas Moure, Alvaro González, José Morgan, Fábio Mazini, Rebeca García, Carolina Solís, Ricardo Canales, Yavel Velázquez, Guillermo Maldonado, Fábio Mazini, Guille Rodríguez, Gabriela Martínez de Castilla, Eduardo Peris, Patricia Otal, Fabio Barbosa, Álex Soto, Juanan Mari, Ana Muga, Remy Arroyo, Albert Español, María Andreu y Ed Kennard.

Published by

Fiesta Hotels And Resorts SI

Advertising

Exclusive Agent Advertising

massimo@simaribiza.com

Write us about whatever you want, we learn from you!

Contact us at

magazine@

palladiummagazine.net

Advertisement Jamaica

Exclusive agent

Enrico Lionello

info@jamaicaadvertise.com

Printed by America Edition

Compañía Impresora

Editora Corripio S.A.S.

CEO

Palladium Hotel Group

Abel Matutes Prats

Deputy Managing Director
Palladium Hotel Group

Jesus M. Sobrino

Marketing Director
Palladium Hotel Group

Iñaky Bau

SIMAR IBIZA,

WHERE LIFESTYLE AND
CORPORATE MAGAZINES
ARE DREAMT

WWW.SIMARIBIZA.COM



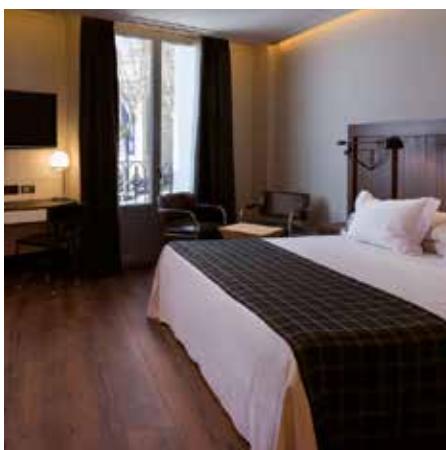


Aromas de Ibiza

Partners del "5º sentido" en Palladium Hotel Group
"5th sense" partners in Palladium Hotel Group



Y ahora en su hogar / And now in your home
www.latiendadearomasdeibiza.com

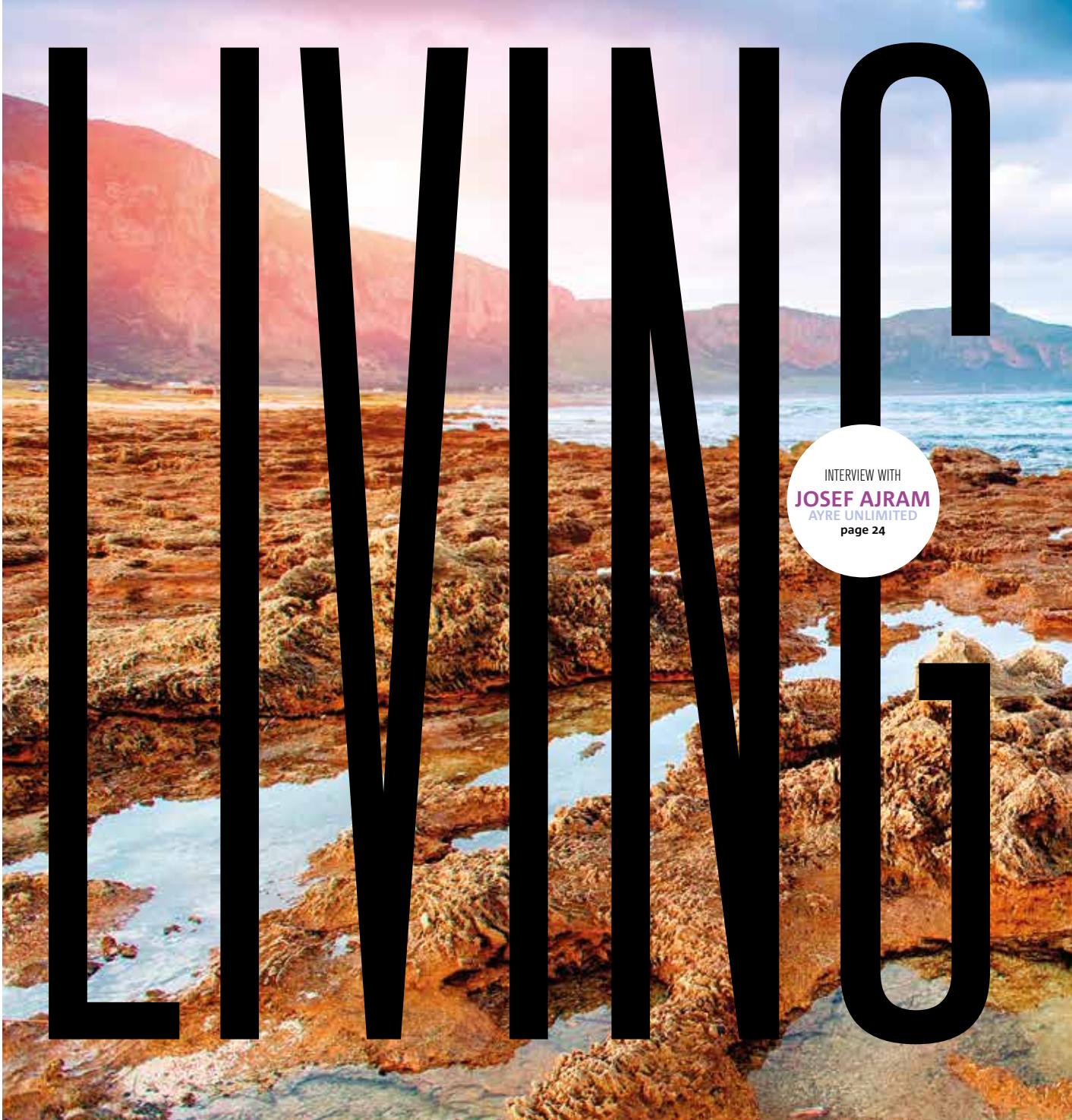


The Difference
Between Staying
And Living In
Madrid.

OnlyYOU

H O T E L S

In the heart of Madrid, you will find **Only YOU Boutique Hotel Madrid** and **Only YOU Hotel Atocha**. Both hotels are proud to be true ambassadors of the city by offering exclusive experiences. When you stay here, you feel like you live here. The trendy and elegant atmosphere makes all the difference as even the smallest detail has been created Only with YOU in mind.



LIVING

INTERVIEW WITH
JOSEF AJRAM
AYRE UNLIMITED
page 24

Let us guide you through the latest trends in technology, literature, fashion, beauty and sports We like smiling at the friendly, well informed side of life. / **ESP.** Acompáñanos a través de las últimas tendencias en tecnología, literatura, moda, belleza y deporte. Nos gusta sonreírle a la vida desde el lado más amable y mejor informado.



JAMAICA, JAMAICA

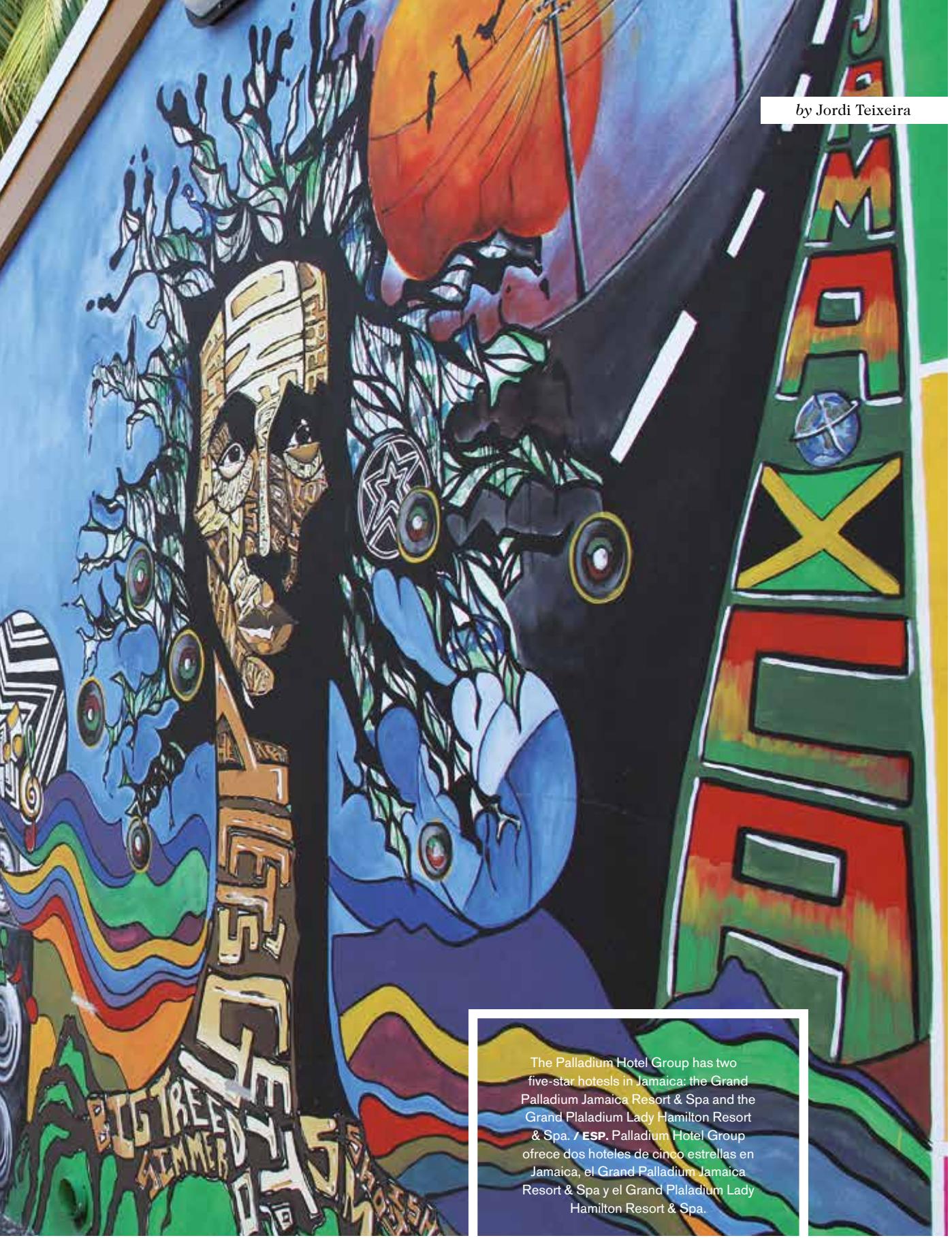
18°28'00" N 77°55'00" O

Where // Dónde: Kingston, Jamaica
// Kingston, Jamaica

The home that houses the museum dedicated to reggae musician Bob Marley sits on number 56 Hope Road in Kingston, the capital of Jamaica. The author of *No Woman, No Cry* lived there from the 1970's until his death in 1981, and the museum displays various personal objects that belonged to the musician in his life time, including some of his gold and platinum records, newspaper clippings, items of clothing, such as denim shirts and rastafari capes, magazine collections and photographs. The museum house also has a café where you can sample a rastafarian "ital" meal, which was the sort of food favored by the leader of The Wailers.

ESP. En el número 56 de Hope Road, Kingston, la capital de Jamaica, está la casa-museo dedicada al músico de reggae Bob Marley, el primer ícono global del Tercer Mundo. El autor de *No woman no cry* vivió allí desde los setenta hasta su muerte en el año 1981 y en el museo pueden apreciarse diversos objetos cotidianos que el músico utilizó a lo largo de su vida, como algunos de sus discos de oro y platino, recortes de periódicos, prendas de ropa, como camisas vaqueras y capas rastafaris, colecciones de revistas y fotografías. La casa-museo incluye además un café donde puede degustarse el tal, la comida de los rastafaris que entusiasmaba al líder de The Wailers.





by Jordi Teixeira

The Palladium Hotel Group has two five-star hotels in Jamaica: the Grand Palladium Jamaica Resort & Spa and the Grand Plaladium Lady Hamilton Resort & Spa. / **ESP.** Palladium Hotel Group ofrece dos hoteles de cinco estrellas en Jamaica, el Grand Palladium Jamaica Resort & Spa y el Grand Plaladium Lady Hamilton Resort & Spa.

by Martín Ulloa



Near Guanajuato, in Punta Mita, the five-star Grand Palladium Vallarta Resort & Spa Hotel sits on a paradisiacal spot on an equally paradisiacal private beach.

ESP. Cerca de Guanajuato, en Punta Mita , el hotel Grand Palladium Vallarta Resort & Spa, de cinco estrellas, está situado en un enclave paradisiaco frente a una espectacular playa privada.



MEXICO, MÉXICO

12°58'15"S 38°30'39"W

Where // Dónde: Guanajuato, Mexico. // Guanajuato, México.

The religious syncretism prevalent in Mexico has given rise to such beautiful symbolic celebrations as the Day of the Dead. In pre-Hispanic times, the natives paid honored the dead with a celebration; death was just another part of nature's cycle. These traditions merged with Christianity and, every year on the Day of the Dead--November 1st--, families reunite with their ancestors to eat and celebrate together. In Guanajuato, one of the local traditions includes exchanging "alfeñique" (a sugar paste confection) and "cajetas de camote" (sweet potato caramel) with friends and relatives, and eating them accompanied by skull-shaped anise bread rolls known as "muertitos" (little dead folk). This light-hearted explosion of color celebrates death as a part of life.

ESP. El sincretismo religioso mexicano ha creado celebraciones tan hermosas y simbólicas como el día de los muertos. En los tiempos prehispánicos, los indios rendían culto a los muertos desde la celebración, como un aspecto más del ciclo de la naturaleza. Fusionadas las tradiciones con el cristianismo, el día de los muertos, el primero de noviembre, reúne a las familias con sus antepasados, para comer y celebrar junto a ellos. En Guanajuato, entre las tradiciones locales está la venta de "alfeñique" y las "cajetas de camote" que se ofrecen e intercambian entre los familiares y amigos, acompañados con pan de anís en forma de calavera, los llamados "muertitos". Una explosión de color y desenfado que celebra la muerte como parte de la vida.





Palladium Hotel Group has a urban hotel in Santo Domingo and a resort with four luxurious five-star hotels by the sea. / ESP.

Palladium Hotel Group cuenta con un hotel urbano en Santo Domingo y un resort de cuatro lujosos hoteles de cinco estrellas frente al mar.



DOMINICAN REPUBLIC, REPÚBLICA DOMINICANA

40°25'08"N 3°41'31"O

Where // Dónde: San Pedro de Macoris, Dominican Republic. // San Pedro de Macorís, República Dominicana.

In the eastern province of San Pedro de Macoris, in the Dominican Republic, sugar-cane plantations cover hundreds of hectares of land. Introduced by the Spanish colonists, who had in turn imported it from India, sugar-cane is the key cash crop in many Caribbean economies. The crop is traditionally harvested using a machete, then taken to the sugar mill, where the sugar-cane juice is extracted, clarified and allowed to cristalize before separating the sugar from the molasses. The sugar fields, with their earthy reddish tones, make up the traditional landscape of this Caribbean country.

ESP. En la provincia oriental de San Pedro de Macorís, en la República Dominicana, las plantaciones de caña de azúcar cubren cientos de hectáreas de tierra. Introducida por los colonos españoles, que a su vez la habían importado de la India, la caña de azúcar es el cultivo por excelencia de las economías caribeñas. La recolección de la cosecha, la zafra, se realiza tradicionalmente a machete, trasladándola después al ingenio azucarero, donde se extrae el jugo o guarapo, se clarifica y posteriormente se cristaliza para separar el azúcar de la melaza. Los campos de caña, con sus tonos terrosos y rojidos, componen la estampa costumbrista de este país caribeño.



by Martín Ulloa



The Grand Palladium Imbassai
Resort & Spa, in Salvador de Bahia,
is surrounded by spectacular nature.
/ ESP. El Grand Palladium Imbassai
Resort & Spa, en Salvador de
Bahia, rodeado de una espectacular
naturaleza.



BRAZIL, BRASIL

38°07'00"N 13°22'00"E

Where // Dónde: Salvador de Bahia, Brazil. // Salvador de Bahia, Brasil.

The Largo do Pelourinho, in the center of Bahia, Brazil's first capital during the colonial period, is characterized by its colorful Portuguese colonial homes. During the first half of the 20th century, the working classes began occupying the neighborhood's abandoned estates, establishing a predominantly Afro-Brazilian society that erected to a traditional neighborhood full of multicolored homes inhabited by the descendants of slaves. Over the years, Pelourinho, "o pelô", has become the center of life in this Portuguese-style city with its symbolic buildings housing the main bars, small businesses and schools, as well as the Church of Our Lady of the Rosary of Black People, another local icon in a city forged by the Portuguese and their slaves.

ESP. El Largo do Pelourinho, en el centro de Bahia, la primera capital del Brasil Colonial, se caracteriza por sus coloridas casas de estilo portugués colonial. Durante la primera mitad del siglo XX, las clases populares comenzaron a ocupar las haciendas abandonadas del barrio, configurando una sociedad con gran africanidad que dio vida a un barrio tradicional de viviendas multicolor y población de origen esclavo. Con el tiempo, el Pelourinho, "o pelô", ha constituido el núcleo de la vida de esta ciudad de sabor portugués, en cuyos edificios simbólicos se ubican los principales bares, pequeños comercios y escuelas, junto a la iglesia de Nuestra Señora del Rosario de los Negros, otro ícono local de una ciudad fraguada entre portugueses y esclavos.



by Martín Ulloa



In Asturia's capital, PHG has the Ayre Hotel Oviedo, an urban hotel that combines modernity and comfort. / ESP.

PHG tiene en la capital asturiana el Ayre Hotel Oviedo, un hotel de estilo urbano que aúna modernidad y comodidad.



SPAIN, ESPAÑA

18°30'37"N 68°22'10"O

Where // Dónde: Oviedo, Spain. //
Oviedo, España.

"A ring of deformed, decrepit, senile homes. The houses are already caving-in due to old age, depending on the columns on the porches for support. The square is like a gathering of crippled old ladies, propped up on crutches and standing around in a circle complaining. Every rumor and tale in the city converges in this circle of gossipy old women." This is how Ramón Pérez de Ayala described the square in front of the Fontán market in the city of Oviedo. The square was renovated in the 19th century and, from Thursday to Sunday, it sets the colorful pace of the capital of Asturias, as a lively picturesque street market.

ESP. "Un ruedo de casas corcovadas, caducas, seniles. Vencidas ya de la edad, buscan una apoyatura sobre las columnas de los porches. La plaza es como una tertulia de viejas tullidas, que se apuntalan en sus muletas y hacen el corillo de la maledicencia. En este corillo de viejas chismosas se vierten todas las murmuraciones y cuentos de la ciudad". Así describía Ramón Pérez de Ayala la plaza del mercado del Fontán, en el corazón de la ciudad de Oviedo. Una plaza reformada en el siglo XIX que de jueves a domingo marca el pulso colorido de la capital asturiana, como un pintoresco y vivo mercadillo.



by Jordi Teixeira



Fiesta's Athènee Palace and Garden

Beach hotels are the two 4-star
hotels that the Palladium Hotel
Group have in Sicily.

ESP. El Fiesta hotel Athènee Palace
y Fiesta hotel Garden Beach son
los dos hoteles de 4 estrellas que
Palladium Hotel Group tiene en
Sicilia.





SICILY, SICILIA

19°37'53"N 87°04'23"E

Where // Dónde: Cefalù, Sicily. //
Cefalú, Sicilia.

Just one hour from Palermo, Cefalú is one of the most charming spots in Sicily. Its name is derived from the Greek word “kephalodion” (head) and refers to the village's privileged location on a promontory overlooking the bay. This is what made Cefalú an object of dispute between the Greeks and Phoenicians, before it passed into the hands of the Romans, Arabs, Normans and Christians. Its backstreets served as a shooting location for the film “Cinema Paradiso”, and its old fishing port, with the houses suspended over the Mediterranean, offers a timeless image that captivates visitors. Cefalú is Sicily's eternity, where time stands still and the air is permeated with each and every culture that ever inhabited it and gave it shape.

ESP. A una hora de Palermo, Cefalú puja por ser uno de los rincones con más encanto de Sicilia. Su nombre, que deriva del término griego *kephalodion* (cabeza), se refería al privilegiado promontorio en que se ubica, dominando la Bahía. Por ello, Cefalú fue disputado por los griegos y los fenicios, pasando a manos romanas, árabes, normandas y cristianas. Sus callejuelas, que sirvieron de escenario a rodó *Cinema Paradiso* y su antiguo puerto de pescadores, con las casas colgando sobre el Mediterráneo, ofrecen una estampa intertemporal que cautiva al visitante. Cefalú es la eternidad de Sicilia, donde el tiempo se detiene y en el aire se filtran todas y cada una de las culturas que la habitaron y dieron forma.





INTERVIEW WITH
**JOSEF
AJRAM**

IN KEEPING WITH HIS PHILOSOPHY

SIGUIENDO SU FILOSOFÍA PERSONAL DE RETO

OF CHALLENGE, AJRAM HAS

CONSTANTE, AJRAM HA CREADO CON AYRE HOTELES UN

CREATED A HIGH-PERFORMANCE

CENTRO DE ALTO RENDIMIENTO EMPRESARIAL

BUSINESS CENTER

by Carlos Risco

ENG | ESP

What is Ayre Unlimited? What is the concept behind it?

It's an innovative way to organize an event within the MICE sector. It's targeted at companies that want to get out of their comfort zone and organize an event that will not leave their employees cold, which is something that has become a trend over the last few years. I give some 50

conferences a year, both for multinational corporations and for institutions or small and medium-sized companies, and I've observed that, over the years, there is increasingly greater emphasis placed on organizing events that will not leave attendees cold, with a focus on innovation and on delivering the best possible service. The idea is to have a high-performance center where the company can get the most out of these meetings and keep their team motivated.

What does the collaboration between Ayre and your personal brand consist of?

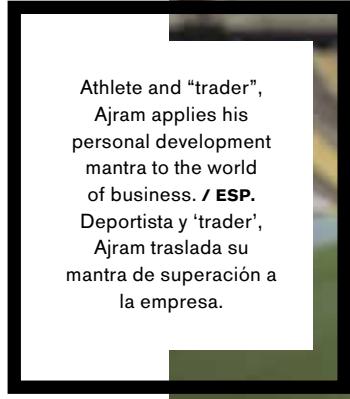
It's about adapting the concepts that I promote to a new way of organizing events: motivation, personal development, applying values from the world of sports to business, team work and personal efficiency. I am very proud to be an ambassador for this brand. Besides, I am very familiar with the company. I am a regular user of the meeting rooms at Ayre hotels in Barcelona and Madrid, and I am delighted with the service they offer. I would never recommend a brand that I wouldn't use myself;

¿Qué es Ayre Unlimited? ¿Cuál es el concepto que hay detrás?

Es una forma innovadora de organizar tu evento en el sector MICE. Va dirigido a aquellas empresas que quieran salir de su zona de confort y organizar un evento en el que no dejar indiferente a sus empleados, lo cual es tendencia en los últimos años. Realizo unas 50 conferencias al año tanto para multinacionales como para instituciones o pymes y he observado cómo con el paso de los años se pone más énfasis en realizar eventos que no dejen indiferentes a los asistentes, poniendo el foco en la innovación y en un servicio lo más cuidado posible. Se trata de contar con un centro de alto rendimiento donde la empresa pueda sacar el mayor jugo a estas reuniones y mantener motivado al equipo.

¿En qué consiste esta colaboración entre Ayre y tu marca personal?

En adaptar los conceptos que promuevo a una nueva forma de organizar eventos: motivación, superación, aplicar los valores del deporte a la empresa, trabajo en equipo y eficiencia personal. Me siento muy orgulloso de ser embajador de esta marca. Aparte, conozco muy bien la casa. Soy usuario habitual de las salas de reuniones de los hoteles Ayre en Barcelona y Madrid y estoy encantado con el servicio que ofrecen. Nunca recomiendo una marca que yo no usaría, es un mantra que he seguido todos estos años.



Athlete and "trader", Ajram applies his personal development mantra to the world of business. / **ESP.**
Deportista y 'trader', Ajram traslada su mantra de superación a la empresa.



ENG | ESP

this is a mantra I've followed over the years.

How do you manage to convey your own personal message to a major company?

Business and sports are totally interrelated. In both cases, we set an objective, there's a strategy, team management,

there are external factors that affect us and we need to know how to deal with them... Nowadays, many business concepts are applied to sports and vice versa.

Your concepts such as “unlimited” are practically a religion, how has this term evolved within your personal philosophy and what are the latest developments as far as “unlimited”?

I think the frase I have tattooed on my chest, “I don't know where the limit is, but I do know where it is not” has

already become a life philosophy for many people. Just by trying to go beyond your limits each day, you'll learn where they are. At first, I applied this motto to my athletic challenges, thanks to this I managed to become the first Spaniard to finish an Ultraman and participate in extreme trials such as the Marathon des Sables and the Epic5. Later,

I've applied this motto to other facets of my life, including my professional career and hobbies. As a novelty, this year I've signed up for ultra long-distance trials and I will once again compete in such emblematic races as the New York Marathon and the recently created Titan Tropic in Cuba. •

¿De qué modo consigues trasladar tu propio mensaje personal a una gran empresa?

La empresa y el deporte están totalmente correlacionados. En ambas nos marcamos objetivos, hay estrategia, gestión de equipos, hay factores externos que nos afectan y debemos saber cómo manejarlos... Hoy en día, muchos conceptos de empresa se aplican al deporte y viceversa.

Tus conceptos como “unlimited” son casi una religión.

¿Cómo ha ido evolucionando el término en tu filosofía personal y cuáles son las novedades del “unlimited”?

Creo que la frase que llevo tatuada en mi pecho: ‘No sé dónde está el límite pero si sé dónde no está’ es ya una filosofía de vida para mucha gente. Sólo intentando superar tu límite cada día podrás saber dónde está. Al principio era un lema que aplicaba a mis retos deportivos, gracias a ello conseguí ser el primer español en acabar un Ultraman o realizar pruebas de extrema dureza como la Marathon des Sables o el Epic5. Posteriormente es un lema que he aplicado a otros estamentos de mi vida como puede ser mi carrera profesional o mis aficiones. Como novedades, este año he vuelto a inscribirme en pruebas de ultrafondo y volveré a competir en pruebas emblemáticas como la Maratón de Nueva York o en la recién creada Titan Tropic en Cuba. •

THE CONCEPT BIKE

Audi e-Bike Wörthersee. Concept for a carbon fiber and aluminium electric bike that weighs 11 kg. // Concepto de bicicleta eléctrica realizada en fibra de carbono y aluminio y 11 kg de peso.

www.audi.com



ebikes

The new electrical era

by CARLOS RISCO

Whereas electric cars haven't quite taken off yet, "clean" non-oil dependent technology is making huge leaps forward thanks to a minor player: electric bicycles. These bikes have been present in our cities for years and emerged as a reinterpretation of traditional bicycles, now fitted with a small motor on the wheel and heavy lead-acid battery. But the last year has been critical, as ultra-lightweight lithium batteries have been developed, improvements have been made to pedaling systems, and, above all, designers have begun to conceive of ebikes as a new category of vehicle. The modern ebike prevails in urban settings: It's ultra-lightweight, offers autonomy for up to 60 kilometers at a maximum speed of 25 km/hr, and doesn't require insurance. •

ESP. LA NUEVA ERA ELÉCTRICA. Mientras el coche eléctrico no termina de despegar, la tecnología " limpia" no dependiente del petróleo avanza a pasos agigantados a través de un agente menor: la bicicleta eléctrica. Presentes desde hace años en nuestras ciudades, nacieron como una relectura de la bicicleta tradicional a la que se acoplaba un pequeño motor en la rueda y una pesada batería de plomo. Pero el último año ha sido crucial, al desarrollarse las ultraligeras baterías de litio, mejorar los sistemas de asistencia al pedaleo y, sobre todo, al concebirse su diseño como una nueva categoría de vehículos. Una moderna ebike triunfa en un entorno urbano: Son ultraligeras, permiten una autonomía de hasta 60 kilómetros a un máximo de 25 km/h y, además, no pagan seguro. •



1.



2.



3..



4.

READY TO
RIDE

1. Folding Energy. The third version of the Gocycle is a designer electric bike that's a clear bet for urban mobility. Its minimalist futurist design includes such intelligent solutions as protected transmission, adaptable magnesium frame and mechanical disc brakes. It weighs 16 kg and has an autonomy of 32 km. [Energía plegable](#). La tercera versión de Gocycle es la bicicleta eléctrica de diseño más redonda para la movilidad urbana. Su aspecto mínimo y futurista alberga soluciones inteligentes, como la transmisión protegida, cuadro adaptable en magnesio y frenos de disco mecánicos. Pesa 16kg y tiene autonomía para 32km. www.gocycle.com

2. Electric Poetry. The Faraday Porteur revisits the lines of a classic French bicycle in digital mode, with the batteries integrated in the frame and an assisted pedaling system. [Poesía eléctrica](#). La Faraday Porteur recupera las líneas de una clásica bicicleta francesa en clave digital, integrando las baterías en el cuadro y un sistema de pedaleo asistido. www.faradaybikes.com

3. Futuristic Design. If electric bikes are the great hope of healthy lifestyles and ecology for urban mobility, the BlackTrail has managed to reinvent its aesthetics and take it to new heights. [Diseño del futuro](#). Si las bicicletas eléctricas son la gran esperanza healthy y ecológica para la movilidad urbana, la BlackTrail reinventa su estética hacia nuevas cotas. www.pg.de

4. Intelligent Pedals. Looking for all the world like a motorcycle from the early 20th Century, the Cruz reaches speeds of up to 58 km/hr and features a power recharging system. [Pedales inteligentes](#). Con aspecto de motocicleta de principios de siglo XX, la Cruz alcanza una velocidad de 58 km/h y cuenta con sistema de recarga de energía. www.vintageelectricbikes.com

Books

Fiction dreams

LAURA GRANADOS, MARKETING MANAGER AT AYRE HOTELES AND ONLY YOU HOTELS, CONFESSES HER TASTES AND PREFERENCES AS A READER. // LAURA GRANADOS, MARKETING MANAGER DE AYRE HOTELES Y ONLY YOU HOTELS, NOS CONFIESA SUS GUSTOS Y PREFERENCIAS COMO LECTORA.

by MARTÍN ULLOA

What sort of reader are you?

I'm a journalist and I love to spend hours reading, although the fact is that, lately, I tend to read on digital platforms more and more.

Do you remember the first things you read?

As a child, my mother read me a storybook every night and then I would recite it. I loved memorizing stories about princes and princesses.

What do you find most seductive? Fiction, novels, philosophy, self-help?

What I find most seductive is fiction, although once in a while I become interested in other genres.

What book are you reading at the moment?

Parisian Chic, by Ines De la Fressange. It's a fun and entertaining book about fashion, my greatest passion!

What do you expect from a good book?

Being entertained and being able to unwind.

¿Cuál es tu lugar favorito para leer? ¿Por qué?

I usually read in my bedroom or in the living room, but my favorite place to read is on the terrace in my beach house, with all the peace and quiet and the sea in the background.

What's your favorite time to read? Describe that moment.

When I have a chance, it's usually in the afternoon. I'm a night owl and I love the peace and quiet of nighttime. •

Laura Granados, in the library at Only YOU Boutique Hotel Madrid.
/ ESP. Laura Granados, en la biblioteca del Only YOU Boutique Hotel Madrid.



© Jacobo Mediano

ESP. ¿Qué tipo de lectora eres?

Soy periodista y me encanta pasar horas leyendo, aunque es cierto que cada vez apuesto más por la lectura en entornos digitales.

¿Recuerdas tus primeras lecturas?

De pequeña, mi madre me leía todas las noches cuentos infantiles y luego yo se los recitaba. Me encantaba memorizar las historias de príncipes y princesas.

¿Qué te seduce? ¿Ficción, novela, filosofía, autoayuda?

Lo que más me seduce es la ficción, aunque de vez en cuando siento interés por conocer otros géneros.

¿Qué libro estás leyendo ahora mismo?

Parisian Chic, de Ines De la Fressange. Es un libro muy entretenido y divertido sobre moda, mi gran pasión.

¿Qué le pides a un buen libro?

Entretenimiento y desconexión.

¿Cuál es tu lugar favorito para leer? ¿Por qué?

Normalmente leo en mi cuarto o en el salón, pero mi lugar favorito es la terraza de mi casa de la playa, con la tranquilidad y el mar como escenario de fondo.

¿A qué horas lees? Describe ese momento.

Si tengo un hueco, suele ser tarde. Soy muy noctámbula y me encanta la tranquilidad de la noche. •

6 BOOKS

THAT HAVE MARKED YOUR LIFE IN SOME WAY OR OTHER.
/ ESP. 6 libros que han marcado su vida de una manera u otra.



1 El diablo viste de Prada

Autor Lauren Weisberger
Fun and eloquent, this book describes the life of Andrea, assistant to Miranda Priestly, the editor of New York's most glamorous women's magazine. The boss' profile is based on Anna Wintour (Director of U.S. Vogue) who dictates fashion around world, her advice is followed by millions of readers and everyone considers her a genius. It's a wonderful book that ended up becoming a saga and being adapted for the screen, and it allows you to delve into the wonderful (and sometimes cruel) world of fashion.

Divertido y elocuente, este libro describe la vida de Andrea, la asistente de Miranda Priestly, la editora de la revista femenina más glamourosa de Nueva York. Un perfil basado en Anna Win-tour (directora de Vogue USA) que dicta la moda en el mundo entero y cuyos consejos siguen millones de lectoras y todos consideran un genio. Un maravilloso libro que ha terminado en saga y ha derivado al cine y que te adentra en el maravilloso (y a veces cruel) mundo de la moda.

2 El niño con el pijama de rayas

Autor John Boyne
Harsh and real. This best-seller describes the innocence and curiosity of Bruno, the eight-year-

old son of a high-ranking Nazi official at the Auschwitz concentration camp. Completely oblivious to everything that is really going on, Bruno describes the view from the window in his new room, the bars separating him from all those people who are always "wearing striped pyjamas." This book was a huge hit and was also adapted into an equally successful film.

Duro y real. Este best seller describe la inocencia y curiosidad de Bruno, el hijo de ocho años de un militar de alto rango nazi en el campo de exterminio de Auschwitz. Su mirada, completamente ajena a lo que ocurre en la realidad, describe desde la ventana de su nueva habitación hasta la verja tras la cual hay personas que siempre llevan puesto un "pijama a rayas". El enorme éxito de este libro derivó en el rodaje de una también exitosa adaptación cinematográfica.

3 Palmeras en la nieve

Autor Luz Gabás
In the year 1953, Kilian and his brother Jacobo abandon the snowcapped mountains in order to embark on a journey to an unknown, faraway and exotic land, the island of Fernando Poo. Their father, a veteran of the Sampaka estate--where the best cacao in the world is grown and roasted--is waiting for them in this magical place. The book is

target at more romantic readers; it's captivating, entertaining and moving. Love in its purest state.

En el año 1953, Kilian abandona la nieve de la montaña para emprender junto a su hermano Jacobo, un viaje de ida hacia una tierra desconocida, lejana y exótica, la isla de Fernando Poo. En aquel lugar mágico les aguarda su padre, un veterano de la finca Sampaka, el lugar donde se cultiva y tuesta uno de los mejores cacaos del mundo. Apto para los más románticos, este libro te atrapa, te entretiene y te emociona. Amor en estado puro.

4 La sombra del viento

Autor Carlos Ruiz Zafón
Some books can change your life. This is a mystery novel set in 20th century Spain. It's a masterly combination of intrigue, suspense, history and romance. This novel is the first in a series of four interrelated books set in Barcelona's industrial quarter at the turn of the 19th century and up until the years leading up to the Spanish Civil War.

Cómo un libro cambia el rumbo de tu vida. Un misterio ambientado en la España del S.XX. Magistral combinación de intriga, suspense, historia y amor, esta novela es la primera de un ciclo de cuatro libros interconectados y ambientados en la Barcelona industrial desde finales del siglo

XIX hasta los años posteriores a la Guerra Civil Española.

5 El tiempo entre costuras

Autor María Dueñas
I love fashion so much that any book that has anything to do with fashion arouses my curiosity. This book explores the time of the Spanish Civil War and a working-class woman's struggle to get ahead and realize her dreams thanks to her profession.

Me encanta tanto la moda que todos los libros que se relacionen con ella despiertan en mí mucha curiosidad. Este libro te adentra en los días de la Guerra Civil Española y el esfuerzo de las mujeres trabajadoras por salir adelante y crear de su profesión un sueño.

6 Los pilares de la tierra

Autor Ken Follett
At first it's hard to read, but then it hooks you in. The characters are well defined, with plots that appeal to the general public: betrayals, class struggle, love... you can't possibly not find it interesting.

Al principio cuesta leerlo, pero luego te engancha. Personajes muy bien perfilados con argumentos de interés popular: traiciones, lucha de clases, amor... Imposible que no resulte interesante.

Made in Ibiza

by MARTÍN ULLA

Hecho en Ibiza

When brands that love Ibiza set out to propose new evocative products inspired by the island, the result is inimitable. **ESP.** Cuando las marcas que aman Ibiza se proponen crear nuevos y sugerentes productos inspirados en la isla, el resultado es inimitable.

MERMELADAS CAN MALACOSTA

With well over 3,500 different fruit trees spread over the San Carlos farms, in the northern part of Ibiza, including peach, nectarine, fig, strawberries and onion, it produces a number of sweet and savoury varieties including traditional fruit marmalades. **ESP.** Con cerca de 3.500 árboles frutales que se extienden sobre los terrenos de San Carlos, al norte de Ibiza, entre los que se pueden encontrar melocotoneros, nectarinas, higueras, fre-sales y cebollas, producen muchas variedades dulces y sabrosas, como mermeladas tradicionales.



IBIZAN SALTED CRISPS

The Premium crisps by Frutos Secos Ibiza and Sal de Ibiza have become the preferred snack of the summer. 100% natural potatoes, slightly golden with sunflower oil and a pinch of Flor de Sal.

ESP. Las patatas chips Premium de Frutos Secos Ibiza y Sal de Ibiza, se han convertido en el snack preferido del verano. Patatas 100% naturales ligeramente doradas con aceite de girasol y una pizca de Flor de Sal.



HIERBAS IBICENCAS FAMILIA MARI MAYANS

For over 130 years, the Mari Mayans family has been researching aromatic herbs and making liqueurs. The entire process, from choosing the plant to bottling the liqueur is carried out at the Montecristo distillery using wholly artisanal methods. **ESP.** Desde hace más de 130 años, la familia Mari Mayans se dedica a la investigación de las plantas aromáticas y a la elaboración de licores. Todo el proceso, desde la selección de la planta al embotellado, se realiza en su destilería de Montecristo con métodos totalmente artesanales.



EXQUISITE

Chocolates, liqueurs and dried fruit prepared with a lot of affection and with two special ingredients, Ibiza and its carobs. The authentic natural freshness in the form of top-class quality products with an Ibiza touch. **ESP.** Chocolates, licores y frutos secos elaborados con mucho cariño y con dos ingredientes especiales, Ibiza y sus algarrobas. La auténtica frescura al natural en forma de productos de primera calidad con un punto ibicenco.

Familia MARI MAYANS



HIERBAS
ORIGINAL
IBICENCA

Destilado de Tomillo
de Ibiza

Fotografía: Jose Antonio Heras | www.ibzalights.com

DISFRUTA DE UN CONSUMO RESPONSABLE

Ibiza en
tu copa



INTERVIEW WITH
**CARLOTA
PÉREZ**

“THE HARD ROCK
“LA PANTALLA DEL
SCREEN IS LIKE
HARD ROCK ES
HAVING A 400M2
COMO TENER UN
MOBILE DEVICE”

MÓVIL DE 400M2”

by Jordi Teixeira

ENG | ESP



Director of Sales
and Marketing at
Odyssey. / ESP.
Directora de ventas y
marketing de Odyssey

What are your duties at Odyssey?

As Director of Sales and Marketing, I am in charge of contacting customers, proposing ideas in order to create unique experiences for the brand on our screen, generating added value to act of screening advertising on a dynamic medium.

How did the concept for HRH's LED screen emerge?

Our objective was to build a striking advertising platform that was in line with everything Ibiza, the Hard Rock Hotel and Usuhaïa stand for. I think we've managed to achieve that.

Was it very difficult to carry out?

The main obstacle was that, because of the screen's locations, which is in an area close to the airport, we had to avoid any sort of interference with air travel; also, just as a matter of respect for the environment, we also wanted to avoid generating light pollution. We managed to do this by incorporating some innovative

¿Cuáles son tus tareas en Odyssey?

Como directora de ventas y marketing me encargo de contactar con los clientes, proponerles ideas que logren una experiencia única entre la marca y la pantalla, generando valor añadido a lo que es en sí la emisión de la publicidad en un medio dinámico.

¿Cómo fue concebida la pantalla LED del HRH?

El objetivo era construir un elemento publicitario impactante que estuviese en consonancia con todo lo que significan Ibiza, Hard Rock Hotel y Usuhaïa. Creo que lo hemos conseguido.

¿Hubo muchas dificultades a la hora de realizarla?

Los principales escollos fueron que la ubicación de la pantalla está en la zona de influencia del aeropuerto y, por tanto, se debía evitar cualquier tipo de interferencia con la navegación aérea. Por otra parte, se quería también evitar, por una cuestión de respeto medioambiental, cualquier tipo de contaminación lumínica. Todo ello se

protective elements in the screen to prevent the light from being totally dispersed into the sky. As far as the difficulties in construction, these were basically due to the size of the screen, which made it necessary to do precision work at height. Fortunately, the construction company, MCM, specializes in complex facades and was able to carry out the entire construction process according to schedule and without any incidents.

What did you have in mind?

Our idea was to construct an iconic feature that would become a global benchmark and a point of pride for HRH, as it is the largest outdoor concave screen in the world and it's based on a patent owned by MCM.

What other projects characterize Odyssey?

Odyssey has the technology, know-how, and experience necessary to offer a handle any sort of technological advertising broadcast project our customers may need with absolute assurance.

How are its screenings managed?

It's like a 400 m² mobile device, we can use it to do the same sort of things we'd do with a mobile, laptop or tablet.

And what does the exclusive television channel consist of? How is it produced and where do the contents come from?

In marketing-speak, we talk about the fact that each customer can program their own grid, and they'll change content as often as they like, update it, adapt it to a specific time. This makes the screen very dynamic, because we can offer visual content, live connections with any place in the world, interact with RRSS... Anything you can possibly imagine. The content is always generated by the customers.

This learning experience with the screen must have somehow led you to new future challenges... What are they?

Our ongoing challenge is improving the technology and creating the most innovative designs so that we can offer our customers the greatest possible satisfaction through design and image quality, while respecting the environment.

Will we see other similar screens soon?

We are currently looking for new locations in exclusive settings in which to carry out our projects. •

consiguió mediante la incorporación a la pantalla de unos innovadores elementos protectores que evitan totalmente la dispersión de la luz hacia el cielo. En cuanto a las dificultades de la construcción fueron básicamente por el tamaño de la pantalla que obligó a efectuar trabajos de precisión en altura. Afortunadamente, la empresa constructora MCM es especialista en fachadas complejas y llevó a cabo todo el proceso de construcción en el plazo previsto y sin ninguna incidencia.

¿Qué teníais en mente?

Nuestra idea era construir un elemento icónico que fuese un referente mundial y un motivo de orgullo para HRH, ya que se trata de la pantalla cóncava exterior más grande del mundo basada en una patente propiedad de MCM.

¿Qué otros proyectos caracterizan a Odyssey?

Odyssey dispone de la tecnología, conocimientos y experiencia necesarios para afrontar con total garantía cualquier proyecto tecnológico para emisión de publicidad que necesiten nuestros clientes.

¿Cómo se gestiona su emisión?

Es como si tuviéramos un dispositivo móvil de 400 m², podemos hacer con ella lo mismo que haríamos con un móvil, laptop o tablet.

¿En qué consiste su canal de televisión exclusivo? ¿Cómo se desarrolla y de dónde provienen los contenidos?

En el argot marketimiano, nos referimos a que cada cliente puede programar su parrilla y cambiar los contenidos tantas veces como quiera, actualizar, ajustar a un momento determinado. Esto genera muchísimo dinamismo en la pantalla, ya que podemos tener un contenido visual, conexiones en directo con cualquier parte del mundo, interrelacionarnos con RRSS... Todo lo que tu imaginación pueda llegar a alcanzar. Los contenidos siempre provienen de los clientes.

De alguna manera, el aprendizaje con esta pantalla os habrá llevado a nuevos desafíos futuros... ¿cuáles son?

Nuestro constante desafío es la mejora tecnológica y los diseños más innovadores para poder ofrecer a nuestros clientes la mayor satisfacción a través del diseño y la calidad de imagen respetando siempre el medio ambiente.

¿Veremos pronto pantallas similares?

Actualmente estamos buscando nuevas ubicaciones en lugares exclusivos para desarrollar nuevos proyectos. •



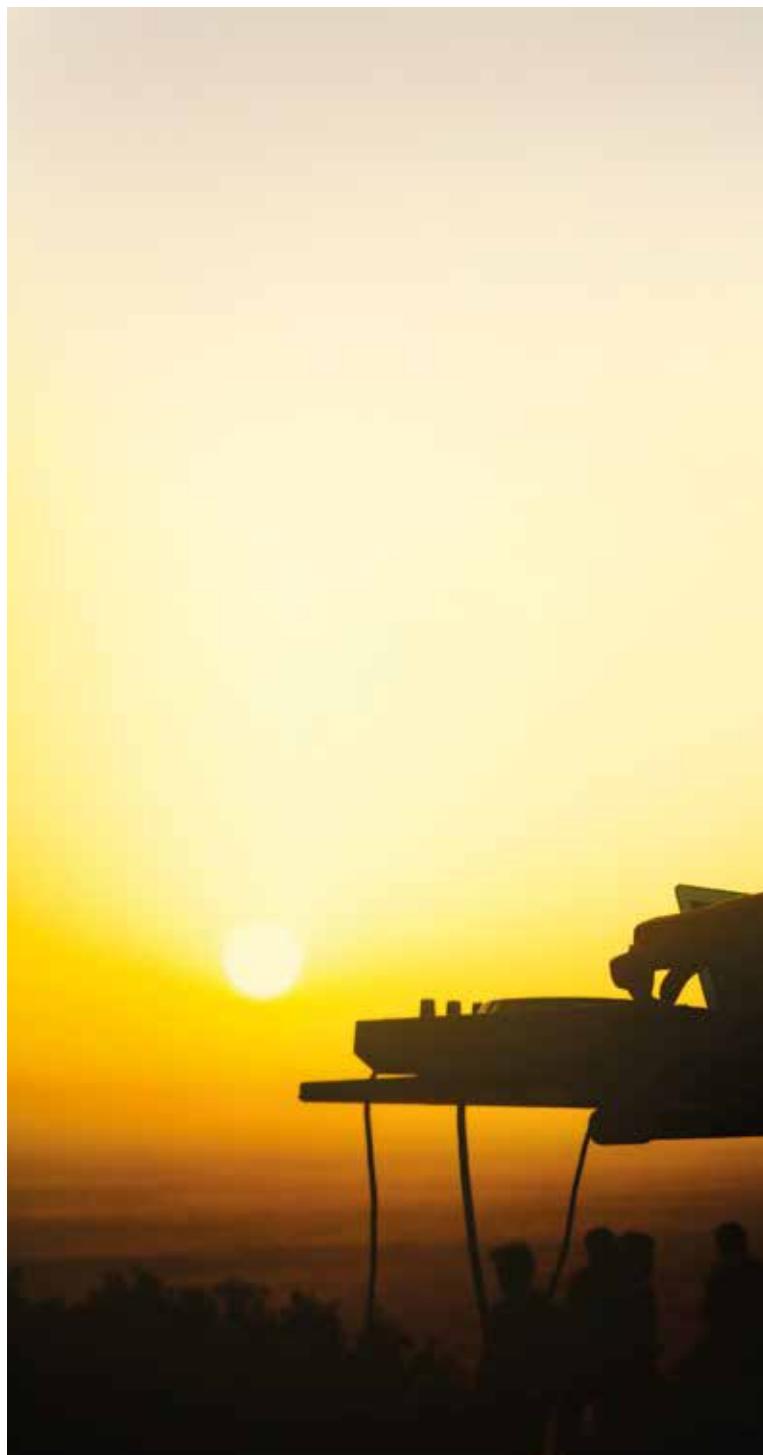
Party

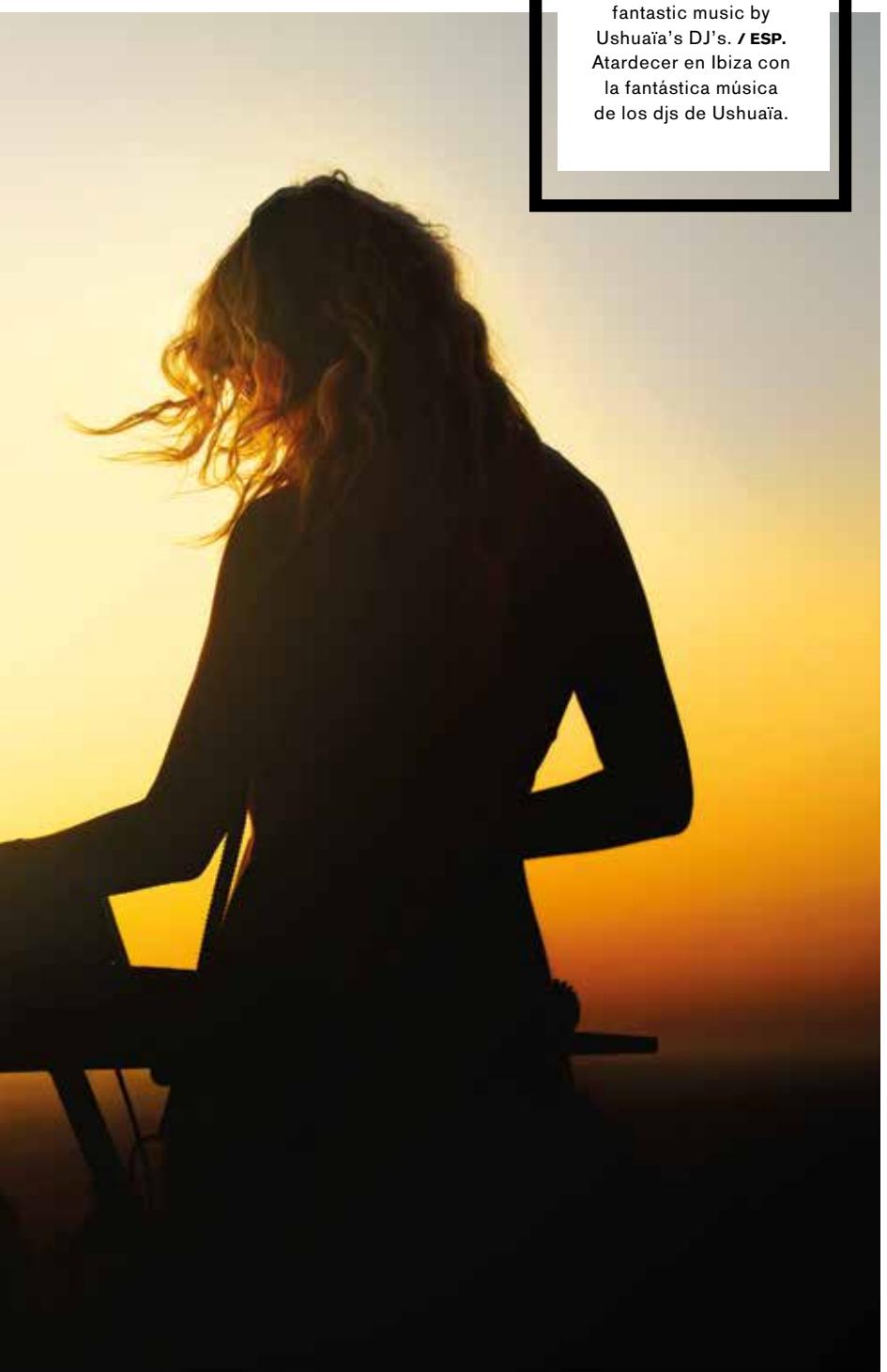
Bossing The Beach

by DAN PRINCE

Whilst some clubs around Ibiza have seen the odd dip in numbers this year, one venue on the Balearic beach that never sleeps has been rocking all summer. 2016 has undoubtedly been Ushuaia's biggest and best season to date with packed houses every night enjoying the finest selection of DJs the world of electronic music has to offer. The party the whole island is still talking about? The world exclusive Armin van Buuren B2B Eric Prydz performance. In a word – wow. Elsewhere David Guetta's BIG extravaganza blew his Monday night competition away, Avicii hung up his headphones for the final time when playing his last ever record on the famous Ushuaia stage before retiring from DJing whilst new kid on the block Kygo broke a million girls hearts with his three fabulous live shows. It was a summer he'll never for-

get... "The best thing about performing at Ushuaia? The atmosphere is unbelievable. It has always led the way for me when it comes to hosting the best acts on the island from all genres whether it was Loco Dice back in the day to guys like Solomun and Martin Garrix today, you want to be at every party. I was so happy that my music struck the perfect balance there this summer." Another party making it's grand entrance to the white sands of Playa d'en Bossa this year was Blue on Thursdays headed up by Dutch dynamo Oliver Heldens. "My summer at Ushuaia has been absolutely incredible. The highlights during Blue must have been the fact that I take people on a journey during the whole show. It starts at daylight with a relaxing summer vibe and when darkness takes over I start playing a lot of different kinds of house. It's really





Sunset in Ibiza, with
fantastic music by
Ushuaïa's DJ's. / **ESP.**
Atardecer en Ibiza con
la fantástica música
de los djs de Ushuaïa.

ESP. LOS JEFES DE LA PLAYA. Mientras algunos clubes en Ibiza han experimentado una bajada en la asistencia este año, hay un local en la playa balear que nunca duerme y que lleva todo el verano de fiesta. La temporada del 2016 sin duda ha sido la mejor y más grande hasta la fecha para Ushuaïa; con aforo completo noche tras noche. El público disfrutó de la mejor selección de djs del mundo de la música electrónica. ¿Qué fiesta ha dado de qué hablar en la isla? La actuación de Armin van Buuren B2B Eric Prydz, una exclusiva mundial. En resumen: guau. Además, en su espectáculo BIG David Guetta se desmarcó de sus competidores en la noche de los lunes; Avicii se quitó los auriculares por última vez antes de jubilarse como dj mientras sonaba su último disco en el famoso escenario de Ushuaïa, y el recién llegado, Kygo rompió los corazones de millones de chicas con sus tres magníficos espectáculos en directo. Fue un verano caluroso que él jamás olvidará... “¿Que qué es mejor de actuar en Ushuaïa? El ambiente es increíble. Esto siempre me ha servido de guía para invitar a las mejores actuaciones de la isla de todos los géneros, desde Loco Dice en tiempos, hasta tíos como Solomun y Martin Garrix hoy en día; dan ganas de ir a todas las fiestas. Me alegré tanto de ver que mi música lograba el equilibrio perfecto este verano allí.” Otra fiesta que entró pisando fuerte en las blancas arenas de Playa d'en Bossa este año es Blue que se celebra los jueves y está dirigida por el dinámico holandés Oliver Heldens. “Mi verano en Ushuaïa ha sido absolutamente increíble. Lo más destacable durante Blue ha sido la sensación de estar guiando a la gente en un viaje a lo largo todo el espectáculo. Comienza de día con un ambiente veraniego relajado, y al caer la noche empezaba a poner varios tipos de música ‘house’. Es realmente increíble, porque el público se deja llevar totalmente por la

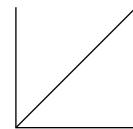
amazing because the crowd completely surrenders to the music and has a great time with me. I can't wait to get back on the best stage in the world." Radio 1 yet again brought their open air showcase to Ushuaïa in August with Pete Tong and Annie Mac bringing us a stunning B2B line up that included German boy wonder Kölisch laying it down alongside the likes of B.Traits, Heidi and George Fitzgerald. There were also special shows courtesy of superstars Tinie Tempah, Steve Aoki, NERVO and man of the moment Solomun. Was 2016 the year of the Hamburg legend? Without doubt - but he is already looking ahead to 2017. "It has been an incredible summer but we are constantly planning and thinking how to make next year even better. Our rule is we never stop." Martin Garrix once again got the weekend started right with his Friday full on fever whilst the ANTS colony marched on with their riotous Saturday underground party with Andrea Oliva and co. joined by the likes of Maya Jane Coles, Francisco Allendes and DJ Tennis. A massive big up for Oliva and his Essential Mix set, a close second in performance of the season.

Wednesdays saw the biggest duo in dance enjoy another stupendous weekly and didn't they love it? "Our residency this year has the been the best yet"



música y se lo pasa muy bien conmigo. Estoy deseando volver a subir al mejor escenario del mundo." Una vez más, este agosto Radio 1 ha vuelto a traer su escaparate al aire libre a Ushuaïa con Pete Tong y Annie Mac y una cartelera B2B que incluía al joven prodigo alemán Kölisch junto con otros artistas de la talla de B.Traits, Heidi y George Fitzgerald. También hubo espectáculos especiales de la mano de las super estrellas Tinie Tempah, Steve Aoki, NERVO y del hombre del momento, Solomun. ¿Fue el 2016 el año de la leyenda de Hamburgo? Sin duda --pero él ya tiene las miras puestas en el 2017. "Ha sido un verano increíble, pero nosotros estamos siempre haciendo planes y pensando a ver cómo podemos hacerlo aún mejor el año que viene. Nuestro regla es no parar nunca." Una vez más, Martin Garrix empezó a calentar motores para el fin de semana con su auténtica fiebre del viernes noche, mientras que la colonia de ANTS siguió marchando con su desenfrenada fiesta secreta de los sábados con Andrea Oliva y compañía actuando junto a Maya Jane Coles, Francisco Allendes y DJ Tennis. Un gran éxito para Oliva y su espectáculo Essential Mix, el segundo mejor de una

TURNTABLE STARS



Above these lines, Dutch DJ and producer Oliver Heldens. Below, Tim Bergling, Avicii, Swedish DJ, producer, and remixer. // ESTRELLAS A LOS PLATOS. Sobre estas líneas, el dj y productor neerlandés Oliver Heldens. Abajo, Tim Bergling, Avicii, DJ, productor, y remezclador sueco.



laugh Axwell & Ingrosso. "We adored the new show we designed with Romain and his team, had more visitors than any year we have done in Ibiza so far and really enjoyed watching all the new guests come through. Seeing the songs connect is the highlight for us though. Hearing 10,000 people sing 'Sun Is Shining' is every producers dream." But if ever you want a description of what it feels like for an artist to play at one of

the most important venues on the planet, we'll leave the final word to Hardwell - a firm favourite at Ushuaïa towers who this summer wowed us with his DNA experience. "Ushuaïa Ibiza is such a luxury venue in that you're gifted with amazing blue skies, scorching sunshine and the iconic planes overhead. Then you've also got the insane surrounding of the hotel balconies coupled with the beautiful clubbers and performers. I've had

temporada muy discutida. Los miércoles, el mejor dúo de la música de baile disfrutaba de otra estupenda fiesta semanal, y seguro que les encantó. "Nuestra residencia este año ha sido la mejor hasta la fecha," dicen riendo Axwell & Ingrosso. "Nos encanta el nuevo espectáculo que hemos diseñado con Romain y su equipo, este año han llegado más visitantes a Ibiza que en cualquier año anterior hasta la fecha, y hemos disfrutado muchísimo viendo como llegaban los nuevos invitados. Para nosotros, el punto culminante ha sido ver cómo conectan con las canciones. Oír a 10.000 personas canturreando 'Sun Is Shining' es un sueño para cualquier productor." Pero por si queréis saber lo que se siente como artista al tocar en uno de los locales más importantes del planeta, daremos la última palabra a Hardwell, uno de los grandes favoritos de Ushuaïa, que nos impresionó este verano con su experiencia ADN. "Ushuaïa Ibiza es un local de un lujo excepcional que te regala ese increíble cielo azul, el sol abrasador y los emblemáticos aviones sobrevolando todo. Además, el entorno de los balcones del hotel es algo insólito, todo ello combinado con los bellísimos bailarines y artistas. He disfrutado muchísimo tocando todo el verano, ha sido un verdadero placer compartir tanta música nueva e increíble." Entretanto, estamos puerta con puerta con el Hard Rock Hotel Ibiza, donde cada domingo la isla entera baja una vez más para pasar el día viajando al pasado, a la década que la moda dejó olvidada con Children of the 80's que nos trae algunos artistas increíbles. Barbara Tucker se hizo con una medalla de oro del ritmo al demostrarlos porqué sigue siendo la mejor diva de la ciudad; mientras que artistas como Dr Alban, 2 Unlimited y Ultra Nate nos dejaron boquiabiertos. Pero no os equivoquéis, esto fue el verano de Ushuaïa, parece que la diversión acaba de empezar. •



so much fun playing across the summer, it's been a real joy to share so much new and amazing music." Nestled next door in the meantime sits Hard Rock Hotel Ibiza where every Sunday the entire island descended yet again for an all day trip down memory lane to the decade that fashion forgot with Children of the 80's bringing

us some incredible artists. Barbara Tucker walked away with a groove gold medal after demonstrating to us why she is still the best diva in town whilst the likes of Dr Alban, 2 Unlimited and Ultra Nate just blew us away. Make no mistake though, this was the summer of Ushuaia, it feels like the fun has only just begun. •

A BIG BOY

One of the island's iconic parties, French DJ David Guetta's BIG theme. // Una de las fiestas icónicas de la isla, la temática BIG del dj francés David Guetta.

New Digital Season

fter the excesses of summer, here are a few suggestions to help you get back into your routine while enjoying the latest technology.

ESP. NUEVA TEMPORADA DIGITAL. Después del exceso estival, nuevas propuestas para regresar a la rutina disfrutando de la última tecnología.

Ampliar Bikes www.amplerbikes.com 1.700€



by CARLOS RISCO

B&W T7 Burberry

www.bowers-wilkins.com 775€

The iconic wireless speaker, dressed in black leather and tanned suede Burberry stripes. Luxury inside and out.

ESP. El icónico altavoz inalámbrico, vestido de Burberry en cuero negro y ante curtido. Lujo por dentro y por fuera.



Apple Macbook

www.apple.com 1.499€

Ultra light-weight, with retina display and aluminum housing. The novelty: a single port. Apple folds into the cloud.

ESP. Ligerísimo, con pantalla retina y carcasa de aluminio. La novedad: un único puerto. Apple se pliega a la nube.



Starship

www.starship.xyz

This automated robot delivers parcels locally at a very reasonable price. Bye, bye messengers.

ESP. Este robot automatizado será el encargado de distribuir paquetería de proximidad a bajo precio. Adiós, mensajero.



Light and rejuvenation



by **DOCTOR TOMÁS**

Vacations usually offer a chance to rest, recover and renovate. But not for our skin. **ESP.** Normalmente las vacaciones suponen descanso, rehabilitación y renovación. Pero no así en nuestra piel.

When we get back to our everyday lives, it becomes evident that our skin has suffered a huge amount of damage due to vacation-time excesses. And particularly due to photoaging, which accelerates the speed at which skin ages, making it look and feel older after excessive exposure to the sun and ultraviolet radiation. So, in our everyday life, day after day, we need to help our skin recover from dehydration, wrinkles, spots and a saggy complexion. Our skin's health and youthfulness will benefit from multiple factors we are all familiar well: excercise, rest, thorough cleaning and hydration... and saying NO to stress. But, above all, from nutrition: antioxidant foods, fruits and vegetables, grains and pulses, superfoods... And the big news of recent times: by modulating the same light that ages us it too can help rejuvenate us. Increasing power and diminishing time: all the signs of photoaging will benefit from this. Along with lasers, intense pulsed light has evolved into SWT, which is more intense and helps us recover and renew the epidermis and its collagen in less time. As long as we take care of our skin, we'll feel alive. •



Along with lasers, intense pulsed light renew the epidermis.
/ ESP. Además de los láseres, la luz pulsada consigue renovar la epidermis.

ESP. LUZ Y REJUVENECIMIENTO. La vuelta a la vida cotidiana nos evidencia el gran desgaste que la piel ha sufrido con los excesos que las vacaciones han provocado en ella. Y principalmente el fotoenvejecimiento, el envejecimiento acelerado de nuestra piel, de nuestro aspecto, principalmente por el exceso de radiación solar, de la radiación ultravioleta. Es pues en nuestra vida cotidiana, la del día a día, cuando debemos recuperar nuestra piel, de su falta de hidratación, del aumento de arrugas y manchas, de su flacidez-descollamiento. La salud, y la juventud de nuestra piel se benefician de múltiples factores que todos conocemos muy bien: el deporte, el descanso, la buena limpieza e hidratación... y el no estrés. Pero sobretodo la alimentación: los alimentos antioxidantes, las verduras y frutas, cereales y legumbres, los superalimentos. Y la gran novedad de éstos últimos tiempos: modular la luz que nos desgasta para que ella misma nos rejuvenezca. Aumentar la potencia y disminuir el tiempo: todos los signos del fotoenvejecimiento se benefician de ello. Además de los láseres, la luz pulsada intensa ha evolucionado a SWT: con más intensidad y menos tiempo conseguimos recuperar y renovar la epidermis, el colágeno de la dermis. Si cuidamos la piel, seguimos viviendo. •



PRECIOUS TEMPLES OF SIN

PATISSERIES PRECIOSOS TEMPLOS PARA EL PECADO PASTELERÍAS

by Sira Lebón

THE PLEASURE OF ENJOYING A SWEET SNACK BECOMES A 360° EXPERIENCE AT THESE TWO LOCATIONS THAT SERVE UP A DOSE OF HIGH-QUALITY SUGARY HAPPINESS. // EL PLACER DE DEGUSTAR UN BOCADO GOLOSO SE CONVIERTEN EN UNA EXPERIENCIA 360° EN ESTAS DIRECCIONES QUE REGALAN DOSIS DE FELICIDAD AZUCARADA, DE CALIDAD.



Croissants at La Duquesita, a Madrid classic restored by Oriol Balaguer. / **ESP.**
Los croissants de La Duquesita, un clásico en Madrid rescatado por Oriol Balaguer.
laduquesita.es



The new Marchesi, at Montenapoleone (Milan). / **ESP.** Nueva Marchesi, en Montenapoleone (Milán). pasticceriamarchesi.it

The return to organic products, awareness of the importance of a healthy mind in a healthy body and the trend towards fruit, nut and seed based snacks... all this has banished pastry shops to the edge of the forbidden. Their high-calorie content products can break even the most well balanced diet, so, succumbing to their temptations comes with one condition: excellence. They must conquer all five of our senses. If you're in Madrid, visit La Duquesita, a 1914 confectionary—once a favorite among Spanish nobels—recently restored by Oriol Balaguer. Its croissants make sinning a pleasure, because the pastry chef is number one in preparing this French treat. If you head towards Milán and stop by Marchesi, you'll want to keep coming back to this sweet destination.

Sampling their Amor Polenta cake in one of their green velvet Prada seats is practically a mortal sin. Perhaps you have a sweet tooth and are in search of new stimuli? Paris will probably do the trick for you: the little balls of meringue, cream and chocolate at Les Merveilleux are practically orgasmic. Conclusion: forget processed products, indulge in sweets as an occasional luxury. And go ahead and sin without remorse, like any mere mortal. Even Carrie Bradshaw (*Sex and the City*) succumbed to the Magnolia Bakery's cupcakes. Because dieting can always wait... •



Merveilleux cakes (Paris) and Magnolia Bakery (Mexico).
/ **ESP.** Pasteles Merveilleux (París) y Magnolia Bakery (México) a la derecha.
auxmerveilleux.com
magnoliabakery.com



ESP. La vuelta a lo orgánico, la conciencia de una mente sana en un cuerpo sano y la moda de los tentempiés a base de frutas, frutos, semillas... han desterrado a los pasteles al extremo de lo prohibido. Su aporte calórico es capaz de romper los esquemas de la más equilibrada rutina alimenticia, por tanto, sucumbe a ellos tiene una condición: la excelencia. Deben conquistar nuestros cinco sentidos. Si pasa por Madrid, visite La Duquesita, una confitería de 1914—favorita de la nobleza española—recién rescatada por Oriol Balaguer. Su *croissant* le hará pecar a placer, pues el repostero es el número uno en la elaboración del dulce francés. Si toma rumbo a Milán y pisa Marchesi, querrá volver siempre a este destino goloso. Es un pecado, casi mortal, tomar su Amor Polenta cake en los salones con asientos de terciopelo verde, propiedad de Prada. ¿Qué le va lo dulzón pero necesita nuevos estímulos? Es probable que en París le convenzan: las bolitas de merengue, crema y chocolate de Les Merveilleux son casi orgásMICAS. Conclusión: olvide lo procesado, tome el dulce como un lujo ocasional. Y pequeño, sin remordimiento como cualquier mortal. Hasta Carrie Bradshaw (*Sexo en Nueva York*) sucumbía a los cupcakes de Magnolia Bakery. Porque la dieta, siempre, puede esperar... •



by ÁNGELA HERRERO

INTENSIVE CARE

The organic cosmetics brands available at Palladium Hotel Group offer a multisensory experience while taking care of your body. And they also offer a chance to treat yourself to a manicure or a customized hair treatment. Taking care of yourself while on vacation is what life is about. **ESP. CUIDADOS INTENSIVOS** La cosmética orgánica de las firmas disponibles en Palladium Hotel Group ofrece una experiencia multisensorial a la vez que cuida el cuerpo. Y también permite regalarse un capricho en forma de manicura o de tratamiento capilar a medida. Cuidarse, así, en vacaciones, sí que es vida. •

STOP TIME

Adcos is an expert in dermo-cosmetic formulas that offer in-depth skin protection. Palladium Hotels use this Brazilian company's professional line, which works to prevent skin cancer. **/ESP. STOP AL TIEMPO.** Adcos es

experta en fórmulas dermo cosméticas que cuidan en profundidad la salud de la piel. En los hoteles Palladium se emplea la gama profesional de esta firma brasileña, que trabaja en la prevención del cáncer de piel.



PEONY: ORGANIC MAGIC.

The virtues of this ancient flower are concentrated in the products created by the brand that bears its name Palladium's most complete spa treatments use Peonia products, an organic pleasure with naturally powerful active ingredients. Its formula is designed to allow the flower and its other active ingredients to penetrate deeply, improving the skin's look and feel.

/ESP. PEONÍA:

MÁGICA ORGÁNICA. Las bondades de esta flor milenaria se concentran en los productos de una firma que adopta su nombre. Los tratamientos de spa más completos de Palladium utilizan los productos de Peonía, un placer orgánico con principios activos naturales y embriagadores. Su formulación está pensada para que la acción de la flor y sus otros activos penetren en profundidad mejorando el aspecto y la calidad de la piel.



HAIR AND LOVE

Redken was born in 1960, created by an actress and hairdresser with a shared passion for hair care. Today, the brand has become a trend setter, with a wide range of highly appealing hair care and hair styling products. **/ESP.** Una actriz, un peluquero y su pasión por el cuidado del cabello crean Redken en 1960. Hoy, convertida en una firma experta en tendencias con una extensa gama de productos de cuidado y styling súper apetecibles.

ESSIE FOR EVERYONE

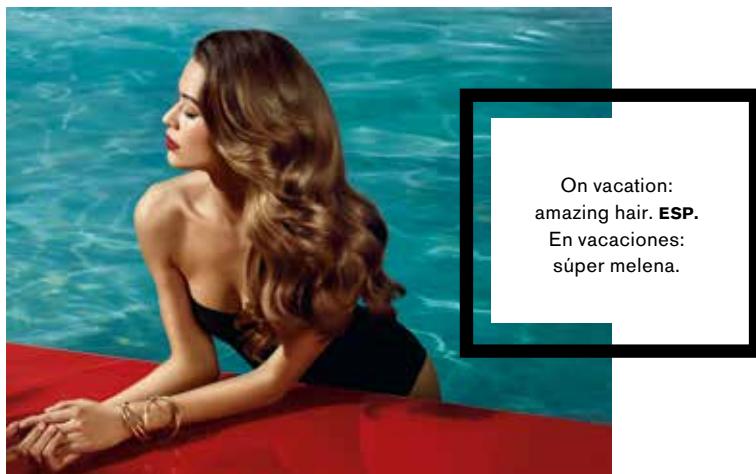
Rihanna and the Queen of England share a passion hidden in tiny little bottles. The world-famous Essie nail polish with its infinite range of colors. As a child, it's creator, Essie Weingarten, was rewarded for good behavior with manicures, and this childhood treat led her to create a multicolor cosmetic empire. /ESP. ESSIE PARA TODAS. Rihanna y la Reina de Inglaterra comparten una pasión que se esconde en frasquitos pequeños. La laca de uñas Essie, famosa en el mundo entero y con una gama infinita. A su creadora, Essie Weingarten, su mamá la premiaba con manicuras y de ese capricho de infancia creó un imperio cosmético multicolor.



HAIR TREATMENT

The Grand Palladium Riviera Hotel offers hair care services by Kérastase, a brand with over half a century's experience in hair care rituals. The brand specializes in sensory therapy and customized diagnostics. While on vacation in the Caribbean, what better than to treat yourself to some intensive care? /

ESP. CURA DE CABELLO Hotel Grand Palladium Riviera cuenta con los servicios de peluquería de la marca Kérastase, con más de medio siglo de experiencia en rituales para el cuidado del cabello. Las terapias sensoriales y los diagnósticos a medida son su especialidad. En el Caribe y de vacaciones, ¿hay algo mejor que hacer que regalarse unos cuidados intensivos?



On vacation:
amazing hair. **ESP.**
En vacaciones:
súper melena.

ACCESSORY

Designed as a fashion accessory, OPI hair spray adapts to any runway trend. It offers a wide range of colors with such suggestive names as "I'm Soo Swamped" and "Rich-Girl&Po-Boy". Thousands of fans have surrendered to the brand and its precise impeccable brush. /ESP. EL ACCESORIO Concebidas para ser una extensión de la moda, las lacas OPI se adaptan a cualquier tendencia de pasarela. Su extensa gama de tonos tiene nombres sugerentes como "I'm Soo Swamped" o "RichGirl&Po-Boy". Miles de seguidoras se rinden ante su oferta y a su preciso e impeccable pincel.

PURE CREATIVITY

In Brazil, manicures are very popular, which is why we have the Brazilian manicure. And at the Palladium Hotel in Salvador de Bahía they simply had to use Risqué, the country's leading brand. Its nail polish comes in a range of colors that invites one to experiment with different shapes and motifs. /ESP. PURA CREATIVIDAD En Brasil se cuida mucho la manicura, de ahí que exista la brasileña. Y en el hotel Palladium de Salvador de Bahía no podía utilizarse otra firma que Risqué, la de referencia en el país. Sus esmaltes tienen una gama de colores que invita a experimentar con formas y motivos.

THE LA MALETA SUITCASE

by SIRA LEBÓN

1.



2.



3.



4.



5.



6.



TRADITIONAL

1. Basic Hat

Brown corduroy // Pana marrón
www.zara.es / €12,95

The older it looks and the simpler its design is, the greater its charm. // Cuanto más antigua parezca y más sencillo sea su diseño, mayor será su encanto.

4. Guide Books

Wallpaper guides by Phaidon
www.phaidon.com / €9,95

Pretty, practical, lifelong companions... Guide books for paper-loving bohemian travelers. // Bonitas, prácticas, de toda la vida... Guías para viajeros bohemios que aman el papel.

2. Versatile Jacket

Denim jacket // Cazadora vaquera
www.levis.com / €110

The light-weight ally for warm destinations with humid climates. // El aliado ligero para esos destinos cálidos en los que el clima es húmedo.

5. Sun Glasses

Wayfarer by Ray Ban
www.rayban.com / See stockist.

World citizens are always accompanied by their most authentic icons. // Un ciudadano de mundo siempre va acompañado de sus iconos más auténticos.

3. Instant Camera

Instax Mini 70 by Fujifilm.
www.instaix.com / From €130

Are you sick of digital albums? Polaroid's magical (and tangible) photos are back. // ¿Harto del álbum digital? Las mágicas (y tangibles) fotos Polaroid han vuelto.

6. Rucksack

Carry-all // bolsa portatodo
www.birkenstock.com / See stockist.

If you're a fan of the world-famous Birkenstock brand, you'll love this all-terrain bag. // Si eres fan de las archifamosas Birkenstock esta bolsa todoterreno te encantará.

Some travelers gradually explore the world old-school style, while others make 2.0 inventions and gadgets allies in their adventures. Do you know what kind of traveler you are?

Hay quien explora el mundo con poco, a la vieja usanza, y quien hace de los *gadgets* e inventos 2.0 sus aliados para la aventuras. ¿Sabes qué clase de viajero eres?



AVANT-GARDE

1. Light-Weight Sneakers

NMD by Adidas

www.adidas.com / From €140

Comfortable and cool. Because sneakers are always a good choice when you travel. // Cómodas y cool. Porque viajar con deportivas siempre es buena opción.

4. Luggage System

Bugaboo Boxer (Fully loaded version)
www.bugaboo.com / €1.260

Suitcases may be about to become history. The latest thing? Modular convertible luggage. // La maleta puede pasar a la historia. ¿Lo último? El equipaje modular y convertible.

2. Mist

Hidrating mist // Hidratación natural

www.kiehls.com / €26 (125 ml.)

Always leave room in your suitcase for an antidote to help repair your skin. This one is made with cactus and ginseng. // Un antídoto para aliviar la piel siempre en la maleta. Este es de cactus y ginseng.

5. XL Headphones

Urbanite XL by Sennheiser.
www.sennheiser.com / €179

A sound as intense as you'll find in any club, with quality German design. Anything else? // Un sonido tan intenso como el de un club, diseño y calidad alemana. ¿Algo más?

3. Poncho

Raincoat // Chubasquero

www.zara.com / €39,95

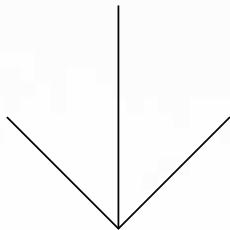
Don't let the rain catch you by surprise on your travels, walks, out in the field... // Que en los viajes, en los paseos, en el entreno, la lluvia no te pille por sorpresa...

6. Laptop

Laptop case 13" // Funda de portátil 13"
www.woouf.com / €46

Rule for life: protect the technological devices that are going to accompany us to the ends of the earth. // Norma vital: proteger los aparatos tecnológicos que nos acompañarán al fin del mundo.





ABEL MATUTES

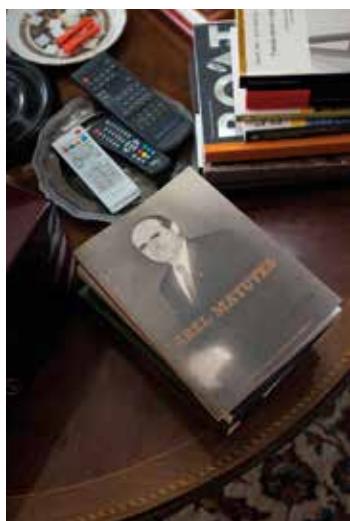
**“I
REMEMBER
MY
PARENTS’
LOVE AND
THEIR VALUE
SYSTEM”**

**“DE MIS PADRES RECUERDO
EL CARÍÑO Y SU ESCALA DE
VALORES”**

INTERVIEW BY **CARLOS ADAME**
photos by Thomas Canet



“MI MADRE ERA UNA MUJER EXCEPCIONAL. NO PARLOTEABA NI SE DEDICABA A DAR CONSEJOS. CUANDO HACÍA UN COMENTARIO LO CLAVABA”



Abel Matutes Juan leads one of those intense lives most mortals would find unmanageable. The man who has gotten farther in business and politics than any other Ibizan spoke with the journalist in his office at the corporate group's headquarters in Ibiza following a brief meeting with his brother and alter ego Antonio. Matutes was wearing an Usuhaïa T-shirt with an inscription on the front that is as real as it is curious: "The Owner". "It's a gift from my son-in-law. Since other T-shirts say 'Waiter' or 'Security'...", he explains cheerfully. And then he breaks out laughing. This is the first of many moments throughout the interview in which the president of the Empresas Matute Group, former mayor of Ibiza, former senator, former European Commissioner, former member of the European Parliament, former Minister, and also former soccer player, father and now proud grandfather, laughs out loud.

What are some of your childhood memories of Ibiza?

I have a lots, all very fond ones. My parents' love for me and their value system: first, family; then health before any material things, an austere attitude towards life and the capacity to make sacrifices in order to overcome difficulties.

What was Ibiza like back then?

Very poor. We had agriculture and fishing, but only for our own consumption. The only export we had was the Ibizan potato, which was, and is, excellent. And then we had salt. This is the early 50's we're talking about, when, if a guy wanted to get married, he'd go haul sacks of salt for six months to get enough money together for the trousseau, which was a bed, a dining table and two chairs! People can't imagine how hard they worked at the salt mines. Others went to Mallorca and some to Algiers, which was a French province. And some more courageous souls went to Venezuela or Argentina. This marks you for life.

Childhood in Ibiza wasn't easy.

I remember playing marbles on the street with my friends, right over there! It wasn't paved, and we used to play gua [a marble game] in the potholes. Many of those friends ended up leaving. Ibiza lacked economic activity and its children had to leave because the island couldn't feed them. I lost a lot of friends between age 10 and age 15... (He leans back in his armchair, waxing nostalgic).

Your parents sent you away to study when you were very young, which was

Abel Matutes with his children Stella, María, Abel and Carmen. // Abel Matutes junto a sus hijos Stella, María, Abel y Carmen.

MY FATHER WAS A FAN OF MINE AS A SOCCER PLAYER. YOU CAN'T EVEN IMAGINE! // "MI PADRE ERA FAN MÍO COMO FUTBOLISTA. ¡NO TE LO PUEDES NI IMAGINAR!"

Abel Matutes Juan tiene una de esas vidas intensas inabarcables para el resto de los mortales. El ibicenco que más lejos ha llegado en la empresa y en la política recibe al periodista en su despacho de la sede del grupo empresarial en Ibiza tras mantener una reunión con su hermano Antonio, su alter ego. Matutes viste una camiseta del Usuhaïa con una leyenda escrita en su parte frontal tan curiosa como real: "The Owner", el propietario. "Me la ha regalado mi yerno. Como en unas ponen 'camarero' o 'seguridad'...", explica risueño. Y rompe a reír. Como durante muchos momentos de la entrevista, el presidente del Grupo de Empresas Matutes, exalcalde de Ibiza, exsenador, ex comisario europeo, exeuroparlamentario y exministro, además de futbolista, padre y abuelo, ríe a carcajadas.

¿Qué recuerdos guarda de su infancia en Ibiza?

Muchos y muy buenos. El cariño de mis padres y su escala de valores: primero, la familia, segundo la salud por encima de las cosas materiales, una actitud austera ante la vida y capacidad de sacrificio para superar las dificultades.

¿Cómo era esa Ibiza?

Muy pobre. Había agricultura y pesca, pero para autoconsumo. Lo único que se exportaba era la patata ibicenca, que ya entonces era buenísima. Y luego estaba la sal. Estamos hablando de los primeros cincuenta y quien quería casarse se iba a trabajar cargando sacos de sal seis meses para reunir el dinero para el ajuar. ¡Que era una cama, una mesa de comedor y dos sillas! Nadie sabe lo duro que era el trabajo del salinero. Otros se iban a Mallorca y los más a Argel, que era provincia francesa. Y los que tenían más coraje a Venezuela y a Argentina. Esto marca para toda la vida.

La infancia en Ibiza no era fácil.

Recuerdo cuando jugaba con los amigos a las canicas en la calle, jaquí al lado! No estaba asfaltada y en los bocuetes jugábamos al guá. Muchos de esos amigos tuvieron luego que irse. Ibiza tenía necesidad de actividad económica y sus hijos se tenían que ir porque no

uncommon at the time.

Very few of us left the island to study.

Your mother's influence was decisive in deciding to come back.

She was an exceptional woman. She wasn't constantly yapping and giving advice. When she did make a comment, she hit the nail on the head. That's the best way to define her. She was very intelligent, and her perspective on things went beyond business. My father was a huge fan of mine as a soccer player. You can't even imagine! I think his friends even made fun of him because he'd show them the newspaper whenever I scored a goal. (He breaks out laughing). He wanted me to keep playing soccer a couple more years and finish both degrees. But my mother told me, "Your father and brothers are getting older." She went beyond business. She was aware of everything. "They're already very old and Ibiza is changing at top speed. They're overwhelmed by the shipping business, the bank and the other businesses; they can hardly keep pace. I rec-

les podía alimentar. Entre los 10 y los 15 años perdí muchos amigos... (Se recuesta en su sillón, melancólico).

Sus padres decidieron que estudiara fuera muy joven, algo poco común entonces.

Éramos muy pocos los que salíamos de la isla para estudiar.

La influencia de su madre fue decisiva a la hora de volver.

Era una mujer excepcional. No parloteaba ni se dedicaba a dar consejos. Cuando hacía un comentario lo clavaba. Ésa es su mejor definición. Era muy inteligente y su visión de las cosas iba más allá de los negocios. Mi padre era muy fan mío como futbolista. ¡No te lo puedes ni imaginar! Creo que hasta sus amigos le tomaban un poco el pelo porque les enseñaba los periódicos cuando marcaba un gol. (Rompe a reír). Él quería que continuara con el fútbol dos años más y terminara las dos carreras. Pero mi madre me dijo: 'tu padre y sus

Two generations,
one identical dream.
Abel Matutes laughs casually
alongside his son and heir
to his businesses, Abel
Matutes Prats, current CEO of
Palladium Hotel Group. // Dos
generaciones, idéntico sueño.
Abel Matutes ríe distendido
junto a su hijo y heredero
en los negocios, Abel
Matutes Prats, actual CEO de
Palladium Hotel Group.



ommend you forget soccer, finish your degrees and come back here, we really need you." That's what she said.

The first hotel, the one that started everything, is now the Ushuaïa, which the hotel company has used to launch new stage of success...

That's true. This hotel has allowed us to take a qualitative leap in order to create a new generation of hotels. It's important to point out that the hoteliers are not to blame for the sort of breakdown of services we're experiencing on Ibiza right now. We have fewer hotel beds than we had eight years ago, and 40% of the tourists who visit the island stay in alegal flats. And that's why some of the infrastructures are saturated. But imagine what Ibiza would be like if my daughter [Stella, a former council member] and Palau [Pere, Council President at the time] had not promoted the highways and airport and Sant Antoni and the second beltway. Everything would be like the road to Santa Eulària, which collapses every day.

What part of that old Ibiza has been lost?

(He reflects a few moments). Nothing in life is free. Every transformation has its positive and negative aspects, there's a price to pay for everything. But what matters is that the result is worthwhile. That is to say, that the advantages the whole island has gained thanks to that initiative are positive in the end. And we need to be clear here: without tourism, Ibiza wouldn't just collapse, it would be ruined and depopulated. Right now, the total percentage of jobs on the island that are not directly or indirectly dependent on tourism is less than 10%. Even civil servants. We need a product with a greater added value but without growing any more.

Tell me about your mother.

She was very cheerful and unceremonious. She had great respect and admiration from all her family and friends. She was very much loved and respected. I never heard her criticize anyone or argue with anyone. And if anyone said anything inappropriate, she would make some ironic remark and start talking to someone else, without ever turning her back to anyone. She was a master of life and demeanor.

You are a leader and had a career as a diplomat. You must have taken after her somehow.

Yes. My father was also well loved among his friends. But he and his brothers assumed that the fact that their

hermanos están envejeciendo'. Ella iba más allá de los negocios. Se daba cuenta de todo. 'Están muy mayores e Ibiza está cambiando a marchas aceleradas. Tanto la naviera como el banco y el resto de los negocios están desbordados y ellos difícilmente pueden seguir el ritmo. Te recomiendo que te olvides del fútbol, termines las carreras y te vengas para acá, que haces muchísima falta'. Eso me dijo.

El primer hotel, con el que empezó todo, es ahora el Ushuaïa, con el que ha comenzado la nueva etapa de éxitos para la empresa...

Es cierto. Es el que nos ha permitido dar el salto cualitativo para tener los hoteles de nueva generación. Es importante destacar que si en Ibiza ahora hay un cierto colapso de los servicios no es culpa de los hoteleros. Tenemos menos camas hoteleras que hace

ocho años y el 40% de los turistas están alojados en pisos alegales.

Y eso es lo que contribuye a saturar algunas infraestructuras. Pero imagina cómo estaría Ibiza si mi hija [Stella, que fue consellera] y Palau [Pere, presidente del Consell entonces] no hubieran impulsado las autovías al aeropuerto y Sant Antoni y el segundo cinturón de ronda. Sería todo como la carretera de Santa Eulària, que se colapsa cada día.

¿Qué se ha perdido de esa Ibiza?

(Reflexiona unos instantes). Nada sale gratis. Toda transformación tiene sus aspectos positivos y negativos, por todo se paga un precio. Pero lo importante es que el resultado haya valido la pena. Es decir, que las ventajas que ha obtenido toda la isla por aquella iniciativa, al final sean positivas. Y tenemos que ser claros: sin turismo Ibiza no es que no se colapsara, es que se arruinaría y se despoblaría. No hay en estos momentos en la isla ni un 10% de los empleos que no dependan directa o indirectamente del turismo. Incluso los funcionarios. Necesitamos un producto con un mayor valor añadido pero sin crecer más.

Hábleme más de su madre.

Era muy alegre y familiar. Gozaba de un gran respeto y estima en toda su familia y amistades. Era muy querida y respetada. Nunca la oí hablar mal de alguien o que se hubiera peleado con alguien. Y si alguien se ponía impertinente, soltaba una ironía y se ponía a hablar con el de al lado, sin dar la espalda nunca a nadie. Era una maestra de la vida y del comportamiento.

"Nieves and I always used to go sailing together. When I'm at sea I feel closer to her." // "Nieves y yo siempre navegábamos juntos. Cuando estoy en el mar la siento más cerca".

father had transformed Ibiza, which was practically medieval economy (in 1905 he inaugurated the first electrical power plant when the streets of Mallorca were still being lit with gas lamps), cost him his life. My grandfather defended liberal ideals and supported his son Pedro, a delegate in the Liberal party, but he himself was not involved in politics. Because of what happened, although my uncle Abel thought more about the businesses, my father and my uncle Pedro could care less about the businesses! My father used to say: "Abel, health and family are the only things that matter." And some criticized them for not taking advantage of opportunities to do more business. And now they criticize me for doing so! You can't please everybody.

I don't think that will happen to you...

(He laughs) I hope it won't cost me my life!

I mean that your children are quite driven! Although I seem to recall you had a heart attack...

That was because of politics! The stress I was under as Minister of Foreign Affairs... Since I retired, I'm very relaxed, thank God...

Fishing probably helps you relax, I heard its one passion you've recovered.

I never totally lost it. But I had no time. And now I make time.

You recently lost your life partner, Nieves Prats. Does the sea help you try to forget?

We always used to go sailing together. When I'm at sea I feel closer to her.

The sea is important to you.

Very important. Because I've experienced it since I was a child, thanks to the adventures my father would tell me about... I remember he bought me a little sail boat when I was just nine years old and he made me swear I'd never go beyond the line marking Es Cap Nonó, Sa Conillera and the rest of the Bay of Sant Antoni. And I'd spend all day sailing...

What was that sailboat called?

"Four Brothers", because when I got it, Carmen had not been born yet. I'd go out at seven a.m. with the line, some shrimp, a spear gun and a troll, and just sail and fish until sunset.

To conclude, your closest friends stress your profound love for Ibiza. Do you feel like you've done enough for the island?

I've never felt satisfied, I've always aspired to do more... •

Abel Matutes Juan celebrates his 75th birthday with his grandson Abel Matutes Scaperotto. Both were born on the same day. // Abel Matutes Juan celebra su 75º aniversario junto a su nieto Abel Matutes Scaperotto. Ambos nacieron el mismo día.



Usted es un referente y ha hecho carrera en la diplomacia. Algo ha sacado de ella.

Sí. Mi padre no era menos querido entre sus amigos. Pero él y sus hermanos asumieron que el hecho de que su padre hubiera transformado Ibiza, que era casi una economía medieval (en 1905 inauguró la primera fábrica de electricidad cuando en Mallorca iluminaban las calles con gas), le costó la vida. Defendía ideas liberales y apoyaba a su hijo Pedro, diputado por el Partido Liberal, pero no estaba metido en política. Por lo que pasó, excepto al tío Abel, que le daba más vueltas a los negocios, ja mi padre y al tío Pedro les importaban un carajo los negocios! Me decía mi padre: 'Abel, la salud y la familia son lo único importante'. Y algunos les criticaban por no

aprovechar y hacer más negocios. ¡Y a mí me critican ahora por hacerlos! Nada se hace a gusto de todos.

No creo que a usted le pase eso...

(Ríe) ¡No sé si me costará la vida!

¡Me refería a que sus hijos sí tienen ambición! Aunque recuerde que sufrió un infarto...

¡Eso fue por la política! La tensión que tenía como ministro de Exteriores... Tras retirarme, gracias a Dios estoy muy relajado.

A eso le ayudará la pesca, una pasión que ha recuperado.

**"My father used to say,
'Abel, health and family
are the only things that
matter'." // "Mi padre
me decía: 'Abel, la salud
y la familia son lo único
importante'".**



QUESTIONNAIRE

CUESTIONARIO

| ESP

1. **A childhood memory //** **Un recuerdo de la infancia**

Days spent fishing with my father **ESP.** Mis jornadas de pesca con mi padre

2. **A book Un libro:** ...The Quiet Don by Mijaíl Shólojov **ESP.** El Don Apacible de Mijaíl Shólojov

3. **A Film // Una película:** ..Citizen Kane by Orson Welles **ESP.** Ciudadano Kane de Orson Welles

4. **A hideout // Un rincón para perderse** Any of Ibiza's coves **ESP.** Cualquier cala de Ibiza

5. **A song // Una canción**

"I've Got You Under My Skin"
(Frank Sinatra)

6. **A smell // Un olor:** ...The forests of Ibiza (pine, rosemary, thyme) **ESP.** El del bosque ibicenco (pino, romero, frígola)

7. **A meal // Una comida** Cuinat with chickpeas **ESP.** Cuinat con garbanzos

8. **A tourist destination // Un destino turístico** Ibiza

9.
A hobby // Un hobby
Playing soccer with my grandchildren, they're the only ones I can play with now. **ESP.**
Jugar al fútbol con mis nietos que son los únicos con los que ya puedo jugar.

Nunca la he perdido del todo. Pero no tenía tiempo. Y ahora lo voy sacando.

Hace poco perdió a su compañera de vida, Nieves Prats. ¿Le sirve el mar para intentar olvidar?

Siempre navegábamos juntos. Cuando estoy en el mar la siento más cerca.

El mar es importante para usted.

Muy importante. Porque lo he vivido desde pequeño, por las aventuras que me contaba mi padre... Recuerdo que me compró un velerito cuando sólo tenía nueve años y me hizo jurar que no saldría del entorno de la línea que marca es Cap Nonó, sa Conillera y el resto de la bahía de Sant Antoni. Y me pasaba el día navegando...

¿Cómo se llamaba ese velero?

'Cuatro hermanos', porque cuando me lo regalaron todavía no había nacido Carmen. Salía a las siete de la mañana con el volantín, unas gambas, el fusil submarino y el curricán y navegaba y pescaba hasta la caída del sol.

Para finalizar, sus íntimos destacan su profundo amor por Ibiza. ¿Siente que ha hecho lo suficiente por la isla?

Nunca me he sentido satisfecho, siempre he aspirado a más... •



PALLADIUM
HOTEL GROUP

What makes a moment special? A sunny day in a tropical Paradise, amazing views from your room, the electrifying energy of every beat, the excitement you get close to people and friends. We capture all those unique moments and transform them into our essence, our reason for being, the DNA of our brands.

For every choice you make, we have a hotel with its own personality, offering comfort, innovative features, and quality services. Seven different colours capture the identity of each and every one of our brands. A palette of experiences to meet and exceed all your expectations.

**WE HAVE
IT ALL**

ALL THE LATEST FROM THE HOTEL GROUP // TODAS LAS NOVEDADES DEL GRUPO HOTELERO

Palladium

WORLD



EVENTO HARD ROCK HOTEL TENERIFE EN LONDRES

Prior to its official inauguration in October, the Hard Rock Hotel Tenerife organized a presentation for collaborators, partners and media in London. A preview of the Hard Rock experience. / **ESP.** Antes de su inauguración oficial en octubre, el Hard Rock Hotel Tenerife organizó un acto de presentación en sociedad para colaboradores, asociados y medios de comunicación en Londres.

Un adelanto de la experiencia Hard Rock.

PALLADIUM
HOTELS & RESORTS

THE ROYAL SUITES
PREMIUM

GRAND PALLADIUM
HOTELS & RESORTS

PALLADIUM
HOTELS

PALLADIUM
boutique HOTELS

FIESTA
HOTELS & RESORTS

YUSHUAIA
IBIZA BEACH HOTEL

Only YOU
HOTELS

AYRE
HOTELS

Hard Rock
HOTEL
IBIZA-TENERIFE

THE FAMILY

MICE, THE STRATEGIC TOURISM GUYS

PHG's secret weapon

MICE Ibiza was born in 2014 with the creation of a new operational work and sales unit for the 13 hotels controlled by PHG on the island of Ibiza. The fast growth of the segment within the island, and, particularly, the opening of the Hard Rock has significantly increased demand. That is why it has become necessary to provide the MICE PHG's office in Madrid with reinforcement, as 70% of social and corporate events take place on the island. MICE (Meetings, Incentives, Conferences and Exhibitions) is a strategic segment for PHG, as it invariably generates business before and after the summer season, thus transforming occupation during the low season. •

ESP. UN ARMA SECRETA DE PHG. MICE Ibiza nace en 2014 con la creación de una unidad de trabajo de operativa y venta para los 13 hoteles de la isla de Ibiza que PHG controla. El rápido crecimiento del segmento dentro de la isla, pero sobre todo la apertura del Hard Rock, han provocado que la demanda creciese muchísimo. Se hace necesario entonces reforzar la oficina MICE de PHG que ya existía en Madrid ya que el 70% de la producción de eventos sociales y corporativos tienen lugar en la isla. MICE (Meetings, Incentives, Conferences and Exhibitions) es un segmento estratégico para PHG ya que genera su producción siempre fuera de la temporada de verano, transformando la ocupación en la temporada baja. •

From left to right // De izquierda a derecha:

Carolina Fraga, Elena Rodríguez, Lorena Salesa, Ana Lledó, Borja Martínez, Aida Andreu, Julia Gil, Randy Hosein, Rita Cavadas y Estela Armada.

© Alex Soto





THE FAMILY

MINICLUB AND JUNIOR CLUB

The funniest girls for the most appreciative guests



© Yábel Velázquez

Escorted by two fun Raggs: Karla Jarhani Hernandez Trujillo, Head of the Mini club; Karen Yareli Sosa Mendoza and Quetzalli Garza Alvarado, members of the Mini Club; Ariadna del Carmen Carranza Mandrujano, of the Baby Club and Michelle Alejandra Santillan Cisneros, of the Junior Club.
ESP. Escoltadas por dos de los simpáticos Raggs: Karla Jarhani Hernandez Trujillo, encargada del Mini club; Karen Yareli Sosa Mendoza y Quetzalli Garza Alvarado, del mini club; Ariadna del Carmen Carranza Mandrujano, del baby club y Michelle Alejandra Santillan Cisneros, del Junior Club.



Going on vacation with your children is quite a challenge. At Palladium Hotel Group we want to make sure you leave with great memories. That's why we've created an environment that adapts to everyone's needs, particularly the very demanding tastes of teenagers, offering the perfect combination of fun, privacy and independence. From sports and games, to competition and theme parties --a wide range of day and nighttime activities will ensure your kids have a great time. Our motto, "If you can't beat them, join them," always works. •

ESP. Ir de vacaciones con tus hijos supone un verdadero reto. En Palladium Hotel Group queremos que os quedéis con un gran recuerdo. Por eso, hemos creado el ambiente que se adapte a las necesidades de todos y especialmente a los exigentes gustos de los teens, proporcionándoles con la perfecta combinación de diversión, privacidad e independencia. Desde deportes y juegos, hasta competiciones y fiestas temáticas – amplia gama de actividades de día y de noche para que tus hijos se lo pasen en grande. La máxima de “si no puedes vencerlos, únete a ellos” siempre funciona. •

NOTICIAS
news

Opening

THE NEW HARD ROCK HOTEL TENERIFE PRESENTED IN LONDON

THE NEW LUXURY RESORT ANNOUNCED THAT IT WILL CELEBRATE ITS OPENING WITH AN OPEN-AIR CONCERT.

Wednesday 20th July saw the UK launch of Hard Rock Hotel Tenerife with a party for media, trade partners and VIPs at London's Ice Tank organised by Lotus on behalf of Palladium Hotel Group and in collaboration with Hard Rock International. The event provided almost 100 party-goers a preview of what to expect at the new hotel, with a basement 'Beach Club at Hard Rock Hotel Tenerife' complete with resident DJ and sea views, Canarian-inspired canapés, and a signature 'El Tiede' cocktail named after the volcano at the heart of Tenerife. The party also included a taster of Hard Rock brand-wide activities available to guests at all Hard Rock Hotels, such as Rhythm and Motion massages in a specially created Rock Spa, picks. At the start of the evening, Sergio Zertuche, Sales & Marketing Director of Palladium Hotel Group revealed details of the hotel's Grand Opening Party on 10th December with a 'Children of the 80s' concert on the hotel's open-air stage. •



Cava flowed, cocktails shaken and music pumped from the DJ decks. / **ESP.** El cava flúia, los cócteles se agitaron y la música de los DJs sonó.

ESP. El miércoles 20 de julio se celebró el lanzamiento en Inglaterra del Hard Rock Hotel Tenerife con una fiesta organizada para PHG por Lotus en colaboración con el Hard Rock International y celebrada en el Ice Tank de Londres a la que acudieron medios de comunicación, socios comerciales y VIPs. El evento ofreció a un centenar de invitados una primicia de lo que pueden esperar en el nuevo hotel, con un sótano en el 'Club de playa del Hard Rock Hotel Tenerife' que incluye DJ residente y vistas al mar, canapés inspirados en la cocina canaria, y el famoso cóctel 'El Teide' que lleva el nombre del volcán en Tenerife. En la fiesta se ofreció una muestra de algunas de las actividades típicas de la marca Hard Rock en las que pueden participar todos los huéspedes de los hoteles Hard Rock, como masajes de Ritmo y Movimiento en un spa, el Rock Spa, creado expresamente para ese fin. Al inicio de la velada, Sergio Zertuche, Director de Ventas y Marketing del Palladium Hotel Group, reveló algunos detalles de la fiesta de apertura que se celebrará el 10 de diciembre con un concierto de 'Children of the 80s' en el escenario al aire libre del hotel. •



Guests left with a sense of anticipation for the upcoming opening. / ESP. Los invitados se fueron con ganas de que llegara la apertura.

THE LAUNCH PARTY WILL BRING THE SPIRIT OF THE 80'S TO THE OPEN-AIR STAGE
/ ESP. LA FIESTA DE INAUGURACIÓN TRAERÁ EL ESPÍRITU DE LOS AÑOS 80 AL ESCENARIO AL AIRE LIBRE

The hotel's Opening Party will have a 'Children of the 80s' concert. / ESP. "Children of the 80's" estará presente en la fiesta de apertura.





Tenerife's new hotel will offer a 100% "Hard Rock" experience. /
ESP. El nuevo hotel de Tenerife ofrecerá una experiencia 100% "Hard Rock".

HARD ROCK HOTEL TENERIFE OPENS ITS DOORS

THE NEW FIVE-STAR RESORT WILL CELEBRATE ITS OPENING WITH AN OPEN-AIR "CHILDREN OF THE 80'S" CONCERT.

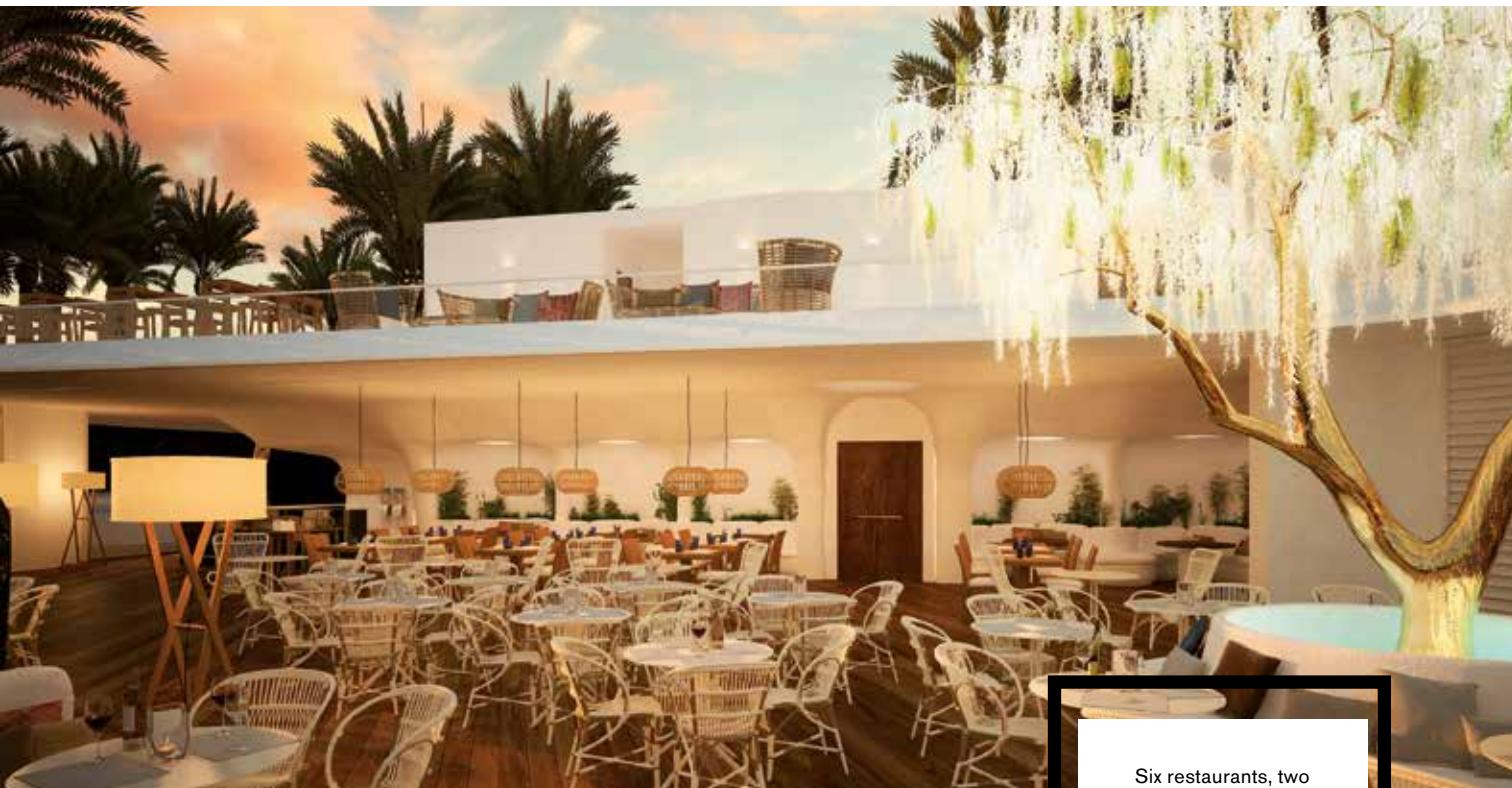
After launching Europe's first Hard Rock Hotel in Ibiza, Palladium Hotel Group has once again teamed up with Hard Rock International, one of the world's most widely recognized international brands, in order to develop a second European establishment on the island of Tenerife in the Canary Islands. Hard Rock Hotel Tenerife, which will open its doors in October, is located on the sunny southern coast of the island, near Adeje, offering experiences for families, friends and adults-only with its five-star facilities and services. The hotel has 624 rooms, including 260 suites spread out over two towers—Oasis and Nirvana—with the sort of exclusive amenities a real rock star might enjoy, including a private concierge service and VIP reception counter with privileged access. The Hard Rock Tenerife has three pools, an artificial salt-water lagoon and a beach club

with Balinese beds just a short walk from the hotel. It also includes six restaurants offering a wide selection of dishes that will transport guests to a world of unexplored cuisines, and six bars serving appetizers, drinks, coffee and the latest cocktails. Upstairs, the sky lounge terrace --The 16th-- offers the best views of the island.

ESP. HARD ROCK HOTEL TENERIFE ABRE SUS PUERTAS. Tras el lanzamiento del primer Hard Rock Hotel de Europa en Ibiza, Palladium Hotel Group ha vuelto a unirse a Hard Rock International, una de las marcas más reconocidas a nivel internacional, para desarrollar un segundo establecimiento en el continente europeo, en la isla canaria de Tenerife. Hard Rock Hotel Tenerife, que abre sus puertas en octubre,

NOTICIAS
news

Opening



Six restaurants, two towers and a privileged beach club define the hotel. / **ESP.** Seis restaurantes, dos torres y un privilegiado beach club definen al hotel.



está situado en la soleada costa al sur de la isla, cerca de Adeje, ofreciendo experiencias para familias, amigos y adults-only gracias a sus instalaciones y servicios de cinco estrellas, inmersos en un entorno musical único. El hotel cuenta con 624 habitaciones, incluyendo 260 suites en dos torres –Oasis y Nirvana– con comodidades exclusivas de una auténtica estrella del rock, incluyendo servicio de conserjería privado y mostrador de recepción VIP con acceso privilegiado. El Hard Rock Tenerife dispone de tres piscinas, una laguna artificial de agua salada y un beach club con camas balinesas a escasos pasos del hotel. Asimismo, ofrece seis restaurantes con una amplia selección de platos, que transportarán a los comensales a un mundo culinario inexplorado, seis bares para aperitivos, copas, café y lo último en cócteles. Arriba, la terraza del sky lounge The 16th ofrece las mejores vistas de la isla. •



Corporate Director of Human Resources
and Organization Palladium Hotel Group.
/ ESP. Director corporativo
de Recursos Humanos y Organización de
Palladium Hotel Group.

RAÚL BENITO

“WE’VE UPGRADED AND DUPLICATED THE WORKFORCE
WITHOUT CONSUMING ANY MORE LAND”

“HEMOS MEJORADO Y DUPLICADO LA PLANTILLA SIN CONSUMIR TERRITORIO”

by **CARLOS ADAME**



© Thomas Capet

A Senior Engineer and with a Master's in Quality and Management Development, Raúl Benito (Madrid, 1970) has been Corporate CEO of Human Resources and Organization for Palladium Hotel Group since July 2010. Benito has 15 years' extensive experience in such wide-ranging fields as air transport, the food industry and the publishing business, and his discourse is credible and sincere. He is also passionate about the present and future of this Ibiza-based family business with interests in hospitality, maritime transport, construction, the food industry and the real estate business, among many others. Benito is a former basketball player who is in love with his job and says he encourages his 14-year-old daughter to play teams sports. "She has no idea how helpful it is, in life and at work, to learn to work as part of a team from a young age." Spoken like a Director of Human Resources.

You've been with the company for six years. How has it changed in all this time?

It's changed in a lot of ways, really. I joined the company right when we were transitioning from one generation to the next, and one of the processes that I participated consisted of replacing a highly successful team of people who had taken the company to incredible heights with a younger team that would accompany Abel Jr. to the next level. One of the challenges that not all family businesses manage to overcome is making a peaceful, elegant, clear generational transition like the

LA ENTREVISTA

the interview

In the office

ESP. Ingeniero Superior y Máster en Calidad y Desarrollo Directivo, Raúl Benito (Madrid, 1970) es desde julio de 2010 el director corporativo de Recursos Humanos y Organización de Palladium Hotel Group. Con una amplia experiencia de 15 años en sectores tan dispares como el transporte aéreo, la alimentación y el sector editorial, Benito desgrana un discurso creíble y sincero, apasionado por el presente y el futuro de esta empresa familiar ibicenca con negocios en la hostelería, el transporte marítimo, la construcción y los sectores inmobiliarios y de alimentación, entre otros muchos. Enamorado de su trabajo y exjugador de baloncesto, explica que obliga a su hija de 14 a años a practicar deportes de equipo. "No sabe lo que ayuda en la vida y en el trabajo haber aprendido a trabajar en equipo desde joven". Palabra de director de recursos humanos.

Lleva seis años en la empresa. ¿En qué ha cambiado?

En mucho, la verdad. Me incorporé justo cuando estábamos viviendo el cambio generacional y uno de los procesos en los que participé consistió en reemplazar equipo tan exitoso, con gente que llevó a la empresa hasta cotas increíbles, por un equipo más joven que acompañase a Abel hijo hasta el siguiente escalón. El reto que no todas las empresas familiares superan es hacer un cambio generacional tranquilo, elegante, claro como el que se produjo en Grupo de Empresas Matutes...

Y exitoso...

Hemos logrado un consejo de administración que tiene ahora una media de edad de 40 años. ¡Yo era entonces el más joven del consejo y ahora soy el mayor quitando a Abel padre! Los dos primeros años los dedicamos a pilotar y montar el nuevo equipo de alta dirección de la compañía. No fue fácil porque el listón estaba muy alto.

Pero la empresa cambió ya hace unos años con la reconversión de los hoteles de tres a cuatro y cinco estrellas. Eso implica también un cambio importante en la estrategia de los recursos humanos.

Desde luego, total. Teníamos un excelente equipo humano acostumbrado a trabajar bajo unos estándares no actualizados. Teníamos el reto de convencer a esta gente de que el mundo, el negocio y los clientes cambian y creo que lo hemos conseguido. Ejemplo: el hotel Don Toni, de tres estrellas a cinco con el Hard Rock; y el Playa d'en Bossa, de tres a cinco estrellas con el Usuhaïa...

Cambios brutales.

Es alucinante y un orgullo ver a gente de 55 o 60 años que te sirve la Coca Cola en el Hard Rock con la misma sonrisa de hace veinte años.

El cambio generacional también tuvo que ser duro para algunos empleados, acostumbrados a otro sistema de trabajo. ¿Cómo logró gestionar ese cambio?

Un año antes de cada cambio a productos superiores hacemos reuniones con todos los trabajadores para informarles. Porque hay gente a la que no le gustan estos cambios. Había gente que temía fallar a la empresa y que nos pedía seguir en un tres estrellas. Escuchábamos y siempre que era posible y les trasladábamos a uno, pero llega un momento en que me quedo sin hoteles de tres estrellas. Y si aceptaban, les preguntábamos: ¿estáis con nosotros? Si decían que sí, plan exhaustivo de formación e información. Se les enseñaba el nuevo producto, les dábamos formación en calidad de servicio, les decíamos qué quería el nuevo cliente, porque ha cambiado. Y la gente ha cogido el testigo. Ha funcionado.

LA ENTREVISTA

the interview

In the office

one we had at the Empresas Matutes Group...

And it was a success...

We've managed to put together a board of directors with an average age of 40. At the time, I was the youngest member of the board, and now I'm the oldest, besides Abel Sr.! The first two years, we focused on setting the course for the company's new senior management team and putting it together. This wasn't easy because the bar was set very high.

But the company had already been transformed years earlier when it reconverted its three star hotels into four and five-star hotels. This also entailed a significant change in the company's human resources strategy.

Of course, a total change. We had an excellent team of people who were used to working under outdated standards. We faced the challenge of convincing these people that the world, the business and customers all change, and I think we managed to do that. For instance: the Don Toni Hotel went from three stars to five with the Hard Rock; and the Playa d'en Bossa went from three to five stars with Usuhaia...

Brutal changes.

It's amazing and a source of pride to see people who are 55 or 60 serving Coca Cola at the Hard Rock with the same smile

they wore twenty years ago.

The generational transition must also have been difficult for certain employees who were used to a different way of working. How did you manage to deal with this change?

A year before switching to a superior product, we meet with all the workers in order to inform them. Because some people don't like these changes. Some people were afraid to let the company down and they asked to stay a three-star. We heard them out and, whenever possible, we transferred them to a three-star; but, after a while, I had no more three-star hotels left. And if they accepted, we asked them: Are you with us? If they said yes, we offered an exhaustive training and information program. We showed them the new product, trained them in service quality, told them what our new customers want, why this has changed. And people took up the baton. It worked.

And this commitment to quality also means hiring more staff.

Of course. We went from having 150 employees at a three-star hotel to over 600 at the same hotel, with fewer rooms. And without using more land and obtaining higher revenue from customers, workers get higher wages and we also create more jobs. It's a virtuous cycle.

We were talking about the staff.



© Thomas Canet

“WE’RE DOING VERY WELL. WE’VE BECOME A CASE STUDY”

// ESP. “ESTAMOS HACIENDO LAS COSAS MUY BIEN. SOMOS MOTIVO DE ESTUDIO”

Y la apuesta por la calidad conlleva además aumentar plantillas.

Claro. Pasamos de tener a 150 empleados en un tres estrellas a más de 600 para el mismo hotel con menos habitaciones. Y sin consumo de territorio y con una mayor renta de los clientes el trabajador obtiene más salario y además generamos más empleo. Es el círculo virtuoso.

Hablábamos del personal.

Sí. Pues esos 150 trabajadores del tres estrellas veían además cómo se incorporaban otros 400 más jóvenes, con tatuajes, con una manera de pensar diferente. Y fue un choque, pero hicieron un esfuerzo increíble.

Ahora la calidad se mide en número de empleados por cliente.

Un dato. Hotel de tres estrellas: menos de un trabajador por habitación. En uno de cinco: más de dos trabajadores. Estamos duplicando la plantilla sin consumir territorio. Estamos aumentando la renta y los impuestos para el Gobierno y las comunidades autónomas generando más empleo y sin construir una habitación más en esta isla que entre todos tenemos que proteger, porque el medio ambiente es sagrado.

¿A cuánta gente emplea el holding en total?

Sólo en el sector hotelero tiene 12.000 trabajadores y luego el resto de empresas pueden tener 5.000 o 6.000 más.

¿Y cuántas entrevistas de trabajo hacen?

El año pasado, 5.000 procesos de selección y 13.200 entrevistas. La máxima en recursos humanos es atraer, desarrollar y retener el talento.

¿Cómo se retiene el talento?

Le doy la tercera pata del éxito. Es habitual que nos contacten directivos y mandos de la competencia para trabajar con nosotros. Es un orgullo que los grandes del sector quieran trabajar aquí porque nos dicen que somos el futuro y que realmente estamos haciendo las cosas bien. Los directivos vivimos de la credibilidad y nosotros somos creíbles. El día que dejen de creer en mí me tendrá que marchar.

personal

Yes. Well, those 150 workers at the three-star hotel also looked on as another 400 younger workers with tattoos and a very different mindset joined the company. And, at first, it was a shock, but they made an incredible effort.

Nowadays, quality is measured in terms of the number of employees per customer.

Just a stat: A three-star hotel has less than one worker per room; a five-star has more than two workers per room. We're doubling the size of our workforce without consuming any more land. We're increasing revenue and taxes for the Government and regional authorities, and creating more jobs, without building any more rooms on this island that we should all work to protect, because the environment is sacred.

How many people does the holding employ in all?

The hotel sector alone has 12,000 workers, and then the rest of the companies have maybe 5,000 or 6,000 more.

And how many job interviews do you carry out?

Last year, there were 5,000 recruitment processes and 13,200 interviews. Our motto at human resources is to attract, develop and retain talent.

How do you retain talent?

I'll tell you what the third pillar of success is. It's fairly common for directors and managers working for the competition to

contact us asking for work. It's a point of pride that the best in the industry want to work here, because this tells us that we are the future and that we are really doing things right. As managers, we live off of our credibility, and we are very credible. The day people no longer believe in me, I'll have to leave.

What else has changed in the company?

Our business unit's operations are working very well, but there's been a change at our main headquarters... And all this from Ibiza.

It sounds like it's a transition worth studying...

In fact, a month ago, someone interviewed Abel [Matutes Prats] and myself because they wanted to present our model as a success case at one of the best and most prestigious business schools in the world. They were studying us in order to include our upgrading processes in the best MBA's! It's quite an honor to have the transition from Fiesta to Palladium studied all over the world.

Now the challenge is to keep it up.

Exactly. Salary is no longer the differentiating factor between companies; now we have to be credible and foster internal promotions.

That's easy to say...

This year we've had 900 internal promotions, which means 10% of the staff is being promoted every year. That makes people want to stay. •



1. Un recuerdo de la infancia

My basketball games.

/ ESP. Un recuerdo de la infancia

Mis partidos de baloncesto.

2. A book

Don Quixote

/ ESP. Un libro

El Quijote.

para perderse En una barquita entre Cala d'Hort y es Vedrà.

4. A film.
Blade Runner.
/ ESP. Una película
Blade Runner.



5. A song

'Just Can't Get Enough', by Depeche Mode.

/ ESP. Una canción
Just Can't Get Enough', de Depeche Mode.

6. A smell

My mother's chickpea stew.

/ ESP. Un olor
El del cocido madrileño de mi madre.

7. A meal

Chickpea stew, of course!

/ ESP. Una comida
El cocido madrileño, claro!

8. A tourist destination

Someplace with no cell phone coverage.

/ ESP. Un destino turístico Uno sin cobertura de móvil.

9. A hobby

Walking. **/ ESP. Un hobby** Pasear.

¿Qué más ha cambiado en la empresa?

Las operaciones de nuestra unidad de negocio están funcionando muy bien, pero donde ha habido un cambio es en los headquarters, en los cuartel generales... Y todo desde Ibiza.

Parece una transición digna de estudio...

Precisamente hace un mes nos entrevistaron a Abel [Matutes Prats] y a mí porque quieren presentar nuestro modelo como caso de éxito en una de las mejores y más prestigiosas escuelas de negocios del mundo. ¡Nos han estudiado para incluir nuestros procesos de mejora en los mejores MBA! Es todo un orgullo que se estudie en todo el mundo la transición de Fiesta a Palladium.

Ahora el reto será mantenerse.

Efectivamente. El salario ha dejado de ser el elemento diferenciador en las empresas; ahora hay que ser creíble y potenciar las promociones internas.

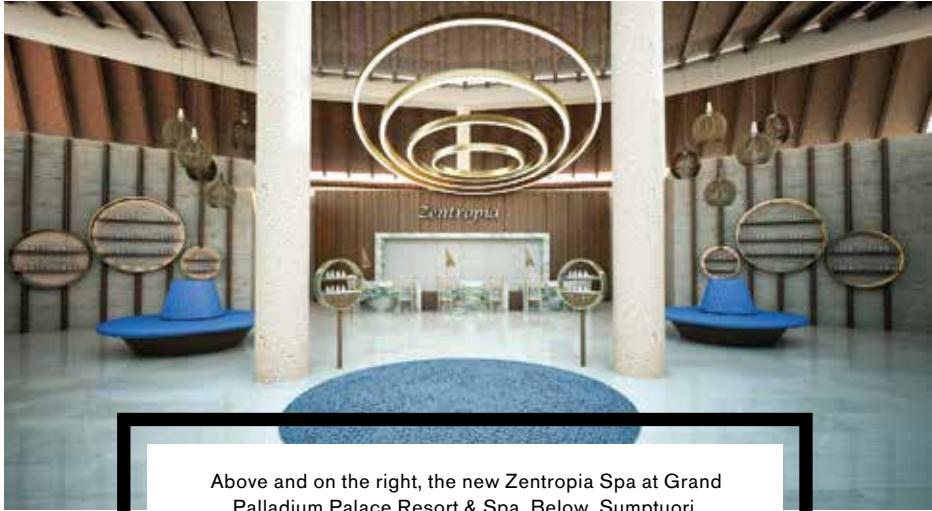
Es fácil decirlo...

Este año hemos tenido 900 promociones internas, lo que significa que el 10% de la plantilla promociona cada año. Eso hace que la gente quiera quedarse. •



NOTICIAS
news

Upgrades



Above and on the right, the new Zentropia Spa at Grand Palladium Palace Resort & Spa. Below, Sumptuori, the new Japanese restaurant at Grand Palladium White Sand Resort & Spa. / ESP. Arriba y a la derecha, Zentropia Spa en Grand Palladium Palace Resort & Spa. Abajo, Sumptuori, el nuevo restaurante japonés de Grand Palladium White Sand Resort & Spa.

ADAPT OR PERISH

PALLADIUM HOTELS & RESORTS RENEWS ITS HOTELS AT PUNTA CANA AND MAYAN RIVIERA.

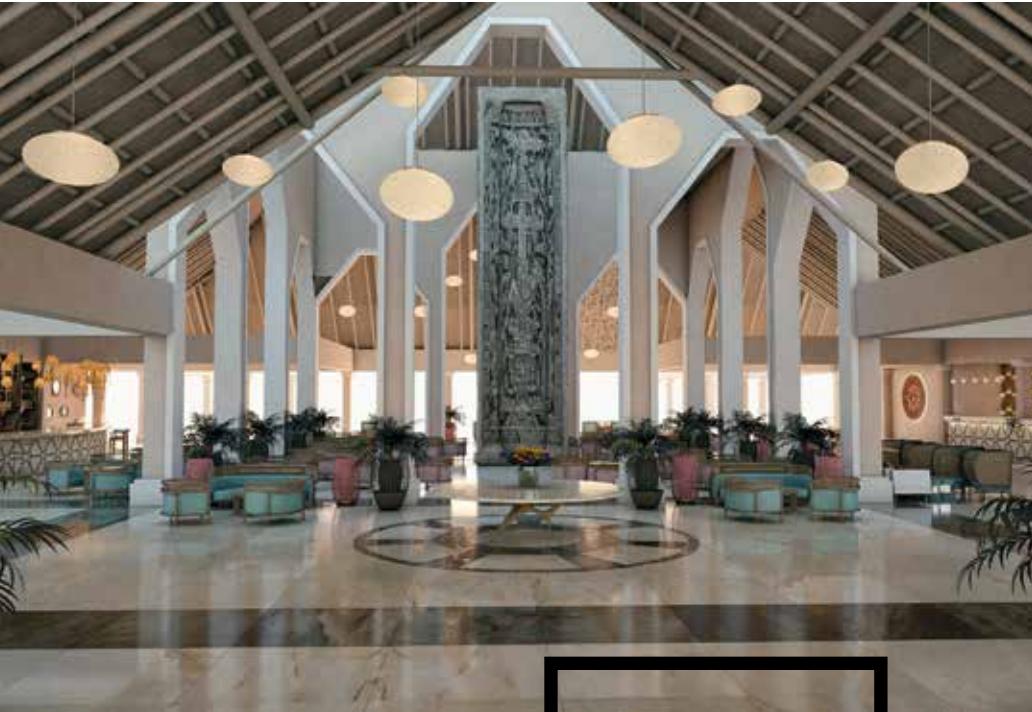
Palladium Hotels & Resorts renueva sus hoteles de Punta Cana y Riviera Maya.

Palladium Hotels & Resorts has launched an ambitious plan to upgrade many of its properties. Between August and October 2016, the Grand Palladium White Sand Resort & Spa, located on the Mayan Riviera, underwent various renovations in its rooms, the lobby, the lobby bar and some parts of its restaurants. The Grand Palladium Jamaica Resort & Spa and at its Nayarit Riviera properties have also undergone changes. The brand is committed to providing its guests with exceptional services and amenities, which in this case has led it to expand and update the rooms

and offer a wider choice of dining options. From August through October, several rooms at the Grand Palladium White Sand Resort & Spa were refurbished, and both the rooms and Mare Nostrum, the White Sand's à-la-carte Mediterranean restaurant, were redecorated. As for the Grand Palladium Resort & Spa in Jamaica, the stone pavement in the front drive was redone, and the Poseidón and Lotus House restaurants as well as the Wedding Office were remodeled. The Infinity Terrace, meanwhile, was waterproofed and the floor was repaired. As for the Grand



Upgrades



Above, the lobby at the Grand Palladium White Sand Resort & Spa. / **ESP.** Arriba, el lobby del Grand Palladium White Sand Resort & Spa.

Palladium Resort & Spa on the Nayarit Riviera, the Zoo on the property was also remodeled, undergoing minor construction. The hotel entrance was rebuilt in the April. The electric generators were also replaced. Meanwhile, the Nayarit Riviera property did not require any remodeling, and all the rooms and restaurants continued to operate as usual. Overall, these upgrades were implemented in a coordinated and respectful manner so as minimize the effect of the remodeling work on guests during this period. •



ESP. RENOVARSE O MORIR. Palladium Hotels & Resorts ha emprendido un ambicioso plan de mejoras en muchas de sus propiedades. Entre agosto y octubre de 2016 el Grand Palladium White Sand Resort & Spa, ubicado en Riviera Maya, ha sido objeto de distintas remodelaciones en las habitaciones, lobby, bar del lobby y algunos espacios de sus restaurantes. También se han modificado el Grand Palladium Resort & Spa de Jamaica y sus propiedades de Riviera Nayarit. El compromiso de la marca es proveer de servicios y comodidades excepcionales a sus huéspedes, lo que ha implicado ampliar y modernizar sus habitaciones, así como brindar más opciones culinarias. Entre agosto y octubre, varias habitaciones del Grand Palladium White Sand Resort & Spa han recibido nuevo mobiliario y se ha modernizado la decoración y el restaurante de cocina mediterránea a la carta del White Sand, Mare Nostrum. En cuanto al Grand



Palladium Resort & Spa de Jamaica, ha sido repavimentado el empedrado de la entrada principal, además de los restaurantes Poseidón y Lotus House y la Oficina de Bodas. La Terraza Infinity, por su parte, ha sido impermeabilizada y los pisos de la piscina fueron reparados. En cuanto al Grand Palladium Resort & Spa de Riviera Nayarit, el Zoológico de la propiedad ha sido mejorado, sometido a una construcción de menor ídole. La entrada del hotel ha sido reconstruida en el mes de abril. Por su parte, los generadores eléctricos han sido sustituidos. Por su lado, la propiedad de Rivera Nayarit no ha sido sometida a ninguna remodelación, manteniéndose todas las habitaciones y restaurantes en completo funcionamiento. La tónica general en todas estas mejoras ha sido su realización respetuosa y coordinada, de manera que durante los períodos de reformas ha afectado mínimamente a los huéspedes. •

Inside the new Mayan suites at the Grand Palladium White Sand Resort & Spa. / **ESP.**
Interior de las nuevas Mayan suites del Grand Palladium White Sand Resort & Spa.

NOTICIAS
news

In progress

PALLADIUM WEBCOME PACKAGE



There is nothing but advantages to booking your vacation at www.palladiumhotelgroup.com. // Reservar las vacaciones en www.palladiumhotelgroup.com sólo tiene ventajas.

By eliminating intermediaries, you get the best price possible, and of course, access to the best rooms at the resorts in the Caribbean and America as well as its urban and vacation hotels in Spain and Italy. By making your reservation online, you avoid additional fees and the obligation of paying in advance, because our clients can opt to wait until check-in. Guests of Grand Palladium and Royal Suites will also receive a very special welcome gift, a fruit basket with a bottle of typical liqueur from the country they are visiting. Our clients will also benefit from a 15% discount off all services and treatments at the Zentropia Spas in our Grand Palladium complexes and the option of late check-out if there are rooms available. At the Royal Suites by Palladium, the Webcome Package is still more special. Clients who stay a minimum number of nights will receive a complimentary Segway Tour, a quad excursion or aromatherapy in their room. •

ESP. Al realizar la reserva a través de la web y eliminar intermediarios, el cliente obtiene el mejor precio garantizado en su estancia y accede a las mejores habitaciones de los resorts de Caribe y América y en los hoteles urbanos y vacacionales en España e Italia. Reservando online se evitan las tasas adicionales y el pago por adelantado porque si el cliente lo desea, puede abonar su estancia en el hotel. Además, a quienes se hospeden en Grand Palladium y Royal Suites les espera un regalo de bienvenida a su llegada. En la habitación tendrán una cesta de frutas y una botella de licor típico del país. Además, recibirán un 15% de descuento para tratamientos en los Zentropia Spa y la posibilidad de retrasar la salida del hotel sin cargo. En los hoteles Royal Suite by Palladium el Webcome Package es todavía más especial. Los clientes que se alojen allí un mínimo de noches recibirán un Segway Tour, una excursión en quad o aromaterapia sin coste en la habitación. •



Palladium Hotels & Resorts App

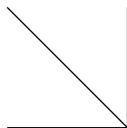
While you are staying at one of the group's resorts in Punta Cana, Riviera Maya, Puerto Vallarta, Jamaica, Brazil or Ibiza, this app allows you to make reservations for the spa, numerous activities or at restaurants, as well as access interactive maps of the resort, events calendar, tourist information and much more!

ESP. Mientras te alojas en uno de los resorts del grupo en Punta Cana, Riviera Maya, Puerto Vallarta, Jamaica, Brasil o Ibiza, esta app te permitirá reservar directamente en el spa, múltiples actividades o en los restaurantes, además de acceder a mapas interactivos del resort, agenda de eventos, información turística y ¡mucho más!

NOTICIAS
news
Weddings

FREE HONEYMOON PROMOTION

BOOK YOUR WEDDING AND RECEIVE A COMPLIMENTARY HONEY MOON OR RETURN STAY.



**THE WEDDING OF YOUR DREAMS
AND THE BEST HONEYMOON IN
THE SAME PROMOTION.**

**/ ESP. LA BODA DE TUS SUEÑOS Y
LA MEJOR LUNA DE MIEL EN LA
MISMA PROMOCIÓN.**

The Palladium Hotel Group's new wedding promotion includes a free honeymoon and a second stay. A powerful offer that only asks that you meet a few requirements, such as holding the ceremony on a Monday or Thursday, with the honeymoon's duration dependent on the number of nights reserved for the wedding. Similarly, the second stay after your honeymoon is valid for the same category room booked for the wedding and the promotion is valid for up to 6 months after the date of the wedding. The promotion is valid for any Grand Palladium Hotel & Spa at Riviera Maya, Riviera Nayarit, Montego Bay or Punta Cana. The second stay is valid at any of the above-mentioned destinations. Now, saying "I do" comes with a prize. •

ESP. La nueva promoción de bodas de Palladium Hotel Group incluye una luna de miel gratuita o una estancia de vuelta. Una oferta poderosa que tan solo deberá cumplir con algunos requisitos, como que la ceremonia de boda tenga lugar cualquier día de lunes a jueves, estando la duración de la estancia de la luna de miel que es válida en el número de noches reservado para la boda. Asimismo, la estancia de retorno será válida para la misma categoría de habitación reservada para la boda y la promoción tendrá validez hasta 6 meses después de la fecha de la boda. La promoción es válida para en cualquier hotel Grand Palladium Hotel & Spa en Riviera Maya, Riviera Nayarit, Montego Bay o Punta Cana. La estancia de retorno será válida en cualquiera de los destinos mencionados. Ahora, el "sí quiero" tiene premio. •

LA ENTREVISTA

the interview

animation

"WE'RE GOING TO LIMIT THINGS THAT AREN'T ELEGANT"

RICARDO CANALES

Corporate Director of Sports and Entertainment at Grand Palladium Hotels & Resorts and The Royal Suites

by CARLOS RISCO

How long has it been since you joined the Palladium family?

I've been with the chain for 14 years.

How has entertainment changed in all these years?

It's changed a lot. In fact, I'm here in Spain to import some novelties. Before, our teams were smaller so everyone did everything. We professionalized the shows with an independent group.

How many people work in the department?

At Riviera Maya we have 68 workers. In the entire Caribbean, there are 240 people on the payroll. Plus we have all the collaborators, like the bands, the mariachis, the marimba, the live music, in Jamaica we have steel bands, acrobats... At some destinations we have tenors, magicians, girls singing a capella... This is all invoiced, it's not on payroll.

ESP. ¿Hace cuánto tiempo que perteneces a la familia Palladium?

Llevo 14 años en la cadena.

¿Cómo ha cambiado el entretenimiento en estos años?

Mucho. De hecho he venido a España a importar novedades para el Caribe. Anteriormente eran equipos más pequeños y todo el mundo hacíamos de todo. Profesionalizamos los espectáculos con un grupo independiente.

¿Cuántas personas trabajan en el departamento?

En Riviera Maya tenemos 68 trabajadores. En todo el Caribe son 240 en nómina. Además, tenemos también todos los colaboradores, como las bandas, el mariachi, la marimba, la música en vivo, en Jamaica tenemos las bandas de steel band, los acróbatas... En algunos destinos tenemos tenores,



© Javie Velázquez



**“OUR ENTERTAINMENT USED TO BE VERY NOISY
AND VERY ROWDY” // ESP. “ANTES TENÍAMOS UN
ENTRETENIMIENTO PACHANGUERO”**

RICARDO CANALES

GRAND PALLADIUM
HOTELS & RESORTS
★★★★★

How would you define the activities offered? Are they as varied as the public?

What is their range?

We offer something for everyone in the public. We have a baby club, mini club, junior club, activities at the pool and beach, shows and sports. At Riviera Maya and Punta Cana, we have two theaters with shows for the whole family.

How many theme parties are there?

Three corporate ones: the White Party, the Peace and Love Party, the Back to the 80's Party at every destination; and the fourth party is specific to each destination. In Jamaican we have a traditional Jamaican Party, at Riviera Maya and Puerto Vallarta we have a Mexican Party, and the Dominican Republic and Brazil have their local parties.

What does each of these consist of?

In Mexico, for instance, the entire day is focused on the theme, with typical Mexican customs, little Mexican 'antojitos' (snacks) at the pool, the mariachi band, a mechanical bull... Everything revolves around the same idea. At night also, there's a Mexican show with live mariachi music, and we change costumes but are still dressed up for the theme of the day. We also have cooking lessons, which in Mexico might be how to make toast



with beans and guacamole.

ulpariam quatur moditat

How often do these parties take place?

The parties are weekly. The programming runs from Monday to Sunday. The reason for this is that the average stay for our customers in the Caribbean is one week.

What is the most difficult nationality to entertain?

I'd say say, wherever you are, the hardest customers to please are the local customers. They are familiar with the competition and compare you to everyone else.

How often do you readjust the programming?

Whenever it's necessary. During this visit to Ibiza, for instance, we're getting a lot of ideas. Our entertainment used to be very noisy and very rowdy. Our mission now is to transform it into luxury entertainment that is more elegant, with more weight given to face-to-face interactions. We're really going to turn it around.

"WE'LL READJUST OUR PROGRAMMING WHENEVER IT'S NECESSARY" // ESP. "REAJUSTAMOS LA PROGRAMACIÓN SIEMPRE QUE SEA NECESARIO"

magos, chicas que cantan a capella... Todo eso es facturado, no es nominal.

¿Cómo definir las actividades que hay? ¿son tan variadas como el público? ¿Cuál es el espectro?

Tenemos ofertas para todo el público. Tenemos un baby club, mini club, junior club, actividades en piscina y playa, espectáculos y deportes. En Riviera Maya o Punta Cana tenemos dos teatros con espectáculos para toda la familia.

¿Cuántas fiestas temáticas hay?

Corporativas, tres: la White Party, la Peace and Love party y la Back to the 80's en todos los destinos y la cuarta fiesta que es la específica de cada destino. En Jamaica tenemos la Jamaican Party, con todo lo tradicional, en Riviera Maya y Puerto Vallarta la fiesta mexicana y en República Dominicana y Brasil sus fiestas locales.

¿En qué consisten cada una de ellas?

En México, por ejemplo, todo el día está enfocado en el tema, con vestuario típico mexicano, en la piscina se dan antojitos mexicanos, va el mariachi, llevamos un toro mecánico... Todo lo envolvemos en la misma idea. En la noche también, con un espectáculo mexicano, música en vivo con mariachi, cambiamos vestuario pero seguimos caracterizados al día-tema. También tenemos lecciones de cocina, que en México pueden ser las tostadas con frijoles y guacamole.

¿Cada cuánto tiempo tienen lugar estas fiestas?

Estas fiestas son semanales. La programación son de lunes a

LA ENTREVISTA

the interview

animation

How will all this change be made evident?

It's going to be a radical change. We're going to change pool and beach entertainment. We're going to try to minimize everything that was not elegant: the whistles, the microphones and the chumminess with customers, in order to address them in a more respectful way.

Let customers approach the performers, and not the other way around...

That's right. Now no one will grab your hand and drag you out to have fun. We'll warn you, but you'll be the one to come with us if you want to.

What other changes will we see in your area in the mid-term?

We're really professionalizing fitness, yoga, pilates... All these activities will be carried out by certified professionals.

In addition to organizing Ibiza-style parties, like Children of the 80's, in the Caribbean, what other ideas are you taking with you from the Mediterranean?

What we're doing now in the new hotel in Cancún is a dinner-show.

How would you define the future of entertainment at the group's hotels? Will the Caribbean become more like Ibiza?

The group's hotels are going to reveal their more Ibiza and luxurious side. We're going to inject this Ibiza trend, that characteristic touch of glamour, not only in the entertainment but in every other area as well... •

domingo. La razón para ello es que la estancia promedio de nuestro cliente en el caribe es de una semana.

¿Cuál es la nacionalidad más compleja a la hora de entretenerte?

Yo diría que el cliente más difícil para tratar es el local, allí donde estés. Es alguien que conoce la competencia y te compara con los demás.

¿Cada cuánto se reajusta la programación?

Cada vez que sea necesario. En esta visita a Ibiza, por ejemplo, estamos agarrando muchísimas ideas. Anteriormente teníamos un entretenimiento muy ruidoso y muy pachanguero. Nuestra misión ahora es transformarlo en un entretenimiento de lujo, más elegante, donde tenga más peso el cara a cara. Vamos a darle un giro grande.

¿En qué va a notarse todo ese cambio?

Va a ser un cambio radical. Vamos a cambiar el entretenimiento de piscina y playa. Trataremos de reducir todo lo que no era elegante, los silbatos, los micrófonos y el colegueo con el cliente para dirigirnos de un modo más respetuoso.

Que sea el cliente quien se acerque a la animación y no viceversa...

Así es. Ya nadie va a agarrarte la mano para que vengas a divertirte. Te avisaremos, pero serás tú el que vengass a nosotros si te apetece.

¿Qué otros cambios habrá a medio plazo en tu área?

Estamos profesionalizando mucho el tema fitness, el yoga, el pilates... Todas estas actividades van a ser realizadas por profesionales certificados.

Además de haber implementando en el Caribe fiestas ibicencas como el Children's of 80, ¿qué otras ideas te llevas del Mediterráneo?

Estamos implementando la cena-show en Cancún, Riviera Maya y Punta Cana.

¿Cómo definir el futuro de la animación en los hoteles del grupo?

¿Se va a "ibizar" el Caribe?

Los hoteles del grupo van a mostrar su lado más ibicenco y lujoso. Vamos a inyectar esta tendencia ibicenca, con ese glamour característico ya no sólo al entretenimiento sino a todas las demás áreas.... •

“THE HARDEST CUSTOMERS TO PLEASE ARE LOCAL CUSTOMERS”
// ESP.
“TENEMOS OFERTAS PARA TODO EL PÚBLICO”



© Yavel Vélez Júarez

LIFE IS A BEACH

THE SUMMER
LINGERS TWELVE
MONTHS WITH THE
USHUAÍA'S STYLE

EL VERANO DURA
DOCE MESES CON EL
ESTILO DE USHUAÍA

BY ÁNGELA HERRERO

SEXY

2

Red, denim, white, and lots of skin. Ushuaíá's bet is sexy, with an endless array of crop tops and jean shorts.

/ ESP. SEXY Rojo, denim y blanco y mucha piel. La apuesta de Ushuaíá es sexy y con infinitos crop tops y shorts vaqueros.



3

FOR HIM

Character and comfort are the two maxims followed in creating their prewashed T-shirts, cool printed sweatshirts and all-terrain Bermuda shorts. / ESP.

PARA ELLOS. Carácter y comodidad son las dos máximas con las que se crean sus camisetas de acabado lavado, sudaderas con prints cañeros y bermudas todoterreno.

Complete collection available in
www.ushuaiaofficialstore.com

NOTICIAS
news

Fashion



1
BOHO

The color white and hippie details dominate these super-comfortable garments that emphasize freedom and femininity.

/ ESP. BOHO El blanco y los detalles *hippies* mandan en prendas súper confortables con las que sentirse libre y femenina.





TENERIFE,
YOUR SUMMER AMPLIFIED

NOW LOUDER THAN EVER!

Hard Rock Hotel Tenerife is a cutting edge, luxurious hotel combining the style and energy of the legendary brand, together with the vibrant atmosphere Tenerife has to offer. With the finest signature dining, unique entertainment and personalized service, Hard Rock Hotel Tenerife is an inevitable stop on your world tour.

OPENING OCTOBER 2016

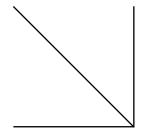
THIS IS **Hard Rock**
HOTEL

TENERIFE AV. ADEJE 300, S/N, 38678 | HRHTENERIFE.COM

©2015 Hard Rock International (USA), Inc. All rights reserved.



Fashion



REBELS

Black, leather and layers are the key to this collection's sexy outsider style. / **ESP.** Negro, piel y superposiciones son la clave del estilo sexy y canalla de esta colección.

Complete collection available in
www.hrhibiza.com

EVERYBODY ROCKS!

THE HARD ROCK CAFE COLLECTION BY LAURA BE CONFIRMS AS MUCH. ROCK STYLE FASHION IS AS ALIVE AS THE MEMORY OF ROCK STAR LEGENDS.

HARD ROCK CAFE COLLECTION BY LAURA BE LO CONFIRMA. LA MODA ROCKERA ESTÁ TAN VIVA COMO EL RECUERDO DE SUS LEYENDAS.

BY ÁNGELA HERRERO

As catchy as Guetta's themes have become, and even though Richie Hawtin's electronic music has captivated an entire island, they can never silence Jimie Hendrix's guitar or hope to match Jim Morrison's verses. DJ's are the new stars, but legends never die. And these legends weren't exactly forged behind a mixing table... Rock's style marked the way people dressed in the 60's and 70's and, even to this day, it is an inexhaustible source of inspiration. The Hard Rock Cafe Collection by Laura Be pays tribute to major rock stars: studs, fringes, rebel prints and leather create an authentic look and augur a long life for rock and roll.

ESP. Por más que los temas de Guetta se vuelvan híper pegadizos y aunque el electro de Richie Hawtin embruja a una isla entera, no podrán callar la guitarra de Jimie Hendrix ni igualar los versos de Jim Morrison. Los DJ son las nuevas estrellas, pero las leyendas nunca mueren. Y no se forjaron, precisamente, detrás de una mesa de mezclas... El estilo rock marcó la indumentaria de las décadas de los 60 y 70 y, aún hoy, es fuente inagotable de inspiración. Hard Rock Cafe Collection by Laura Be rinde tributo a los grandes: las tachuelas, los flecos, la piel y los estampados rebeldes dibujan un look auténtico y desean larga vida al rock and roll. •



Only YOU

HOTEL ATOCHA

LA DIFERENCIA
ENTRE ESTAR EN MADRID
Y VIVIR MADRID

Paseo Infanta Isabel 13. 28014 Madrid. Tel. +34 91 005 27 46



www.onlyyouhotels.com

PALLADIUM
HOTEL GROUP

Only
YOU
HOTELS

Tailor made experiences



Live a romantic escapade or simply recharge batteries with The Royal Suites.
/ ESP. Disfrute de una escapada romántica o cargar de nuevo las pilas con The Royal Suites.

THE ROYAL SUITES

THE PERFECT FUSION OF LUXURY AND PRIVACY

Located in breathtaking settings The Royal Suites by Palladium offer luxury experiences in amazing destinations around the globe. Enjoy a unique, adult-only atmosphere of privacy and relaxation in exclusive, beachfront accommodations in Mexico and the Dominican Republic. A luxury adults-only accommodation that offers privacy and refined comfort along the scenic Banderas Beach in the exclusive Riviera Nayarit, Mexico. The Royal Suites Punta de Mita by Palladium provides personalized service and a wide array of amenities offered within the neighboring Grand Palladium Vallarta Resort & Spa, surrounding you with every possible comfort while maintaining a sense of privacy and tranquility. The Royal Suites Yucatán by Palladium is a unique sanctuary of exotic beauty, comfort and privacy, this unique, beachfront hotel offers unbeatable service and unlimited access to all of the services at any of the Grand Palladium Hotels & Resorts located in Riviera Maya, Mexico. •

DISCOVER A NEW CONCEPT OF EXPERIENCE: AN ADULTS-ONLY CONCEPT THAT COMBINES LUXURY AND RELAXATION. IT'S ALL ABOUT THE DETAILS.

ESP. EXPERIENCIAS HECHAS A MEDIDA. Ubicados en entornos espectaculares, los hoteles de The Royal Suites ofrecen experiencias de lujo en destinos impresionantes alrededor del mundo. Disfrute de un ambiente de intimidad único y sólo para adultos en alojamientos frente al mar en México y República Dominicana. Un alojamiento de lujo sólo para adultos lleno de intimidad en la pintoresca playa Banderas en la exclusiva Riviera Nayarit, México. The Royal Suites Punta de Mita de Palladium ofrece servicio personalizado y una amplia gama de comodidades dentro del vecino Grand Palladium Vallarta Resort & Spa, mimándole con el máximo confort. The Royal Suites Yucatán de Palladium es un santuario único de belleza exótica, confort e intimidad. Este particular hotel frente a la playa ofrece un servicio superior con acceso ilimitado a todos los servicios de todos los hoteles y resorts Grand Palladium en la Riviera Maya mexicana. •



AYRE UNLIMITED

¡ TU PERSONAL
TRAINER EMPRESARIAL !

Josef Ajram

LA CIENCIA DEL
ALTO RENDIMIENTO
EN LOS NEGOCIOS
Y EL DEPORTE.

¿ACEPTAS EL RETO?



PALLADIUM CONNECT, INCENTIVES FOR TRAVEL AGENCIES

Palladium Hotel Group launched Palladium Connect, an online portal and partnership program for agents that provides tools and incentives to sell its resorts.

Agents can earn rewards through hotel bookings, by inviting other agents to register with Palladium Connect or by becoming a Palladium Pro Specialist by enrolling in Palladium Hotel Group's e-Learning program.

Rewards include cash, gifts and room nights at Palladium Hotel Groups resorts in Mexico, the Dominican Republic, Jamaica and Brazil.

Since the site was launched, over 6,000 travel agents from the U.S. have already become members and the number is growing each day, demonstrating its success. •

In progress



ESP. Palladium Hotel Group ha estrenado Palladium Connect, un portal online y un programa de afiliación para agentes de viajes que proporciona herramientas e incentivos para vender sus resorts. Los agentes pueden ganar premios a través de la reserva de hoteles, al invitar a otros agentes a suscribirse a Palladium Connect o al convertirse en Palladium Pro Specialist mediante suscripción al programa de e-Learning de Palladium Hotel Group. Entre los premios se incluye dinero en efectivo, regalos y noches de hotel en los resorts de México, República Dominicana, Jamaica y Brasil. Desde la inauguración del portal, hace muy pocos meses, ya hay más de 6.000 agentes de viajes de USA afiliados y el número crece cada día, lo que muestra el éxito del lanzamiento. •



NOTICIAS
news
Raggs



The friendly Raggs will keep the whole family company.
/ ESP. Los simpáticos Raggs acompañarán a toda la familia.

BREAKFAST WITH RAGGS

THEMATIC BREAKFASTS FOR THE LITTLE ONES

The Raggs are a colorful quintet of charming musical dogs that sing catchy songs, promoting positive educational values. Their performances are featured in the weekly programming at every Palladium destination and include breakfast with the Raggs, a surf-themed dance party and a pirate show. The shows feature plenty of audience participation as well as colorful costumes and scenery. The thematic Raggs breakfasts include all sorts of decorations, like food by the brand, and the Raggs are also present to lead the group's dances. •

ESP. DESAYUNOS CON RAGGS. Los Raggs son un colorido quinteto musical de simpáticos perros que cantan canciones y promueven valores positivos. Hay una programación semanal en todos los destinos Palladium que incluye un desayuno con los personajes, una fiesta de baile de temática surf y un espectáculo de piratas. Con gran participación del público, disfraces coloridos y escenarios. Los desayunos tematizados de los Raggs incluyen todo tipo de decoración, como la comida de la marca y con la presencia de los Raggs para hacer el baile del grupo. •

Foundation

Abel Matutes

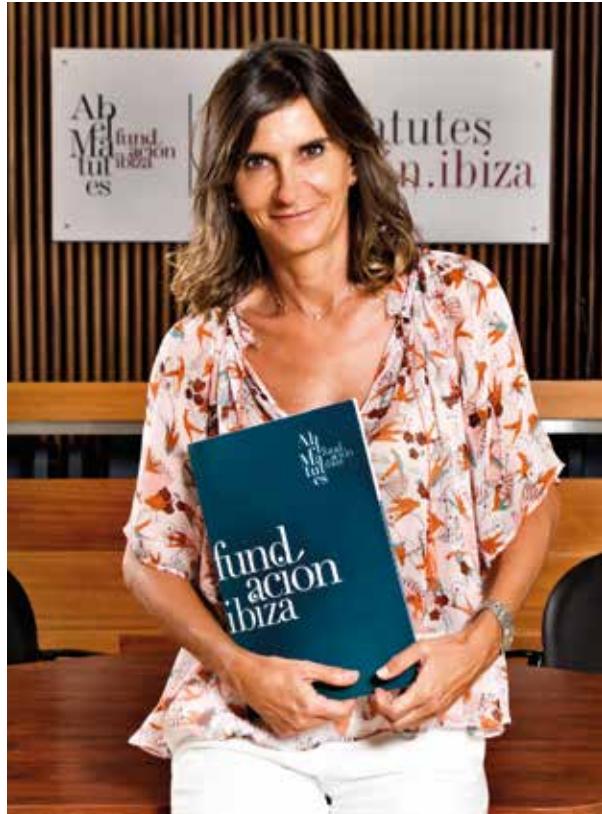
A GRAIN OF CHARITABLE SAND

CARMEN MATUTES

The President of the Abel Matutes Foundation has signed collaboration agreements with over 50 projects during the first six months of the year.

Over the first six months of 2016, the Abel Matutes Foundation has collaborated with a total 54 social, athletic and cultural organizations.

The President of the Abel Matutes Foundation Executive Committee, Carmen Matutes, recalled that the Foundation's objective is to, "further various charitable causes that have an impact on the societies of Ibiza and Formentera as well as carrying out various actions to promote athletics among children and young people and highlighting the value of the Pityusic Islands' cultural and natural heritage. Furthermore, the President explained that the Abel Matutes Foundation offers help not only in the form of financial contributions but also in various other ways,



© Alex Soto

such as by facilitating leisure breaks for children and young people with disabilities and other vulnerable groups. So far this year, the Abel Matutes Foundation has participated in a total of 30 activities, of which one in particular is worth highlighting: the Ibiza Nautical Club's program "A Sea of Possibilities", for which, the Foundation has been one of the key sponsors this year. In addition, the Foundation has also made several contributions to the Asociación Pitiusa de Ayuda a Afectados de Cáncer (Pityusic Association to Help

Cancer Victims), APAAC, APNEEF's logopedics project, the La Música es la Llave (Music is the Key) Association, and ADIMA's project to help people in vulnerable situations. Similarly, its actions to support popular sports and promote and preserve the culture and heritage are also worth noting.

ESP. LA PRESIDENTA DE LA FUNDACIÓN ABEL MATUTES HA CERRADO ACUERDOS DE COLABORACIÓN CON MÁS DE 50 PROYECTOS EN LOS SEIS PRIMEROS MESES DEL AÑO. La Fundación Abel Matutes ha

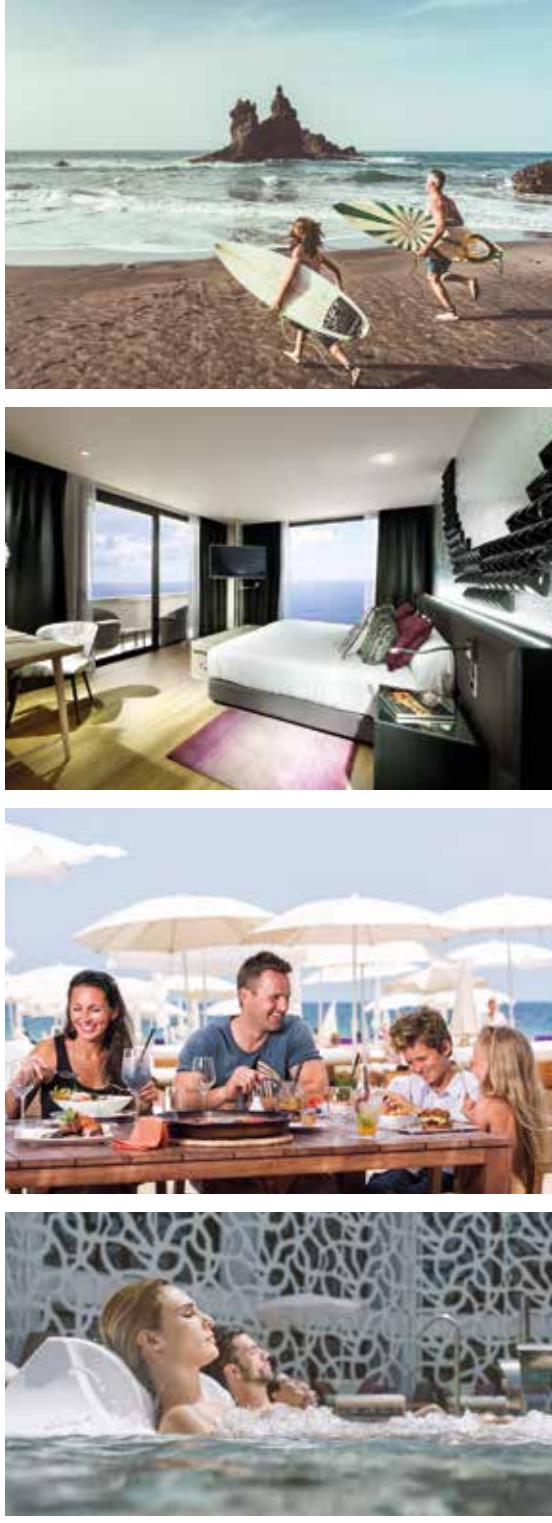
colaborado, en los primeros seis meses del año 2016, con un total de 54 entidades sociales, deportivas y culturales. Tal y como ha recordado la presidenta del Comité Ejecutivo de la Fundación Abel Matutes, Carmen Matutes, el objetivo de la Fundación es "contribuir a diversas causas solidarias que tienen una repercusión en la sociedad de Ibiza y Formentera, así como a las distintas acciones que potencian el deporte entre niños y jóvenes y las que ponen en valor el patrimonio cultural y natural de las islas Pitiusas".

Además, ha explicado que la Fundación Abel Matutes presta su ayuda no sólo con aportaciones económicas sino de diversas formas, como facilitando jornadas de ocio y respiro para niños y jóvenes con discapacidad y colectivos vulnerables. En cuanto a las actividades sociales en las que ha participado la Fundación Abel Matutes en lo que va de año, un total de 30, destaca el programa del Club Náutico de Ibiza "Un mar de posibilidades" del que la Fundación es uno de los principales impulsores desde el año pasado. Además, ha efectuado diversas aportaciones a la Asociación Pitiusa de Ayuda a Afectados de Cáncer, APAAC, al proyecto de logopedia de APNEEF, a la asociación La Música es la Llave y al proyecto de atención a personas vulnerables de ADIMA. Destacan asimismo las acciones de apoyo al deporte base y de promoción y preservación de la cultura y el patrimonio. •



TENERIFE,
YOUR SUMMER AMPLIFIED

NOW LOUDER THAN EVER!



Located on the sunny southern coast near Adeje, Hard Rock Hotel Tenerife spreads across two brand new towers (Oasis and Nirvana), with 624 hotel rooms and suites, two amazing pools, access to a seawater lagoon and indoor and outdoor entertainment areas. This exclusive beachfront hotel is a stylish interpretation of the legendary brand with modern facilities, a recognizable design, state-of-the-art technology and a wide array of services created for your utmost well-being!

OPENING OCTOBER 2016

THIS IS **Hard Rock**
HOTEL

TENERIFE AV. ADEJE 300, S/N, 38678 | HRHTENERIFE.COM

©2015 Hard Rock International (USA), Inc. All rights reserved.

REDES SOCIALES

social networks

#smileon campaing

TIME TO BIG, SINCERE SMILES

PHG WILL MAKE SURE THAT THEIR GUESTS #SMILEON AND ENJOY



The #smileon assures us that smiling is the second-best thing you can do with your lips. / **ESP.** #smileon asegura que sonreír es la segunda mejor cosa que puedes hacer con los labios.



We all know how powerful a smile can be. That simple, friendly expression packed with a surprising amount of positive vibes. It starts with reinforcing a feeling of joy that slowly continues spreading within us and around us. It relieves stress, unlocks our creativity and makes us healthier in mind, body and soul. And that's what a great holiday is all about, all those special moments that transform into memories that remind us to smile. At Grand Palladium Hotels & Resorts we love to create amazing hotel stays. Make our clients happy in a place that feels happy, with loved ones, or perhaps new friends. We want to be a part of our guest's experiences, help them create feel-good moments and make them smile. The energizing, joy-inducing staff lives to make your moments special. Ricardo, the waiter remembers everybody's name and a hundred happy faces when mixing a perfect mojito - it's what makes our bartender Carlos smile. This is why he knows how to fix everybody's favorite drink. One smile at a time. This is the attention our guests receive and what they remember from their Grand Palladium stays. It's what they come back for, and most importantly, it's what they love talking about. So we decided to give them more reasons to enjoy and more smiles to remember. This is where the #smileon campaign was born. A beautiful concept meant to be developed into something real, by breathing life into it. We want to plant the seed to see it grow, we want to inspire and enable deeper interactions with our fans that will generate content on its own. We will fit big, sincere smiles into our stunning nature backdrops and the diverse facilities of our resorts. We will make sure that our guests #smileon and enjoy every single moment of their beautiful vacation. And we will make sure to #smileon and enjoy it too. •

ESP. HORA DE GRANDES SONRISAS

SINCERAS. Todos sabemos la fuerza que puede llegar a tener una sonrisa. Esa sencilla expresión de amabilidad está llena de una cantidad impresionante de buenas vibraciones. Empieza potenciando una sensación de alegría que poco a poco se extiende a todo nuestro ser y todo lo que nos rodea. Alivia el estrés, desbloquea nuestra creatividad y nos hace más sanos de mente, cuerpo y espíritu. Y en eso consisten unas buenas vacaciones, todos esos momentos especiales que se convierten en recuerdos y nos recuerdan sonreír. En los hoteles y resorts Grand Palladium nos encanta crear estancias maravillosas. Hacer felices a nuestros clientes en un lugar alegre, rodeados de seres queridos, o quizás de nuevos amigos. Queremos formar parte de las experiencias de nuestros invitados, ayudarles a crear buenos momentos y hacerles sonreír. El personal lleno de energía y alegría se esfuerza por crear momentos especiales para usted. El camarero, Ricardo recuerda todos los nombres y cien caras sonrientes mientras mezcla el mojito perfecto (es lo que hace sonreír a nuestro ‘barman’ Carlos). Por eso sabe cómo preparar la bebida favorita de cada invitado. Una sonrisa a la vez. Este es el nivel de atención que disfrutan nuestros invitados y es lo que recuerdan de sus estancias en Grand Palladium. Es por lo que vuelven y, sobre todo, es lo que les encanta comentar. Así que hemos decidido darles más motivos para disfrutar y más sonrisas para recordar. De allí nació la campaña #smileon (sigue sonriendo). Un bonito concepto que pide ser desarrollado en algo real, dándole un soplo de vida. Queremos plantar la semilla y verla crecer; queremos inspirar y fomentar interacciones más profundas con nuestros ‘fans’ que generen contenido por su cuenta. Vamos a llenar nuestros entornos naturales y las distintas instalaciones de sonrisas enormes y sinceras. Nos vamos a asegurar de que nuestros invitados sigan sonriendo y disfruten en cada momento de sus magníficas vacaciones. Y además nosotros, con #smileon, también seguiremos sonriendo y disfrutando. •

A Universe of Global Influencers



Sphere is a platform that aims to professionalize and promote the collaborations and actions of the Palladium Hotel Group and its various brands with bloggers, influencers and digital media outlets. We realize how important brand ambassadors are in the digital environment, and that's why Palladium Hotel Group was the first hotel chain in the world to create a specific platform in order to channel collaborative projects with online channels, seeking to create a sphere of ambassadors and brand advocates.

Sphere was launched in November 2015 and has already drawn nearly 200 bloggers from countries as diverse as the U.S., Brazil, Mexico, the U.K., Germany, Spain, Holland, Italy and Russia. Over this past year, Palladium has carried out over 30 different such actions with bloggers, influencers and digital media. In the U.S. and Canada, Palladium Hotel Group has also developed a strong campaign with influencers for several of its brands.

ESP. UN UNIVERSO DE INFLUENCERS



GLOBALES.

Sphere es una plataforma que busca profesionalizar y potenciar las colaboraciones y acciones de Palladium Hotel Group y sus distintas marcas con bloggers, influencers y medios digitales. Conocemos la importancia que tienen los “brand ambassadors” en el entorno digital, y por eso Palladium Hotel Group ha sido la primera cadena hotelera del mundo en crear una plataforma específica para canalizar los proyectos de colaboración con este tipo de canales online,

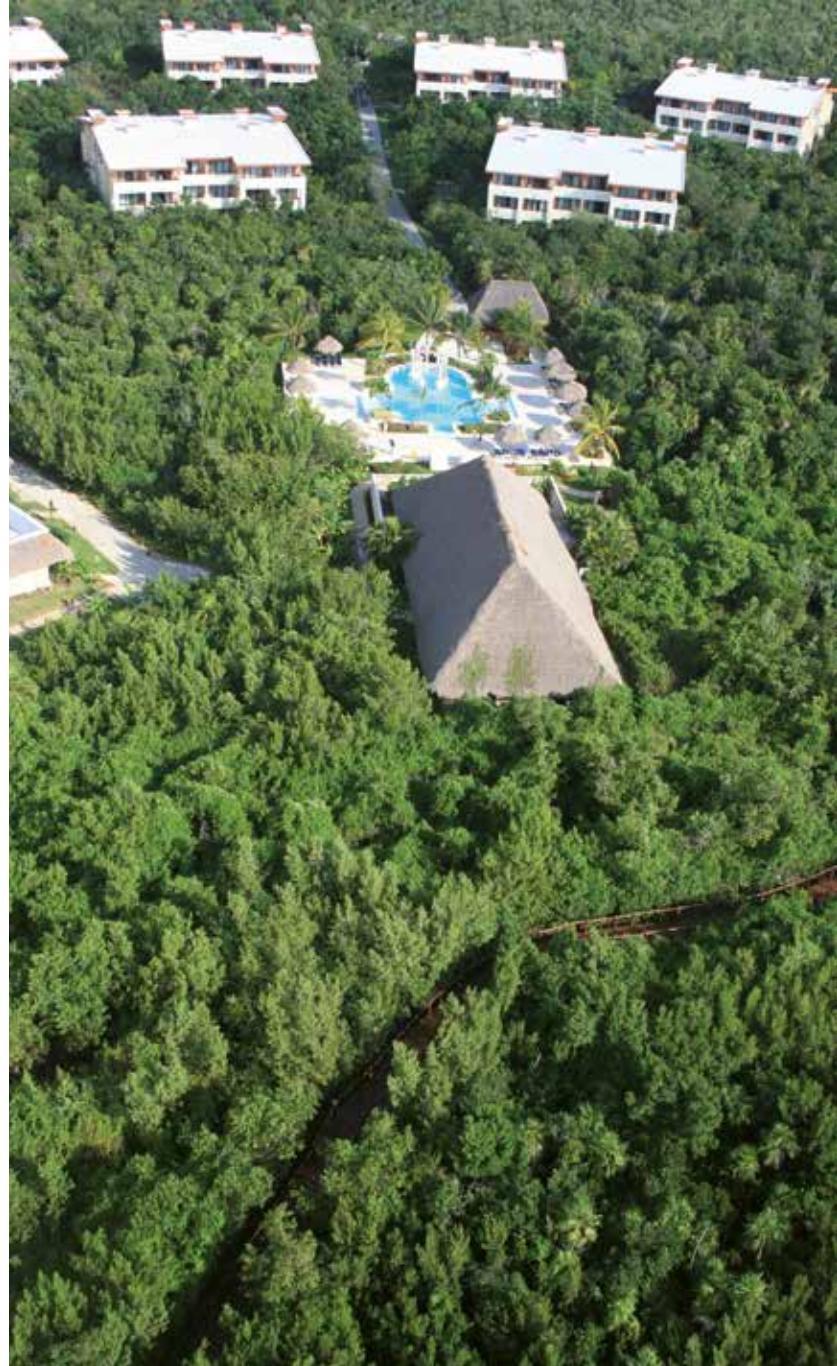
buscando crear una “esfera” de embajadores y prescriptores de marca. Sphere se lanzó en noviembre de 2015 y ya acumula cerca de 200 bloggers de países tan distintos como EEUU, Brasil, México, UK, Alemania, España, Holanda, Italia o Rusia. Durante este año, Palladium ha llevado a cabo más de 30 acciones de distintos tipos con bloggers, influencers y medios digitales de este tipo. También en USA y Canadá Palladium Hotel Group desarrollará una potente campaña con influencers para varias de sus marcas. •

Environment

SUSTAINABLE MANGROVES

SUSTAINABLE ECOSYSTEM MANAGEMENT

Although mangrove ecosystems are considered fragile, their role in the ecology, the economy, the tourist industry and the socio-cultural sphere is of vital importance. At Palladium Hotel Group, we believe sustainability is the way, and we're working to promote responsible tourism for everyone, seeking to strike a balance among the various interest groups and find win-win solutions. When well organized, tourism can be a great way to promote sustainability; this requires investing in the future, in the business' prosperity and continuity, and in the destination's cultural and environmental heritage. The Grand Palladium Riviera Maya Hotel was constructed in strict adherence to its building permit, reducing the impact of the development on vegetation to a minimum. Out of the property's total surface area of 200 hectares, 87.7% is dedicated to preserving vegetation, including mangroves and jungle. Mangroves provide the nutrients necessary for the coral reefs to develop and grow, and also serve as a refuge for the various adult and juvenile species that inhabit them. Preserving and protecting the biodiversity of the various ecosystems in the complex is one of the company's primary objectives. To this end, we have a program in place to monitor the mangroves and help preserve them, ensuring that they grow healthily, and naturally incorporate other specimens of the same species. •



ESP. Los ecosistemas de manglar, pese a que son considerados ecosistemas frágiles, son de alta importancia biológica, económica, turística y socio-cultural. En Palladium Hotel Group creemos que la sustentabilidad es el camino y trabajamos por un turismo responsable y para todos, buscando un equilibrio entre los diversos grupos de interés, un ganar-ganar. El turismo bien hecho puede ser un gran promotor de la sustentabilidad, significa invertir en el futuro, la prosperidad y la permanencia del negocio y de la herencia cultural y ambiental del destino. El Hotel Grand Palladium Riviera Maya fue construido apegándose a lo autorizado y reduciendo al mínimo la afectación del desarrollo sobre la vegetación. De 200 hectareas de predio total, el 87.7% son áreas conservadas de vegetación entre ellas manglar y selva. Los manglares aportan los nutrientes necesarios para el desarrollo y crecimiento de los arrecifes de coral, así como refugio a las especies que de forma adulta y juvenil habitan en ellos. La conservación y protección de la biodiversidad de los diferentes ecosistemas presentes en el complejo es un objetivo primordial para la empresa, por lo que se lleva a cabo un programa de monitoreo del manglar que permite su conservación y nos asegura la salud y el crecimiento de los mismos y la incorporación de otros ejemplares de la misma especie de manera natural. •



Program for Recovering the Reefs off the Beaches of Bávaro and Punta Cana



The program consists of having specialized personnel harvest fragments of coral in order to reproduce it on artificial structures and then use it to replant damaged areas of the coral reef off the beaches of Bávaro and Punta Cana. The aim is to manufacture 240 artificial structures and plant them in the nursery located on the beach at Cabeza de Toro.

ESP. PROGRAMA DE RECUPERACIÓN DE ARRECIFES DE LAS

PLAYAS DE BÁVARO Y PUNTA CANA. El programa consiste en la cosecha de fragmentos de coral con personal especializado en el ramo, con el objetivo de reproducirlo en estructuras artificiales para su posterior plantación en la barrera de coral dañada de las playas de Bávaro y Punta Cana. El objetivo es la fabricación de 240 estructuras artificiales que serán plantadas en el vivero que se encuentra ubicado en la playa de Cabeza de Toro.

REDES SOCIALES

social networks

Guest Book



Libro de invitados

Guests around the world share their holidays with all of us // Los clientes de todo el mundo comparten sus vacaciones con nosotros

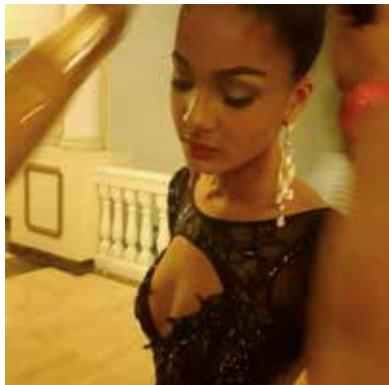


Zoe Newlove

Good morning ! How are you spending your Sunday? /ESP. iBuenos días! ¿Cómo estás pasando vuestro domingo?



zoenewlove
Zoe Newlove
13.400 FOLLOWERS



missuniversejamaica

Queen Isabel in #UzurilInternational... getting a final touch up! #Grandpalladiumjamaica #PANACHE



Miss Universe Jamaica Org
Hard Rock Hotel Ibiza
12.800 FOLLOWERS



federico_r_

Welcome back to the paradise! In love with the @hrhibiza /ESP. ¡Bienvenido de nuevo al paraíso! Enamorado de @hrhibiza



Federico R
PR Digital & Blogger Fashion & Lifestyle
43.700 FOLLOWERS



Gabi Rippi

Booom dia com café na cama! @palladiumhotelgroup • snap: GabRippi #SmileOn #AlliNeed



gabrielerippi
Grand Palladium Punta Cana Resort
1,2 MM FOLLOWERS



Tosia Campbell

Resort Take over. Pool party #teamliveworldwide #Teamtitans #teamnosleep #teamwv #ysbh #dreamtrips #grandpalladiumjamaica



ebonydivine
Mobilpernuer Traveller Teampisces
609 FOLLOWERS



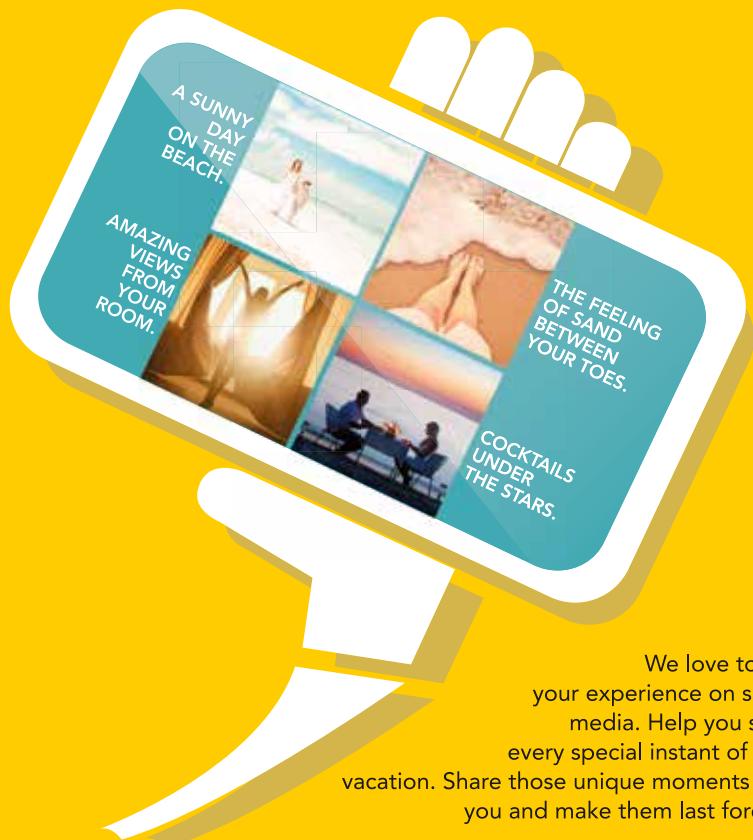
Alan por el Mundo

Thanks @PalladiumHotels for this gesture! #RivieraMaya /ESP. Gracias @PalladiumHotels por este detalle! #RivieraMaya



Alan por el Mundo
alanxelmundo
196.000 FOLLOWERS

SOMETIMES ALL THAT YOU NEED
IS RIGHT IN FRONT OF YOU.



We love to see
your experience on social
media. Help you seize
every special instant of your
vacation. Share those unique moments with
you and make them last forever.

#allIneed

SHARE YOUR UNIQUE EXPERIENCES.
ALL YOU NEED, RIGHT WHERE YOU NEED IT.

Tell the world you are here. /PalladiumHotelGroup

Check our twitter for
up-to-the-second updates. @PalladiumHG

Tune in to our official YouTube channel. PalladiumHotelGroup

Get inspired for your next adventure. @PalladiumHotelGroup

PALLADIUM
HOTEL GROUP

WWW.PALLADIUMHOTELGROUP.COM

DISCOVER OUR CLUB

descubre nuestro club



Discover our club // Descubre nuestro club

We're very proud to announce that Hard Rock Hotel Tenerife has joined the club

palladiumtravelclub.com

T

he Palladium Travel Club continues to broaden its horizons with the single aim of making sure that you as a Club Member have an increasingly wider range of choices when planning your vacation. Now that

the Hard Rock Tenerife Hotel has joined the Club, you will have the opportunity to continue to enjoy your benefits through a different concept. The Hard Rock Hotel Tenerife is a modern and completely new hotel, spread out over two towers, one For Adults Only and the other designed for Families. As with other hotels in the Hard Rock chain, this hotel offers musical entertainment and special leisure programs for all of you who have joined our Club.



ESP. ESTAMOS MUY ORGULLOSOS DE COMUNICAR LA INCORPORACIÓN DEL HARD ROCK TENERIFE A NUESTRO CLUB. Palladium Travel Club continúa ampliando sus horizontes, con la única finalidad de que, como socio, cuentes con un abanico cada vez más amplio a la hora de planificar tus vacaciones. Con la incorporación del Hard Rock Hotel Tenerife, tendrás la oportunidad de seguir disfrutando de tus beneficios a través de un concepto diferente. El Hard Rock Hotel Tenerife es un hotel moderno y completamente nuevo, repartido en dos torres, en la que una es Sólo para

Adultos y la otra está pensada para Familias. Al igual que otros hoteles de la cadena Hard Rock, este hotel ofrece entretenimiento musical y programas especiales de ocio para ti, que has apostado por nuestro Club.

Join the Palladium Travel Club Family and enjoy all kinds of new promotions throughout the year.

¡Únete a la Familia Palladium Travel Club! Y disfruta de las novedades que a lo largo del año iremos revelando.

Follow us on our social networks

Sigue nuestros perfiles en redes sociales



www.facebook.com/PalladiumTravelClub

www.twitter.com/PalladiumTC

Visit our web at Visita nuestra web en
www.palladiumtravelclub.com

For more information about membership and all the benefits you could enjoy.
Para más información sobre la membresía y todos los beneficios a disfrutar.



LAURA LÓPEZ
RODRÍGUEZ.
VALLADOLID (ESPAÑA)
32 AÑOS

"ENHANCING THE EXPERIENCE WITH MAGIC MOMENTS"

What challenges did you face when you joined Palladium Travel Club?

My main challenge was to build a great team that I could convey my know-how and experience to so that our members will feel "at home".

What should this type of service platform be like?

Palladium Travel Club includes everything a member might desire and expect: from personalized service, attending to each and everyone of the member's needs, to first-rate facilities; in other words, VIP treatment.

What features characterize the Palladium Travel Club in Riviera Maya?

It offers all our members a series of exclusive privileges and services. The objective is to enhance the Palladium experience through magic moments and that "plus" that we offer just for our members: private airport transfer, exclusive rooms and lounges, unlimited international phone calls, free tours, premium drinks, Palladium money... A host of extraordinary perks as well as personalized preferential treatment.

What kind of feedback do you get from customers?

In line with our motto, "From Guest to Family", we like listening to customers and we take every suggestion into account. We are in constant contact with them, even to the point of becoming friends.

"MEJORAR LA EXPERIENCIA CON MOMENTOS MÁGICOS"

ESP. ¿Cuáles fueron tus retos al llegar al Palladium Travel Club?

Mi reto principal fue formar un gran equipo al que volcar mis conocimientos y mis experiencias, con el fin de que nuestros socios se sientan como "en casa".

¿Cómo debe ser una plataforma de servicios de este calibre?

Palladium Travel Club engloba todo lo que un socio desea y espera: desde un servicio personalizado, que atienda todas y cada una de sus necesidades,

hasta unas instalaciones de primera categoría; en pocas palabras, un trato VIP.

¿Qué características tiene el Palladium Travel Club Riviera Maya (Cancún)?

Ofrece a todos nuestros socios una serie de privilegios y servicios exclusivos. El objetivo es mejorar la experiencia Palladium a través de momentos mágicos y ese "plus" que les ofrecemos sólo a nuestros socios: transporte privado desde al aeropuerto, habitaciones

y salas lounge exclusivas, llamadas internacionales ilimitadas, tours gratuitos, bebidas premium, dinero Palladium. ¡Un sin fin de beneficios extraordinarios y un trato personalizado y preferencial.

¿Cómo es el feedback con los clientes?

Siguiendo nuestro lema "From Guest to Family", nos gusta escucharles y tomamos muy en cuenta cada sugerencia. Tenemos un contacto constante con ellos e incluso, una amistad.

ENJOY THE PRIVILEGES OF BEING PART OF PALLADIUM TRAVEL CLUB

Vacationing at the best destinations in the Caribbean and Spain with exclusive special Travel Club rates. You'll not only belong to a travel club, you'll become a member of the Palladium Hotels and Resorts family.

Over 7,350 members Palladium Travel Club members have decided to enjoy their dream vacation with us. You can join our Club tool.... please take a moment to learn about some of the unique benefits our members value the most:

- Free private airport-hotel-airport transfer
- Exclusive areas for members at our Grand Palladium complexes
- Exclusive rooms for members
- Private check-in
- Discounts and treatments at our Zentropia Spa
- Special anniversary or birthday dinner
- Palladium Money to spend on Palladium services and products
- Free tours
- Exclusive gifts and amenities

ESP. DISFRUTA LOS PRIVILEGIOS DE SER PARTE DE PALLADIUM TRAVEL CLUB.

Vacacionar en los mejores destinos del Caribe y España con privilegios exclusivos y tarifas especiales Travel Club. Más que pertenecer a un club de viajes serás miembro de la familia Palladium Hotels and Resorts. Palladium Travel Club cuenta con más de 7.350 socios que han apostado por tener las vacaciones de sus sueños con nosotros. ¡Tú también puedes formar parte de nuestro Club! Te invitamos a que conozcas los beneficios exclusivos que más valoran nuestros socios:

- Traslado privado gratis aeropuerto-hotel-aeropuerto
- Áreas exclusivas para socios dentro de nuestros complejos Grand Palladium
- Habitaciones exclusivas para socios
- Check in privado
- Tratamientos y descuentos en nuestro Spa Zentropia
- Cena especial de aniversario o cumpleaños
- Dinero Palladium para gastar en servicios o productos Palladium
- Excursiones gratuitas
- Regalos y amenidades exclusivas

DISCOVER OUR CLUB

descubre nuestro club

RELAY OUR APPRECIATION AND COMPLIMENTS



Good afternoon:

We wanted to write and relay our appreciation and compliments to the Palladium Travel Club staff in the Riviera Maya. We have been members of the Travel Club since 2011, and we have enjoyed the perks and the service the travel club offers. This was our eighth trip to the Riviera Maya resort, (February 11-21), and we can say without hesitation that we have never been as well served as we had this year. The private check and check out in at the Travel Club lounge is wonderful. The staff in the Travel Club in Colonial were marvellous. Esmeralda and Idea were always welcoming, extremely helpful and efficient. From dinner reservations to helping with the printer, everything was done with a smile. They solved our issues, be it with the room, charges, etc. They are both very engaging young women, and you should be very proud that they work for the Travel Club. Esmeralda even promised us better weather and it happened! As concierges we and our guests this trip dealt with Joaquin and Joao. Both were prompt, friendly and eager to make our stay comfortable. We enjoy the beach lounge and Ernesto of course makes everyone welcome and makes the best Tom (Ernesto) Collins in the resort. During the day shift we had the pleasure of chatting and being served by Veronica, who is absolutely lovely.

There was a new trainee in the Travel Club lounge in Colonial. I do not know her name, but she was as well a pleasure to speak to. As she was being trained by Esmeralda and Idea, so, no doubt she will be a great success. Thanks to all for making our stay wonderful, and we look forward to seeing everyone on our next visit. Sincerely,

Joan Dervin and Cliff Shaw

Members of the Travel Club since 2011

Miembros del Travel Club desde 2011

ESP. TRANSMITIR NUESTRO AGRADECIMIENTO Y SALUDAR

Buenas tardes:

Queríamos escribir para darles las gracias y saludar al personal de Palladium Travel Club en la Riviera Maya. Somos socios de Travel Club desde 2011, y hemos disfrutado de las ventajas y del servicio que ofrece el club de viajes. Este ha sido nuestro octavo viaje al resort de Riviera Maya (del 11 al 21 de febrero), y podemos decir sin reservas que nunca nos habían atendido tan bien

como este año. El registro privado de entrada y salida en la sala del Travel Club es magnífico. El personal del Travel Club en Colonial se portó de maravilla. Esmeralda e Idea fueron muy hospitalarias, serviciales y eficientes en todo momento. Desde reservar mesa para la cena hasta ayudar con la impresora, todo lo hicieron con una sonrisa. Resolvieron todos nuestros asuntos, ya fuera con la habitación, el cobro, etc. Son dos muchachas muy amables, y deberían

estar muy orgullosos de tenerlas como trabajadoras en Travel Club. Si hasta cuando

Esmeralda nos prometió que mejoraría el tiempo, ¡mejoró! En este viaje, nosotros y nuestros huéspedes tuvimos como conserjes a Joaquín y Joao. Los dos fueron

puntuales y simpáticos, y se mostraron dispuestos a hacer más confortable nuestra estancia. Nos gusta el bar de la playa, y por supuesto Ernesto hace que todos se sientan bienvenidos, además prepara el mejor Tom (Ernesto) Collins del resort. En el turno de día tuvimos el placer de charlar con Verónica, que fue quién nos sirvió y es absolutamente encantadora. Había una camarera nueva en el bar de Travel Club en Colonial. No recuerdo su nombre, pero también fue muy agradable hablar con ella. Esmeralda e Idea se están encargando de entrenarla, así que sin duda tendrá mucho éxito. Gracias a todos por hacer esta estancia tan maravillosa, y esperamos volver a verles en nuestra próxima visita. Atentamente,

Joan Dervin and Cliff Shaw

TRAVEL CLUB'S FATHERS DAY IN THE CARIBBEAN

Cancún, Vallarta, Punta Cana, Jamaica and Brazil celebrated Mother's Day for our Club members last May, pampering mothers with massages for their feet, bonbons, cocktails, canapés and roses. Because mothers deserve the best of the best. And we lived up Father's Day with music, dancing, contests and gifts. **ESP.** Cancún, Vallarta, Punta Cana, Jamaica y Brasil celebraron el mes de mayo el día de las madres, quienes fueron mimadas con masajes de pies, bombones, cócteles, canapés y rosas. Porque una madre merece de lo bueno, lo mejor. Y para los padres, su día estuvo amenizado con música, bailes, concursos y regalos.

PALLADIUM TRAVEL CLUB FESTIVAL IN JAMAICA

Jamaica awaits you on September 16, 2016 with reggae rhythms, rastafarians and good vibes at our annual party for members. In the days before the event, you'll enjoy a wide-range of activities organized to celebrate our anniversary week. Our host, Javier Solo, has lots of surprises--and lots of fun--in store for you! **ESP.** Jamaica te aguarda este 16 de septiembre de 2016 a ritmo de Reggae, rastas y buen rollo, en nuestra segunda fiesta anual de socios. En los días previos al evento, disfrutarás de diversas actividades que acompañarán la semana aniversario. Nuestro anfitrión, Javier Solo, te aguarda con múltiples sorpresas y ¡mucho diversión!



Webcome package

MORE AMAZING BENEFITS FOR AN UNFORGETTABLE VACATION

Reserve your stay in Palladium Hotels & Resorts via our official website for any of our hotels in Brazil, Jamaica, Mexico or Punta Cana and get amazing, extra benefits from our webcome package.
It's fast, easy and for free. And we guarantee you the best online price.

- Late check-out.
- Exclusive spa discounts.
- A bottle of liquor and a fruit basket.
- Segway ride or quad outings.

PALLADIUM
HOTEL GROUP

Where

DÓNDE

Palladium
Hotels
& Resorts
APP



Available on the
App Store



Google play

INFORMATION AND RESERVATIONS

www.palladiumhotelgroup.com



2 hotels
Nayarit
Rivera

1 hotel
Santo
Domingo

5 hotels
Mayan
Rivera

4 hotels
Punta
Cana

2 hotels
Lucea
Montego
Bay

DOMINICAN
REPUBLIC

MEXICO

JAMAICA

BRAZIL



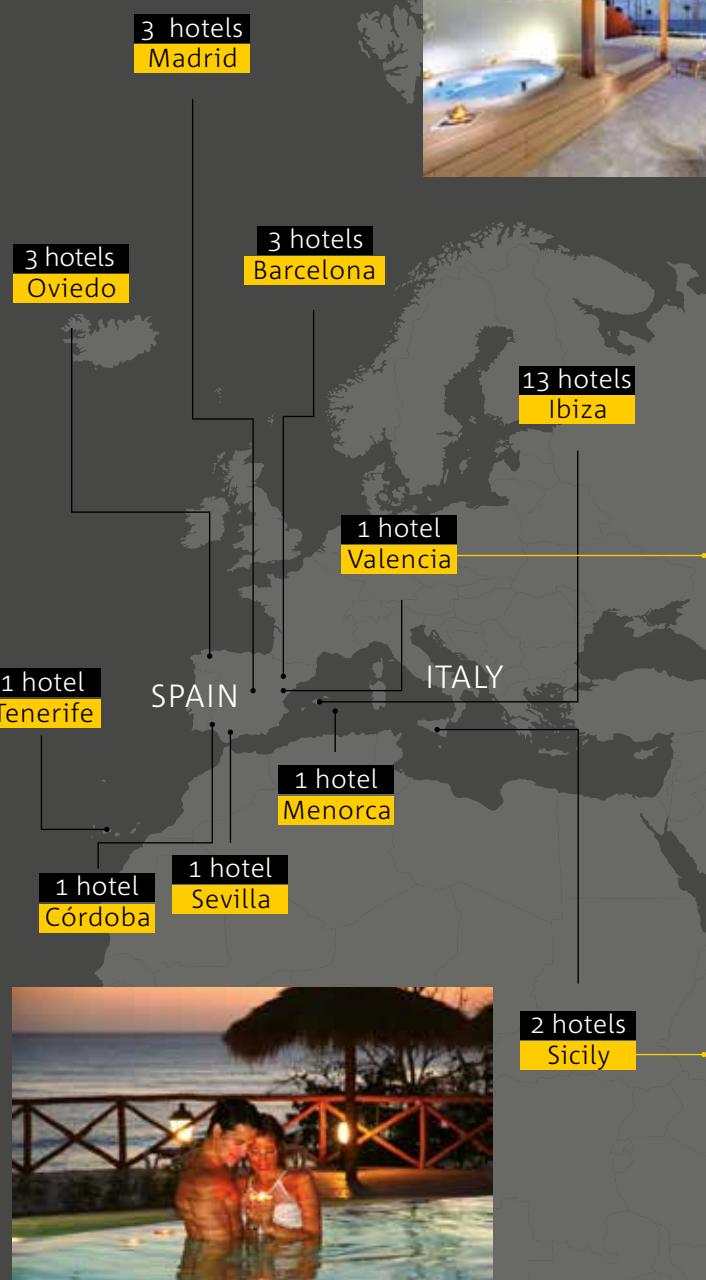
Grand Palladium Kantenah Resort & Spa

The perfect combination of exclusivity and nature on the Mayan Riviera. / **ESP.** La combinación ideal de exclusividad y naturaleza en la Riviera Maya.

Grand Palladium Imbassai Resort & Spa

An unforgettable all-inclusive in Salvador de Bahia. / **ESP.** Un inolvidable todo incluido en Salvador de Bahía.

1 hotel
Imbassai



Grand Palladium Bávaro Suites Resort & Spa

Private beach and two golf courses in Punta Cana. / **ESP.** Playa privada y dos circuitos de golf en Punta Cana.



Ayre Hotel Astoria Palace

An exemplary hotel in the heart of Valencia.
/ **ESP.** Un hotel emblemático en el corazón de Valencia.



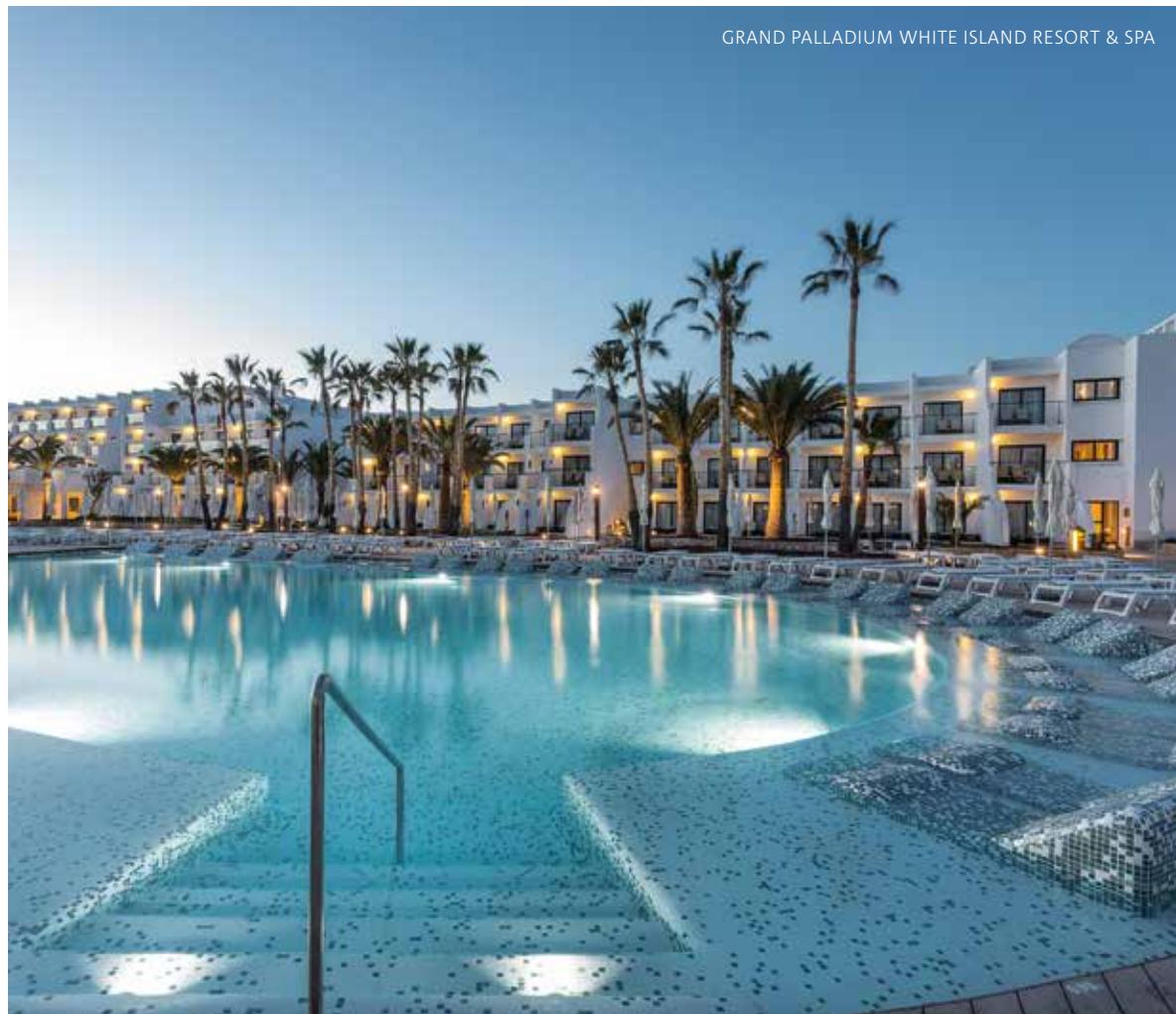
Fiesta Sicilia Resort

Mediterranean harmony and exuberance.
/ **ESP.** Armonía y exuberancia mediterráneas.

The Royal Suites Yucatán by Palladium

Tropical luxury with fabulous beaches and huge pools. / **ESP.** Lujo tropical con magníficas playas y grandes piscinas.

GRAND PALLADIUM WHITE ISLAND RESORT & SPA



THE ROYAL SUITES
by Palladium

MEXICO. Mayan Riviera

THE ROYAL SUITES YUCATÁN

by Palladium ★★★★

Carretera Chetumal-Puerto Juárez Km,
256-100, 77710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya
(Mexico)
Phone: +52 9848 772100

MEXICO. Nayarit Riviera

THE ROYAL SUITES PUNTA DE MITA

by Palladium ★★★★

Carretera Punta de Mita Km. 11.5, 63734 Bahía de
Banderas - Riviera Nayarit (Mexico)
Phone: +52 3292 269900

DOMINICAN REPUBLIC. Punta Cana

THE ROYAL SUITES TURQUESA

by Palladium ★★★★

El Cortecito, Playa Bávaro Phone: +180 9 221 81 49



GRAND PALLADIUM
HOTELS & RESORTS

SPAIN. Ibiza

**GRAND PALLADIUM PALACE IBIZA
RESORT & SPA *******

Playa d'en Bossa s/n, 07817
Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396784

**GRAND PALLADIUM WHITE ISLAND
RESORT & SPA *******

Playa d'en Bossa s/n, 07817
Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396717

MEXICO. Mayan Riviera

**GRAND PALLADIUM COLONIAL
RESORT & SPA *******

Carretera Chetumal -
Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad
Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM KANTENAH
RESORT & SPA *******

Carretera Chetumal-Puerto
Juárez Km, 256-100, 77710
Municipio Solidaridad - Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM WHITE SAND
RESORT & SPA *******

Carretera Chetumal -
Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM RIVIERA
RESORT & SPA *******

Carretera Chetumal -
Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100



GRAND PALLADIUM LADY HAMILTON RESORT & SPA

MEXICO. Nayarit Riviera

**GRAND PALLADIUM VALLARTA
RESORT & SPA *******

Carretera Punta de Mita Km. 11.5,
63734 Bahía de Banderas.
Phone: +52 3292 269900

DOMINICAN REPUBLIC. Punta Cana

**GRAND PALLADIUM PUNTA CANA
RESORT & SPA *******

El Cortecito, Playa Bávaro,
Phone: +001 80 9 221 07 19

**GRAND PALLADIUM BÁVARO SUITES
RESORT & SPA *******

El Cortecito, Playa Bávaro, Punta Cana -
Dominican Republic.
Phone: +1 809 2218149

**GRAND PALLADIUM PALACE
RESORT SPA & CASINO *******

El Cortecito, Playa Bávaro, Punta Cana -
Dominican Republic. Phone: +18 092 210719

JAMAICA. Montego Bay

GRAND PALLADIUM JAMAICA RESORT & SPA ★★★★

Lucea - Montego Bay - Jamaica
Phone: +876 619 0000

GRAND PALLADIUM LADY HAMILTON RESORT & SPA ★★★★

Lucea - Montego Bay - Jamaica
Phone: +876 619 0000

BRAZIL. Salvador de Bahia

GRAND PALLADIUM IMBASSAÍ RESORT & SPA ★★★★

Rodovia BA 099, km 65, Linha Verde, Condomínio
Reserva Imbassaí, CEP: 48280-000, Brazil
Phone: +55 71 3642-7272



PALLADIUM HOTELS

SPAIN. Ibiza

PALLADIUM HOTEL PALMYRA ★★★SUP

Avda. Doctor Fleming 18, 07820 San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971 340354

PALLADIUM HOTEL DON CARLOS ★★★SUP

Los Rosales 53, 07849 Sta. Eulalia. Ibiza
Phone: +34 971 330128

PALLADIUM HOTEL CALA LLONGA ★★★

Calle Monte Aconcagua, s/n. Cala Llonga,
07849 Santa Eulalia
Phone: +34 971 196501

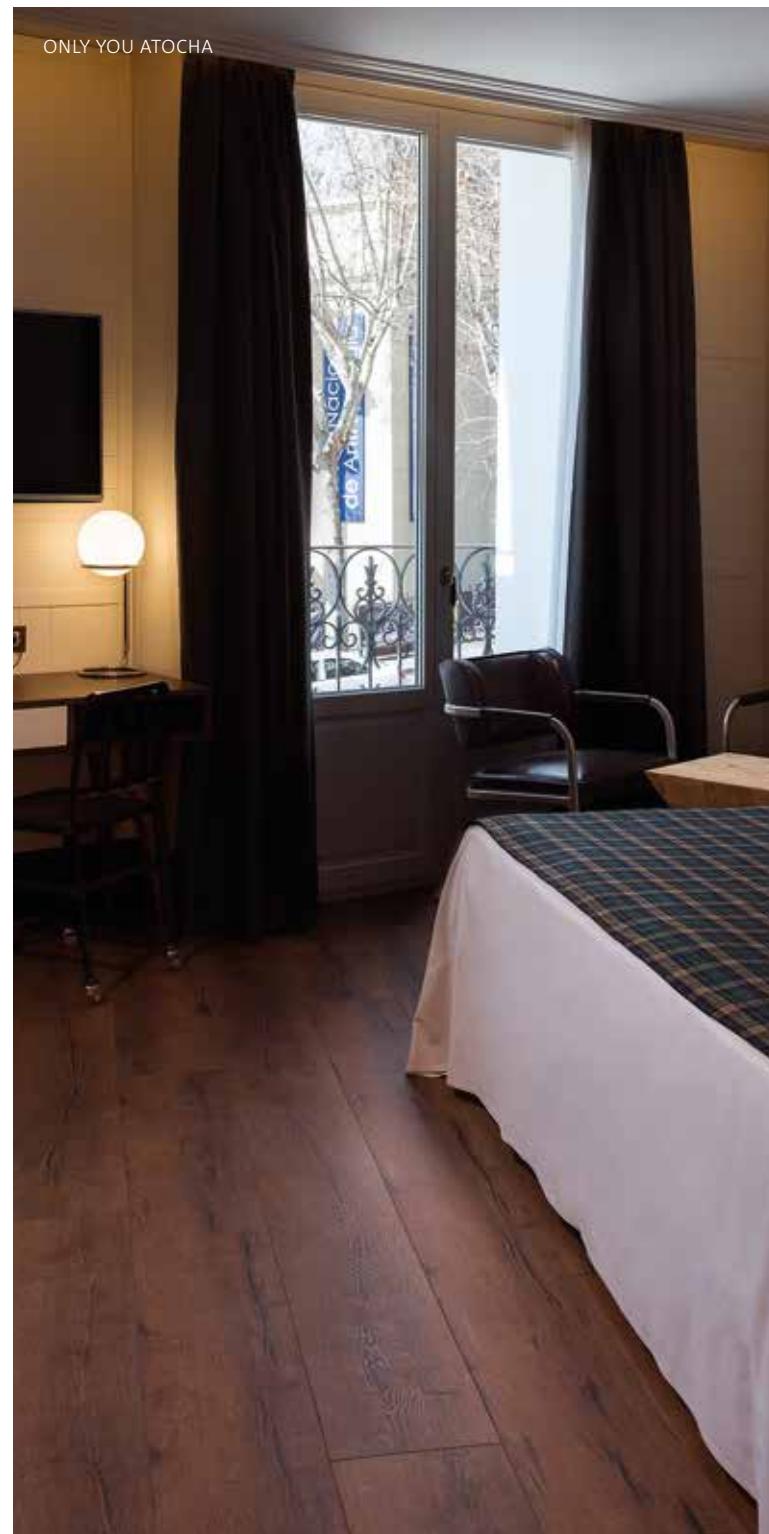


PALLADIUM
BOUTIQUE HOTELS

SPAIN. Ibiza

AGROTURISMO SA TALAIA

Es puig 8 - Ses Païsses - 07820 Ibiza
Phone: +34 971 341557





FIESTA HOTELS & RESORTS

SPAIN. Ibiza

FIESTA HOTEL CALA GRACIÓ ****

Ctra. Cala Gració s/n, 07820 San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971341300

FIESTA HOTEL TANIT ***

Ctra. Cala Gració s/n, 07820 San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971341300

FIESTA HOTEL MILORD ***

C/ La Rioja 9, 07829 San José. Ibiza
Phone: +34 971341227

FIESTA HOTEL CALA NOVA ***

C/ Cala Nova - Es Cana, 07849
Sta. Eulalia. Ibiza
Phone: +34 971 330300

SPAIN. Menorca

FIESTA HOTEL CASTELL PLAYA ****

Urb. Arenal d'en Castell, 07740 Menorca
Phone: +34 971 358088

ITALY. Sicily

FIESTA HOTEL ATHÈNEE PALACE ****

Viale Imera SS 131 Km 204.3
90010 Campofelice di Roccella
Palermo (Sicily)
Phone: +39 0921 930011

FIESTA HOTEL GARDEN BEACH ****

Viale Imera SS 131 Km 204.3
90010 Campofelice di Roccella - Palermo (Sicily)
Phone: +39 0921 935053

DOMINICAN REPUBLIC. Santo Domingo

DOMINICAN FIESTA HOTEL & CASINO *****

Avenida Anacaona 101, Esquina Cibao Oeste. Sector
los Cacicazgos - Santo Domingo
Phone: +18 095 628222

AGROTURISMO SATALIA





USHUAÏA IBIZA
BEACH HOTEL

SPAIN. Ibiza

THE USHUAÏA CLUB *****

Playa d'en Bossa 10, 07817
Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396710

THE USHUAÏA TOWER *****

Playa d'en Bossa 10,
07817 Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396710



SPAIN. Madrid

ONLY YOU HOTEL & LOUNGE MADRID *****

Calle Barquillo, 21, 28004, Madrid
Phone: +34 91 005 22 22

**ONLY YOU ATOCHA HOTEL &
LOUNGE MADRID *******

Paseo de la Infanta Isabel, 13, 28014 Madrid
Phone: +34 910 05 27 46



AYRE HOTELES

SPAIN. Madrid

AYRE GRAN HOTEL COLÓN *****

C/ del Pez Volador 1,
28007 Madrid
Phone: +34 91 400 99 00

SPAIN. Barcelona

AYRE HOTEL GRAN VÍA *****

Gran Vía de les Corts Catalanes 322,
08004 Barcelona
Phone: +34 93 367 55 00

AYRE HOTEL CASPE *****

C/ Caspe 103, 08013 Barcelona. Phone: +34 93 246 70 00

AYRE HOTEL ROSELLÓN *****

Carrer Roselló, 390. 08025 Barcelona
Phone: +34 93 600 92 00

SPAIN. Valencia

AYRE HOTEL ASTORIA PALACE *****

Pl. Rodrigo Botet 5, 46002 Valencia. Phone: +34 96 3981000

SPAIN. Seville

AYRE HOTEL SEVILLA *****

Avda. de Kansas City 7. 41018 Sevilla. Phone: +34 954 919797

SPAIN. Cordoba

AYRE HOTEL CÓRDOBA *****

Poeta Alonso Bonilla 3, 14012 Córdoba. Phone: +34 957 767476

SPAIN. Oviedo

AYRE HOTEL OVIEDO ***SUP**

Policarpo Herrero s/h, 33006 Oviedo. Phone: +34 985 964 777

AYRE HOTEL RAMIRO I *****

Calvo Sotelo, 13, 33007, Oviedo. Phone: +34 985 232 850

AYRE HOTEL ALFONSO II *****

Ramiro I, 30, 33012, Oviedo. Phone: +34 985 277 660



HARD ROCK HOTELS
(FRANCHISED BRAND)

SPAIN. Ibiza

HARD ROCK HOTEL IBIZA *****

Carretera Playa D'en Bossa S/N
07817 Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396726

SPAIN. Tenerife

HARD ROCK HOTEL TENERIFE *****

Avenida de Adeje 300, S/N
38678 Playa Paraíso, Adeje. Tenerife.

THE FINEST COFFEE IN THE WORLD

Jamaica
Blue
Mountain

IT'S FUNNY TO
THINK THAT AN
ISLAND BORN OUT
OF CONFLAGRATION,
FIRE AND BRIMSTONE,
SLAVE REBELLIONS,
INSURRECTIONS,
PIRATES, BUCCANEERS,
HURRICANES,
EARTHQUAKES IS TODAY
THE HOME OF THE
MOST EXQUISITE COFFEE
KNOWN TO MANKIND.
NO WONDER THEY CALL
IT THE CARRI'BEAN'...

JAMAICA / JAMAICA 

BY **Dan Prince**



A woman with a warm smile is shown harvesting coffee beans from a tree. She is wearing a bright blue t-shirt with the word "JUICE" printed on it in large, white, stylized letters. A light-colored headwrap is tied around her head. She is reaching up towards the branches, which are covered in green and red coffee cherries. The background features a dense, rolling landscape of coffee fields under a clear sky.

The 80% of the Blue Mountain coffee crop goes directly to Japan.

/ ESP. El 80% de la producción de café Blue Mountain se exporta directamente a Japón.

ENG | ESP

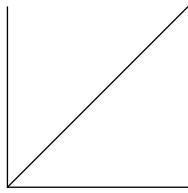
How it began...

The story of the birth of Jamaica Blue Coffee is a well told tale in these parts. A piece of kindness begins the tale in 1723 when French King Louis XV sent three coffee plants to his colony of Martinique lying some 1000 miles south of Jamaica. It was five years later that Sir Nicholas Lawer, Governor of Jamaica, would himself receive a gift of a coffee plant from his counterpart in Martinique that would change this magical piece of paradise forever. This one exquisite Arabica plant was nurtured, a plantation grown and within nine years the first coffee was exported from Jamaica shores. And thus, one of the world's finest coffee industry's was born. Today, the Blue Mountains with its parishes of Portland, St Andrew, St.Mary and St Thomas house over 6000 hectares of coffee farming with the plants thriving in this fertile volcanic soil enjoying regular rainfall and most importantly, under the island's misty cloud cover, shade from the burning sun. It's a match made in coffee heaven.

**ES CURIOSO QUE UNA ISLA
NACIDA DE LA CONFLA-
GRACIÓN, DEL TORMENTO
INFERNAL, DE LA REBELIÓN
DE LOS ESCLAVOS, DE LAS
INSURRECCIONES, DE LOS
PIRATAS, BUCANEROS, HURA-
CANES Y TERREMOTOS SEA
HOY LUGAR DE ORIGEN DEL
CAFÉ MÁS EXQUISITO. POR
ALGO LO LLAMAN EL CARIBE...**







SHAGGY'S

favourite places
in Jamaica

USAIN BOLT TRACKS AND RECORDS IN OCHIE RIOS AND KINGSTON

Both have great food, great ambience, and a great place to watch some sports. / **ESP.** USAIN BOLT TRACKS Y RECORDS EN OCHIE RIOS Y KINGSTON. Los dos tienen comida estupenda, un ambiente excelente, y son sitios fantásticos para ver deportes.

SCREECHIE ON HELLSHIRE BEACH

This is the best place where you can enjoy the beach and get good fish. / **ESP.** SCREECHIE EN LA PLAYA DE HELLSHIRE. Este es el mejor lugar donde disfrutar de la playa y comer un buen pescado.

FICTION NIGHT CLUB

This club is really great for nightlife. / **ESP.** FICTION NIGHT CLUB. Este club es realmente genial para vivir la noche.

THE DUB CLUB

It is located in the hills of Papine, which is good for dub music and the best place to get Ital soup. It also has the best marijuana that you can smoke and have



a good time in the hills with the Rastafarians. / **ESP.** THE DUB CLUB. Está ubicado en las colinas de Papine, y eso para la música 'dub' es algo bueno, además es el mejor lugar para probar la sopa 'ital'. También tiene la mejor marihuana para fumar y pasarlo bien en las colinas con los rastafaris.

WEDDY WEDNESDAY STONE LOVE HEAD QUARTERS

This is where you can listen to the mighty immortal Stone Love sound system. The sound system culture is big in Jamaica and they're one of the tops. / **ESP.**

WEDDY WEDNESDAY STONE LOVE HEAD QUARTERS. Aquí se puede escuchar el potente e inmortal sistema de sonido Stone Love. En Jamaica, la cultura entorno a los sistemas

de sonido es muy potente, y este sitio es uno de los mejores.

FROMAGE ON HILLCREST AVENUE

Fromage is a French bistro. My favorite there is the power salad and the crabwich which are both amazing. / **ESP.** FROMAGE EN HILLCREST AVENUE. Fromage es un 'bistro' francés. Lo que más me gusta de este sitio es la super ensalada y el sándwich de cangrejo, que son increíbles.

THE TERRA NOVA HOTEL

This place has an amazing brunch. It ranges from American dishes straight down to the best Jamaican dish. Every type of Jamaican breakfast and brunch dishes, Terra Nova has it. / **ESP.** EL HOTEL TERRA NOVA. Este sitio sirve un 'brunch' maravilloso. Incluye desde platos típicos americanos hasta lo mejor de la cocina jamaicana. El Terra Nova ofrece todo tipo de platos jamaicanos de desayuno y 'brunch'.

PIER 1 IN MONTEGO BAY

Another amazing place! It sits right on the water and at night they have a nice dance crowd. That place turns up! . / **ESP.** PIER 1 EN MONTEGO BAY. Otro

Los sitios favoritos de Jamaica de Shaggy, el dj y cantante de reggae jamaicano.

lugar maravilloso! Está ubicado justo frente a la bahía y de noche su pista de baile es muy concurrencia. ¡Cómo se llena!

TO CHILL...

I like to visit Port Antonio, Portland and go to the Blue Lagoon to have a nice relaxing time. / **ESP.** PARA RELAJARME... Me gusta visitar Port Antonio, Portland e ir al Blue Lagoon a disfrutar de un momento tranquilo.

SHHH!

And my secret Shaggy place is Mamiti Blue... / **ESP.** iSHHH! Y mi sitio secreto de Shaggy es el Mamiti Blue...



Why is it so expensive?

Quite simply down to demand far outstripping supply. Firstly, Blue Mountain Coffee is really hard to find with 80% of the crop going directly to Japan. It was the Japanese importers who were the first on the phone the day after Hurricane Gilbert decimated the island in 1988, a gesture that has left a lasting impression with its growers ensuring a firm bond between the two countries. Then you have to consider the cost of growing. The cool conditions of the Blue Mountains means a bloom to harvest period of around 10 months, twice as long as other growing countries and regions. The terrain is also a huge factor in its high price as growing coffee high up in the Blue Mountains is extremely labour intensive. These coffee trees are planted in small groups where the land allows – and that land can be as steep as 70 degrees. Then there is the quality control administered by the Coffee Industry Board of Jamaica. First they are graded for size with beans too large or small rejected. Next they are sorted by hand with all



defective beans also binned, in many countries this sorting process is done by machine – not on this island. Also, if an estate or processor wants to export their coffee it has to be tasted and evaluated by the Board first with three cuppers tasting and inspecting each coffee and its beans. And regardless of the fame or reputation of the grower or processor, if a coffee isn't deemed good enough, it is dismissed. Some of the best things in life come at a price, but Blue Mountain Coffee is one of those so worth it. An exceptionally rich, complex and bouillon-like flavor that produces a perfectly balanced, classic coffee that imbibes a full body taste and a smooth yet vibrant acidity. All you have to do now is find it... •

Sacks filled with the coffee harvest await in the store room, ready for export. //
Sacos con la cosecha del café aguardan en el almacén listos para ser exportados.

Cómo empezó..

La historia del Jamaica Blue Coffee es conocida en esta parte del mundo. Comenzó con un gesto de amabilidad cuando, en 1723, el rey de Francia Luis XV envió tres plantas de café a su colonia en Martinica, unos 1.600 km al sur de Jamaica. Cinco años después, Sir Nicholas Lawer, gobernador de Jamaica, recibió a su vez otra planta de café como regalo de su homólogo en Martinica, y esa planta cambiaría para siempre este paraíso rincón mágico. Esta exquisita planta de cafeto arábigo se cultivó hasta convertirse en toda una plantación, y nueve años más tarde, se empezó a exportar café desde las costas de Jamaica. Y así nació una de las mejores industrias cafeteras del mundo. Hoy en día, las Blue Mountains con sus municipios de Portland, St. Andrew, St. Mary y St. Thomas, acogen más de 6.000 hectáreas de cafetales que prosperan en su fértil tierra volcánica gracias a la abundante lluvia y, sobre todo, a la humedad y nubosidad que los protegen de un sol abrasador. Es la combinación perfecta para cultivar un café celestial.

¿Por qué resulta tan caro?

Simplemente porque la demanda supera con creces la oferta. En primer lugar, es muy difícil encontrar el café Blue Mountain, ya que el 80% de la producción se exporta directamente a Japón. Las empresas de importación japonesas fueron las primeras en llamar el día que el huracán Gilbert desoló la isla en 1988, un gesto de amabilidad que los caficultores recuerdan aún hoy, y que sirvió para reforzar el fuerte vínculo entre estos dos países. Luego hay que tener en cuenta los gastos que genera cultivar el café. Debido al clima fresco de las Blue Mountains, el periodo que transcurre desde la floración hasta la cosecha es de 10 meses, dos veces más largo que en otros países u otras regiones cafeteras. El terreno en sí es otro factor de encarecimiento importante, ya que se requiere muchísima mano de obra para cultivar café en lo alto de las Blue Mountains. Los cafetos se plantan en grupos pequeños donde sea que el terreno lo permita –y ese terreno puede llegar a tener pendientes de hasta 70 grados. Además está el proceso de control de calidad que aplica la Junta de la Industria Cafetera de Jamaica. Primero se hace una apreciación de los granos de café. Luego se clasifican a mano, descartando manualmente los granos defectuosos. Además, si una finca o un procesador pretende exportar su café, antes debe entregarlo a la Junta, para que sea catado y evaluado por tres catadores encargados de probarlo e inspeccionarlo. Independientemente de la reputación que pueda tener un caficultor particular, si el café no se

considera suficientemente bueno se descarta. El café Blue Mountain es algo que bien merece el precio. Tiene un sabor excepcionalmente rico, complejo y concentrado que produce un café clásico perfectamente equilibrado, con mucho cuerpo y un toque ligero de acidez. Ahora sólo falta encontrarlo... •



Isla Saona

THE ISLAND IN THE PIRATES OF THE CARIBBEAN





BY **Martin Ulloa**



THE ISLAND OF SAONA, PART OF THE ESTE NATIONAL PARK, IS THE EXCEPTIONAL SETTING THAT SERVED AS THE LOCATION FOR “THE BLUE LAGOON” AND “PIRATES OF THE CARIBBEAN”.



ENG | ESP

The image of paradise inevitably associated with the Caribbean is a physical reality called Saona Island. This little corner of the Dominican Republic's Este National Park is an impressive land and sea reserve with a rich and diverse ecosystem. Saona Island, one of the icons of the Caribbean, is part of the park. The island awed an entire generation when it appeared on the silver screen when it was used as the shooting location for "The Blue Lagoon" in the nineteen eighties. More recently, it also served as the location par excellence for several scenes in the "Pirates of the Caribbean" saga. Located in the southern part of the Este National Park peninsula and separated from the park by the Catuano Canal, the island belongs to the province of La Romana and is considered one of the most beautiful islands in the Caribbean. This natural paradise in the southeastern Dominican Republic covers an area of almost 30.5 square miles of virgin white-sand beaches, with crystal clear turquoise water and coconut trees, and it looks exactly like you might imagine Crusoe's legendary desert island to look, a place where you can imagine being stranded and getting lost, living in a paradise of coconut trees and pristine water.

Before America was discovered, the island of Saona was inhabited by the Tainos, who called the island Andamay. Christopher Columbus landed on the island in 1494 and rebaptized it as "The Beautiful Savonese" in honor of Miguel Cunneo, a native of Savo-

ESCENARIO DE ‘EL LAGO AZUL’ Y ‘PIRATAS DEL CARIBE’, EL ENTORNO PRIVILEGIADO DE ISLA SAONA, EN EL PARQUE NACIONAL DEL ESTE, REPRESENTA EL PARAÍSO SOÑADO DEL CARIBE.

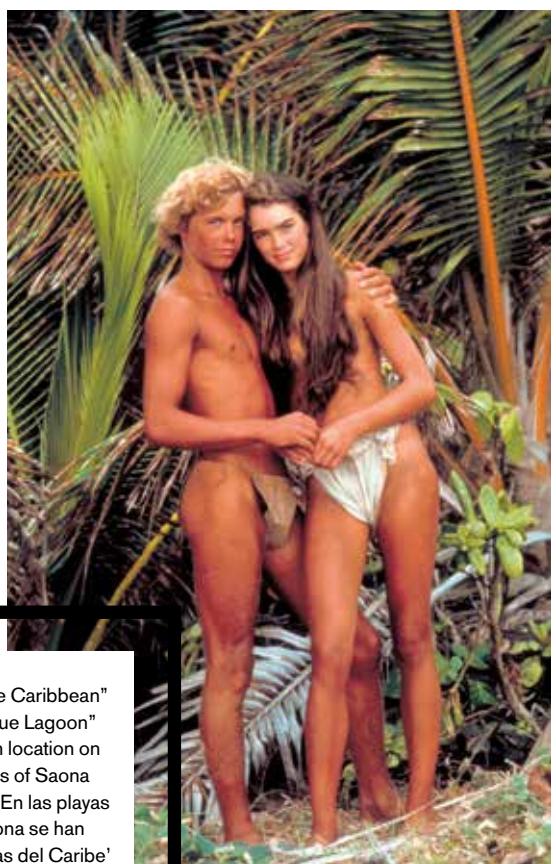
La imagen paradisíaca imposible de disociar de El Caribe se hace realidad en Isla Saona. Este rincón dominicano, compuesto por una impresionante reserva terrestre y marítima, conserva un rico y diverso ecosistema. Esta joya natural está englobada en el Parque Nacional y es uno de los iconos del caribe. La isla maravilló a una generación desde la gran pantalla, cuando fue escenario de la película 'El Lago Azul' en los ochenta. Y, recientemente, ha sido uno de los escenarios por excelencia de diversos momentos de la saga 'Piratas del Caribe'. Situada al sur del área peninsular del Parque Nacional del Este y separada de ésta por el canal de Catuano, la isla pertenece a la provincia de La Romana y está considerada una de las islas más hermosas del Caribe. Con una extensión de casi 70 km cuadrados de playas vírgenes de arena blanca, aguas

Saona is a 30.5-square-mile paradise of virgin white-sand beaches, turquoise waters and coconut trees. // Saona es un paraíso de 70 km² de playas vírgenes de arena blanca, aguas turquesas cristalinas y cocoteros, este paraíso natural al sureste dominicano cumple a la perfección con la idea mítica de isla desierta robinsoniana, en donde naufragar y perderse, viviendo en un paraíso de cocoteros y aguas prístinas.

Antes del descubrimiento de América, la isla Saona estaba habitada por los indíge-



"Pirates of the Caribbean" and "The Blue Lagoon" were shot on location on the beaches of Saona Island. / **ESP.** En las playas de isla Saona se han rodado 'Piratas del Caribe' o 'El lago azul'.



nas taínos, que la llamaban Andamay. Cristóbal Colón la alcanzó en 1494 rebautizándola como Bella Savonesa en honor al savonés Miguel Cunneo, quien le advirtió de que no pertenecía a La Española. Sin embargo, el nombre de la isla fue derivando hacia el de Savona, para quedarse más tarde en el actual Saona. Dotada de una ley específica de protección oficial desde el año 1975 y bajo la administración de la Secretaría de Medio

FOTO © Cordon

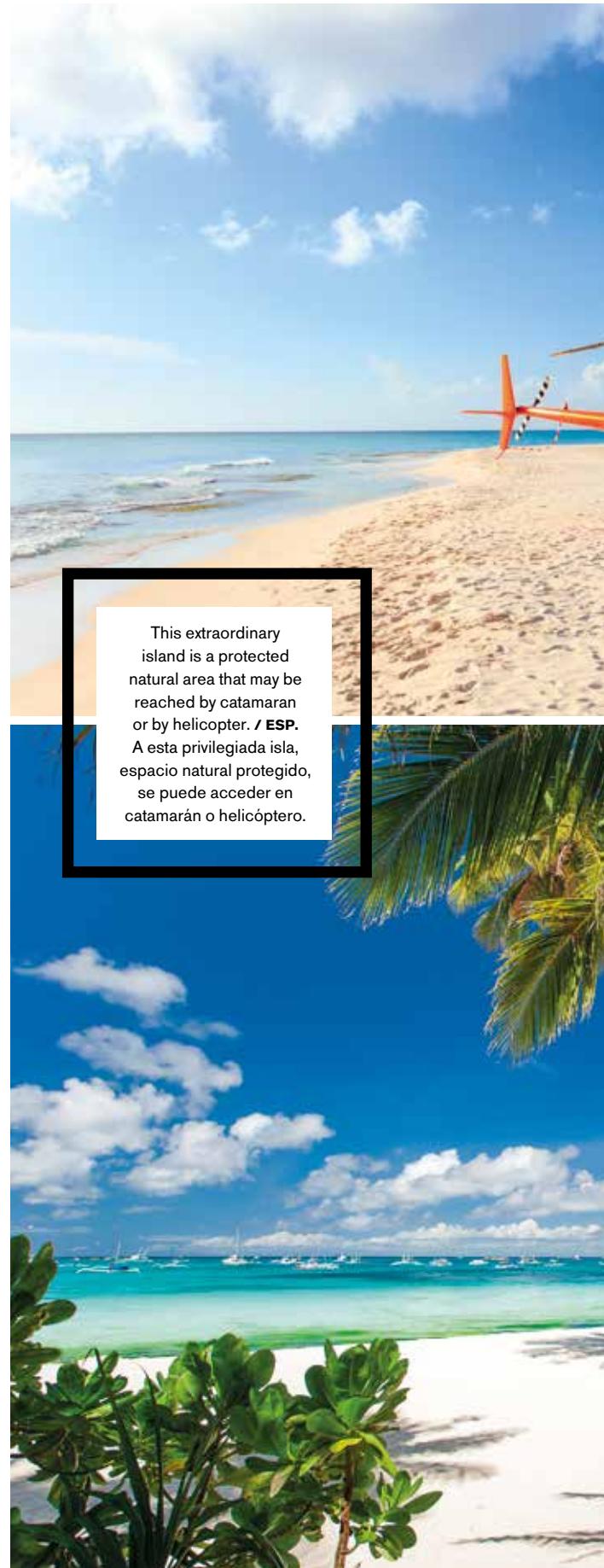
na (Italy) who informed him that the island was not part of Hispaniola. Nevertheless, the island's name gradually mutated to Savona, and later Saona, as it is now known. A special law has protected Saona since 1975, and it has been governed directly by the Dominican government's Secretary for the Environment since 2000. It is currently in the process of being designated as a World Heritage Site. And with good reason. Saona Island may be reached from Bayahibe, Boca Chica, Juan Dolio, Bávaro and Punta Cana. The large catamarans-- with capacity for between 40 and 50 passengers--that cover the route take about one and a half hours to finish the journey. The trip may be arranged through any of the area's hotels and tour operators. The boat usually leaves first thing in the morning so that passengers can make the most of their stay on the island. It's also possible to reach Saona from the heights of Chavon, navigating through sections of the Chavon River, which also served as the shooting location for various scenes from "Apocalypse Now" and "Jurassic Park", but this route is only served by private speedboats.

The Biggest Pool in the World

In the popular catamarans, the visit to Saona Island usually includes a party--featuring rum, canapés and tropical fruit, all set to the beat of bachata or merengue. Though this is not the best option, it's great if you're feeling lazy. Most of the trips offered by the various operators are exactly alike and make the same stops: stop at Mano Juan, enjoy the beach, buffet lunch, explore the mangroves or sand dunes and stop at "the biggest pool in the world", a natural pond less than one meter deep located 400 meters off the coast where the routine involves getting out to make a toast and take pictures of the starfish.

Since Saona Island is a strictly protected natural setting, construction is not authorized outside the existing developed areas: Catuano, a navy post on the western end of the island. And the town of Mano Juan, a picturesque fishing village with colorfully painted wooden houses in the south, where most of the island's inhabitants live and where the Welcome Center for visitors is located. In the gigantic mangroves separating Saona Island from the mainland you can observe banks of colorful fish swimming up to the boats and find starfish in the sandbars. There, 400 meters off the coast, in the middle of the Caribbean, lies what is known as the biggest pool in the world, so baptized because of its shallow depth (less than one meter). Saona Island can be visited as a day trip that lasts about nine hours. In its waters, off the White Horse Reef, diving and snorkeling fans can enjoy a dip in colonial history in order to observe an exceptional underwater archaeological enclave: an 18th century galleon lying on the seabed with its canons, anchors, munitions and metal fittings. •

This extraordinary island is a protected natural area that may be reached by catamaran or by helicopter. / ESP.
A esta privilegiada isla, espacio natural protegido, se puede acceder en catamarán o helicóptero.





Ambiente del Gobierno dominicano desde el año 2000, la isla se encuentra a la espera de su designación como lugar Patrimonio de la Humanidad. Razones no faltan. Llegar hasta isla Saona puede hacerse desde Bayahibe, Boca Chica, Juan Dolio, Bávaro y Punta Cana, cubriendo el trayecto en grandes catamaranes con capacidad para entre 40 y 50 personas, que realizan la travesía en aproximadamente una hora y media. La excursión está disponible en todos los hoteles y touroperadores de la zona y suele partir a primera hora de la mañana con la intención de aprovechar al máximo la estancia en la isla. También se puede acceder a isla Saona desde los altos de Chavón, en una ruta que surca por tramos del río Chavón, donde además fueron rodadas diversas secuencias de 'Apocalypse Now' y también de 'Parque Jurásico'), pero para eso es necesario contratar una excursión privada en lancha rápida.

La piscina más grande del mundo

En los populares catamaranes, la visita a isla Saona se suele combinar con fiesta -con el ron, los canapés, la fruta tropical y los ritmos de la bachata o el merengue-. Es la opción ideal para los espíritus más ociosos, pero no la mejor. Las excursiones de los distintos proveedores suelen tener el mismo desarrollo e idénticas escalas: parada en Mano Juan, disfrute de playa, almuerzo bufé, recorrido por manglares o bancos de arena y parada en la "piscina más grande del mundo", una alberca natural de menos de un metro de profundidad situada a 400 metros de la costa donde la rutina marca bajarse a hacer un brindis y sacarse fotos con las estrellas de mar.

Al tratarse de un entorno natural celosamente protegido, la isla Saona no autoriza la construcción de lo ya existente: Por un lado, Catuano, un destacamento de la marina de guerra ubicado en el extremo oeste de la isla. Por otro, la localidad de Mano Juan, al sur, un pintoresco pueblo de pescadores con casas de madera pintadas en colores vívidos, donde reside la mayor parte de la población isleña y donde se ubica el Centro de Recepción de visitantes. En los gigantescos manglares que separan isla Saona de tierra firme se pueden observar bancos de peces de colores que se acercan a los barcos y en los bancos de arena, estrellas de mar. Es allí, a 400 metros de la costa, en medio del mar Caribe, donde se encuentra la que es conocida como la piscina más grande del mundo, bautizada así por su poca profundidad (menos de un metro). Isla Saona se visita en una excursión de un día, de una duración de unas nueve horas. En esas aguas, en el arrecife de Caballo Blanco, los amantes del buceo y del esnórquel podrán darse un baño en la historia colonial con un privilegiado enclave arqueológico bajo las aguas: el galeón del siglo XVIII que yace en el lecho Marino y donde pueden observarse cañones, anclas, municiones y objetos de metal. •



Allí donde brilla el sol **Tenerife colonial**

BY **Jordi Teixeira**
PHOTOS **Gonzalo Azurmendi**

Gardens of Marquesado de la Quinta Roja. La Orotava municipality.
/ ESP. Jardines del Marquesado de la Quinta Roja, en la municipalidad de La Orotava.

A dynamic photograph of a shirtless man in blue swim trunks performing a high jump from a dark, rocky cliff edge. He is suspended in mid-air against a clear, bright blue sky. Below him, the deep blue ocean meets a white metal railing that runs along the cliff's edge. Several other people are visible on the cliff and the beach below, some sitting on the railing and others on the sand. The scene captures a moment of extreme sport and natural beauty.

**THE LARGEST
OF THE CANARY
ISLANDS IS A
BEAUTIFUL LAND
OF CONTRASTS.
SUN AND BEACH,
ARCHITECTURE
AND COLONIAL
HISTORY, A SYMBOL
OF ALL THINGS
SPANISH IN THE
AFRICAN ATLANTIC
THAT ALSO
OFFERS CONSTANT
SUNSHINE.**

LA MÁS GRANDE DE LAS ISLAS CANARIAS ES UNA HERMOSA TIERRA DE CONTRASTES. SOL Y PLAYA, ARQUITECTURA E HISTORIA COLONIAL. UN SÍMBOLO DE LO ESPAÑOL EN EL ATLÁNTICO AFRICANO DONDE, ADEMÁS, SIEMPRE BRILLA EL SOL.

The 269 kilometers of coastline around the island of Tenerife offer a huge range of different places to enjoy the sun and sea. In the north, where the landscape is more rugged with steeper slopes, we find little coves and natural pools; while, in the south there are beautiful volcanic sand beaches awaiting us, like those in the towns of Adeje and Arona. The waters off the coast of this island are warm enough to swim in year-round, thanks to many sunny days and a mild climate with temperatures that oscillate between 18° C (64° F) in winter and 26° C (79° F) in summer.

Treasures and subaquatic activities

In any case, this dreamlike island has a thousand and one surprises in store. The huge environmental treasures of the Teide and Corona Forestal national parks, are augmented with other very valuable natural spaces on the rest of the island. On the other hand, subaquatic activities are an experience you can't miss, because the same volcanoes that created the island also blessed it with an original seabed that is a wonder to observe.

There are a wide variety of activities you can practice on the island, ranging from cycling to hiking or surfing and even paragliding or golf. In addition to its well-known Carnival celebration, Tenerife's towns and villages also celebrate many local festivities that offer great occasions to get a first-hand look at typical crafts such as fretwork and rosette embroidery or local cuisine, with its outstanding fish, potatoes and cheeses; as well as other deep-rooted popular traditions.

Right in the middle of this privileged triangle stands





A vivid example of the island's colonial past is villa de La Orotava. // Un ejemplo vívido del pasado colonial de la isla es la villa de La Orotava.

ENG | ESP

the Teide, the third tallest volcano on earth. Rising over 3,718 meters tall, this volcano is the highest peak in Spain. Its two distinct ecosystems make climbing Teide an experience full of contrasts. There is also a guide service for those hoping to learn more about the volcano, and a mountain refuge from which you can enjoy wonderful views of the sunrise.

One of the least explored facets of Tenerife is its colonial past, following the footsteps of its Spanish foundations since the island was first conquered in the late 15th century by Alonso Fernández de Lugo's army. In April 1494, once the Catholic Monarchs confirmed his right of conquest, Fernández de Lugo marched on the island starting from the coast of Santa Cruz with a troop made up of both mainlanders and Canarians. The aboriginal inhabitants, the guanches, were soon conquered, and, as in the rest of the islands, many were enslaved.

In just a few years, the island's forests began to feel the impact of the growing population and the need to gain clear land for use in farming. The land was further deforested in the 16th century in order to grow sugarcane. Other crops such as grape

Carpet made with sand of the Teide in the Corpus Christi festival. // Alfombra de arena del Teide en la fiesta del Corpus Christi.

Los 269 kilómetros de costa que circundan la isla de Tenerife ofrecen una gran diversidad de lugares donde disfrutar del sol y el mar. En el norte, con un relieve más abrupto y escarpado, encontramos pequeñas calas y piscinas naturales, mientras que en el sur, como ocurre en los municipios de Adeje y Arona, nos aguardan hermosísimas líneas de playas volcánicas. En las aguas de esta isla uno puede bañarse durante todo el año, gracias a la abundancia de días soleados y una benigna climatología con temperaturas que oscilan entre 18º en invierno y los 26º en verano.

Tesoros y actividades subacuáticas.

De todos modos, esta isla de ensueño guarda mil y una sorpresas por descubrir. A la gran riqueza medioambiental que suman el Parque Nacional del Teide y el Parque Natural de la Corona Forestal, se unen otros espacios naturales de gran valor en el resto de la isla. Por otro lado, las actividades submarinas se erigen como experiencia necesaria, ya que los mismos volcanes que han conformado la isla la han dotado de un original fondo marino que maravilla observar. Las actividades para practicar en la isla son de gran variedad y van desde el cicloturismo, el senderismo o el surf hasta el parapente o el golf. Además de su archiconocida fiesta del Carnaval, las numerosas celebraciones que tienen lugar en las distintas localidades tinerfeñas

proporcionan la mejor ocasión para conocer de cerca la artesanía típica como el calado o la roseta o la gastronomía, entre la que destacan el pescado, las papas o los quesos; así como otras costumbres populares de gran tradición.



The historic center of La Laguna is now a World Heritage Site. // El casco Histórico de la Laguna ha sido declarado Patrimonio de la humanidad.

| ESP



En el centro de este triángulo privilegiado, emerge el Teide, el tercer volcán más alto del mundo. Con 3.718 metros de altura, este volcán es el pico más alto de España. Sus dos ecosistemas hacen de su ascensión una experiencia llena de contrastes. Además, cuenta con servicios de guías para los que quieren profundizar en su conocimiento y un refugio de montaña para disfrutar de las maravillosas vistas del amanecer.

Uno de los lados menos explorados de Tenerife es su pasado colonial, siguiendo los pasos de las fundaciones españolas desde que la isla fuera conquistada a finales del siglo XV por las huestes de Alonso Fernández de Lugo. En abril de 1494, una vez que este obtuvo la confirmación de sus derechos de conquista de los Reyes Católicos, partió sobre la isla desde la costa de Santa Cruz con una tropa de peninsulares y canarios. Los pobladores aborígenes, los guanches, no tardaron en ser dominados y como en el resto de las islas, muchos de ellos fueron esclavizados. En pocos años, los bosques de la isla se vieron afectados por el incremento poblacional y por la necesidad de obtener terrenos despejados que permitieran la explotación agrícola. Además, también se deforestaron tierras para la introducción del cultivo de la caña de azúcar a principios del siglo XVI. Posteriormente se fueron introduciendo

vines and cochineal (for use in manufacturing dyes) were later introduced, along with bananas, which have since become the Canarian archipelago's fruit par excellence. The historic center of La Laguna is now a World Heritage Site. The old city was the first example of a non-fortified urban center, designed and built according to a blueprint inspired by navigation, which was the science of the time. Its spectacular colonial-style architecture, together with the overall beauty of the historic site, has won the city the distinction of becoming a UNESCO World Heritage Site. The city's rich historic heritage is concentrated in a very limited geographic area, and covering its many interesting attractions on foot is both easy and pleasant. An impressive number of churches and historic buildings of religious origin line its streets and squares, and La Laguna offers many possibilities for combining historic-artistic tours with a tour of its typical tapas bars. Visitors are welcome at the neoclassical cathedral, the Church of Christ, the Nava and Salazar palaces and the convents of Santa Catalina and Santa Clara. La Laguna is well worth a walk. The walking tour starts in the central square known as Plaza del Adelantado, surrounded by buildings of great historic and artistic value. This is where you'll find the city hall, a superb construction whose origins date back to 1546 and also Ancheta House, where José de Ancheta, founder of the Brazilian city of São Paulo, was born. This colonial city model became the testing ground that the Spanish colonizers would later export to cities in the New World. The circular layout is evident on Calle La Carrera, which cuts across the heart of the historic district and is lined with magnificent buildings such as the Mayor's House, the Stock Exchange and the Captain-Generals' homes, all of which are symbols of the city's grand colonial past. The Cathedral of San Cristóbal de La Laguna well deserves a stop. This neo-Gothic building houses an interesting and rich artistic heritage. We'll continue the walk past other stately façades through Plaza de la Concepción and on to the Lercaro Palace, where Tenerife's Museum of History is located.

Another example of the island's colonial past is Villa de la Orotava, whose center is listed as a historic, artistic and monumental site. This city was founded in the 16th century and its richly historic streets are buzzing with social activity, with a huge variety of shops and terraces where you can while away a perfect afternoon. Walking down these old streets with new eyes, visitors will get a sense of just how strong Spain was in the 16th century and understand the colonizing spirit that later led its conquest of the Americas. •

Rocks in Garachico and houses in San Cristóbal de La Laguna. // Rocas en Garachico y casas en San Cristóbal de La Laguna.

cultivos como la vid y la cochinilla para fabricar tintes, así como el plátano, tan característico hoy en día y fruto por excelencia del archipiélago canario.

Patrimonio de la humanidad es el Casco Histórico de La Laguna. La ciudad vieja fue el primer ejemplo colonial de centro urbano no fortificado, concebido y construido según un plano inspirado en la navegación, que era la ciencia de la época. Su espectacular arquitectura de sabor colonial, sumada a la belleza global del conjunto histórico, le ha granjeado la distinción de Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. La ciudad concentra su rico patrimonio histórico en un espacio geográfico muy reducido. Recorrer a pie sus muchos puntos de interés es sencillo y agradable y a lo largo y ancho de sus calles y plazas destacan un notable número de iglesias y edificios históricos de origen religioso, por lo que La Laguna ofrece muchas posibilidades de realizar visitas históricas combinadas con una ruta por sus bares de tapas típicas. Se encuentran abiertas al visitante la catedral, de estilo neoclásico, la iglesia del Cristo, los palacios de Nava y de Salazar y los conventos de Santa Catalina y de Santa Clara. La Laguna bien merece un paseo. La ruta peatonal comienza en la céntrica plaza del Adelantado, circundada por edificios de gran valor histórico-artístico. Allí está el consistorio, una soberbia edificación cuyos orígenes se remontan a 1546 y la Casa de Ancheta, donde nació José de Ancheta, fundador de la ciudad brasileña de São Paulo. Este modelo de ciudad colonial sería el banco de pruebas que posteriormente llevarían los colonizadores españoles a las ciudades del Nuevo Mundo. Un trazado radial que se puede comprobar en la calle de La Carrera, que atraviesa el corazón del casco histórico y en cuyo desarrollo se levantan magníficos edificios como las casas del Corregidor, la de la Alhóndiga y la de los Capitanes Generales, símbolos todas ellas del gran pasado colonial de la ciudad. Un necesario alto en el camino se merece la Catedral de San Cristóbal de La Laguna. Un edificio de estilo neogótico que alberga un interesante y rico patrimonio artístico. Proseguimos el paseo entre fachadas de otras casas señoriales, en la plaza de la Concepción hasta el Palacio de Lercaro, sede del Museo de Historia de Tenerife. Otra muestra del pasado colonial de la isla lo concentra la Villa de la Orotava, cuyo centro está catalogado como conjunto histórico, artístico y monumental. El origen de esta ciudad data del siglo XVI y por sus calles llenas de historia hay una vibrante actividad

social, con una gran variedad de tiendas y terrazas para pasar una tarde perfecta. Recorriendo estas viejas calles con ojos nuevos, el visitante acierta a comprender la pujanza española del siglo XVI y el espíritu colonizador que llevarían después a América. •

DIVING IN THE CENOTES OF THE MAYAN RIVIERA: A MAGICAL ADVENTURE. BUCEAR EN LOS CENOTES DE LA RIVIERA MAYA, UNA AVVENTURA MAGICA.

BY Martín Ulloa



Coral reefs on the seabed of the ancient city of Tulum, in Mexico.
/ ESP. Arrecifes de coral en el fondo marino de la antigua ciudad maya de Tulum, en México.

AN UNDERWATER UNIVERSE

The cenotes, formed millions of years ago, are ancient underwater river systems with incredible stalactite formations, and, for divers, they offer a unique natural setting. Under the waters of the lush coral reefs, sea turtles and sword fish create a colorful subaquatic universe. An out-of-this-world experience within your reach.

UN UNIVERSO SUBMARINO. Los cenotes, formados hace millones de años -antiguos sistemas de ríos subterráneos con increíbles decoraciones de estalactitas- suponen un entorno natural para el buceo único en el mundo. Bajo sus aguas, sencillos arrecifes de coral, tortugas carey o peces espada crean un colorido universo submarino. Una experiencia de otro mundo a tu alcance.







UNIQUE SPECIES

In the fertile seabeds of Tulum, along the cenotes and coral reefs, the brightly colored fish will accompany you on your immersions. Pictured here are a leopard snail, a flamingo tongue snail (*Cyphoma gibbosum*), and a scaled-fin grunt swimming happily among the reefs in the clear waters of the Caribbean Sea.

ESPECIES ÚNICAS. En los riquísimos fondos submarinos de Tulum, junto a los cenotes y las barreras de coral, peces de vivísimos colores te acompañarán en tus inmersiones. En las imágenes, el caracol lopardo (*Cyphoma gibbosum*), el caracol lengua de flamenco y el ronco amarillo nadan alegramente entre los arrecifes de las transparentes aguas del mar Caribe.



A whole world of color
awaits in the seabeds
of Tulum. // Todo
un mundo de color
aguarda en los fondos
marinos de Tulum.



GRAND PALLADIUM

JAMAICA

RESORT & SPA



GRAND PALLADIUM

PUNTA CANA

RESORT & SPA



Experience the caribbean at its best

Find your perfect beachfront vacation in the exclusive Palladium Hotels & Resorts. Relax on the infinite sandy beach in the Dominican Republic or dive into the extraordinary Jamaican culture while you enjoy an unforgettable stay. Wherever you choose to go, be sure to find modern facilities, amazing outdoor activities and excellent service.



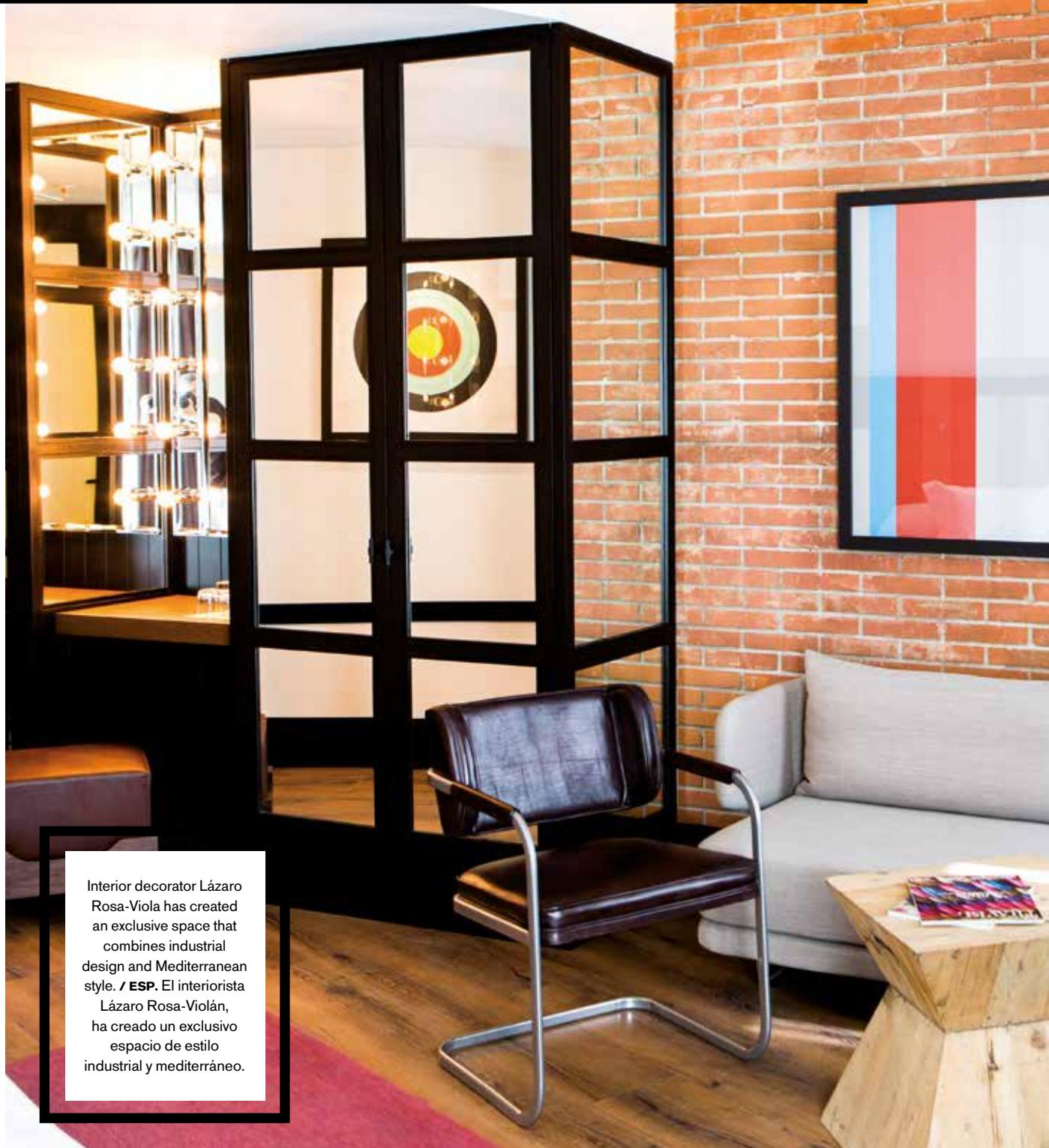


SPAIN

A COUNTRY THAT HAS IT ALL • ESPAÑA, UN PAÍS QUE LO TIENE TODO

This fall is full of novelties for Palladium Hotel Group hotels in Spain: for starters there's the new and luxurious Only YOU Atocha and its restaurants; the new Hard Rock Hotel Tenerife, inviting urban hotels for idyllic getaways, and Josef Ajram's sportsmanlike philosophy for Ayre Unlimited. What more could we ask for? / **ESP.** Este otoño está lleno de novedades para los hoteles: el nuevo y lujoso Only YOU Atocha y su propuesta gastronómica, hoteles urbanos para escapadas de ensueño y la filosofía deportiva de Josef Ajram para Ayre Unlimited. ¿Qué más se puede pedir?

Only You Atocha



Interior decorator Lázaro Rosa-Viola has created an exclusive space that combines industrial design and Mediterranean style. / **ESP.** El interiorista Lázaro Rosa-Violán, ha creado un exclusivo espacio de estilo industrial y mediterráneo.



THE ONLY YOU FAMILY GROWS WITH THE ADDITION THE ONLY YOU ATOCHA HOTEL IN THE CENTER OF MADRID. A BIGGER, MORE FUNCTIONAL HOTEL DESIGNED FOR BUSINESS TRAVEL AND FOR FAMILIES OR COUPLES TRAVELING FOR PLEASURE.

LA FAMILIA ONLY YOU CRECE CON EL HOTEL ONLY YOU ATOCHA EN EL CENTRO DE MADRID. UN HOTEL MÁS GRANDE, MÁS FUNCIONAL Y PENSADO PARA VIAJES DE NEGOCIOS Y CLIENTES DE OCIO FAMILIAR O EN PAREJA.

Guests are at the center of the Only YOU experience. A hotel whose staff serve as ambassadors for the city and are well informed of the latest new leisure, culture, shopping, business and food options in Madrid.

/ ESP. Los huéspedes son el centro de la experiencia Only YOU. Un hotel cuyo personal son los embajadores de la ciudad y conocen las últimas novedades sobre ocio, cultura, shopping, negocios y gastronomía en Madrid.

INTERVIEW WITH
MIGUEL ÁNGEL
DOBLADO
DIRECTOR ONLY YOU HOTEL ATOCHA

A HOTEL THAT'S A “MEETING POINT” BETWEEN LOCALS AND VISITORS

UN HOTEL “PUNTO DE ENCUENTRO” ENTRE
LOCALES Y VISITANTES



What does the opening of the Only YOU Atocha mean for the brand?

The opening consolidates the commitment that Palladium Hotel Group and Ayre Hotels have made to a new style of urban hotels with a special focus on service, interior decor and premium locations.

Hotels that become “meeting points” between locals and visitors, designed to create unique experiences and stand out for the special cuisine they offer.

What are some of the special features of this hotel?

Only YOU Hotel Atocha stands out for several reasons. On the one hand, we have made a bold bet as far as the interior decor. Lázaro Rosa Violán created a hotel that is different from the Hotel that gave the brand its name. A lobby and hall designed as multipurpose spaces will be at the heart of the hotel. These are pleasant spaces where you can work, enjoy a cocktail or a French-style snack thanks to Mama Framboise, or simply rest. On the other hand, athletics are very much present in the hotel's life. We're going to have our own running club and organize several runs a day with a monitor leading the activity. The GYM is decorated to look like a New York City loft and is open 24 hours a day, and we'll have specialized personal trainers in charge of

group classes. All this combined with the Caroli and Natura Bissé Beauty Room adds a unique touch to the hotel as a whole.

What sort of need is all this fulfilling for a city like Madrid?

Only YOU Hotel Atocha is the first brand-name hotel with a considerably large capacity in terms of number of meeting rooms and restaurant areas, and this is strong bet for the high-level MICE segment. It is one of only a handful of lifestyle hotels in the capital with enough capacity to organize presentations and conventions for up to 200 people in a strategic location, the area near Atocha/Retiro. On the other hand, the restaurants will offer unique experiences and top-quality cuisine in a cosmopolitan setting.

What sort of expectations do you have for this opening?

Many, but above all we have a vision of expanding the Only YOU Hotels' portfolio with new additions in strategic cities around Spain and in the rest of the world. This represents the consolidation of a new lifestyle hotel brand that is based on experiences. We have a host of requests both for events and for accommodation deals, so we're confident that our expectations, given the city's solid socio-economic framework, will be amply exceeded.

"ONLY YOU ATOCHA REPRESENTS THE CONSOLIDATION OF A NEW LIFESTYLE HOTEL BRAND" / ESP. "EL ONLY YOU ATOCHA REPRESENTA LA CONSOLIDACIÓN DE UNA NUEVA MARCA HOTELERA LIFESTYLE"

ESP. ¿Qué supondrá la apertura del Only YOU Atocha para la marca?

La apertura consolida la apuesta de Palladium Hotel Group y Ayre Hoteles por un nuevo estilo de hoteles urbanos con un enfoque especial por el servicio, el interiorismo y ubicación *premium*. Hoteles "punto de encuentro" entre residentes y visitantes, pensados para crear experiencias singulares y que destacan por su especial oferta gastronómica.

¿Cuáles son las particularidades de este hotel?

Only YOU Hotel Atocha destaca por varios motivos. Por un lado, hay una apuesta arriesgada en la parte de interiorismo. Lázaro Rosa-Violán ha creado un hotel diferente al Hotel que dio nombre a la marca. El *lobby* y el *hall*, concebidos como espacios polivalentes, serán el corazón del hotel. Agradables espacios donde será posible trabajar, disfrutar de un coctail o de una merienda de estilo francés gracias a Mama Framboise, o simplemente descansar. Por otro lado, el deporte estará muy presente en la vida del hotel. Contaremos con nuestro propio club de running, el cual, organizará varias salidas diarias capitaneadas por un monitor. El GYM decorado cuelo loft neoyorkino estará abierto las 24 horas y contará con *personal trainers* especializados que dirigirán clases grupales. Todo ello unido a

la Beauty Room de Caroli y Natura Bissé aportarán toques singulares al conjunto del hotel.

¿Qué respuestas viene a dar dentro de las necesidades de una ciudad como Madrid?

Only YOU Hotel Atocha es el primer hotel de la marca con gran capacidad de salas y espacios gastronómicos considerables, que supondrá una fuerte apuesta por el segmento MICE de nivel alto. Se trata de uno de los pocos hoteles de estilo lifestyle de la capital, que permitirá realizar presentaciones y convenciones de hasta 200 personas, en un enclave tan estratégico como es la zona de Atocha/Retiro. Por otro lado, los restaurantes ofrecerán experiencias singulares y una cocina de gran calidad, en un ambiente cosmopolita.

¿Cuáles son las expectativas depositadas en esta apertura?

Muchas, pero por encima de todas destaca la visión de ampliar el portfolio de Only YOU Hotels con nuevas incorporaciones en ciudades estratégicas de España y resto del mundo. Representa la consolidación de una nueva marca hotelera lifestyle, basada en la experiencia. Tenemos ya multitud de peticiones tanto de eventos como en acuerdos de alojamiento por lo que estamos seguros de que las perspectivas, dentro del buen marco socio-económico de la ciudad, se superarán holgadamente.



EXCLUSIVE SERVICE / SERVICIO EXCLUSIVO

Dream Weddings at the Ayre Colón

by JORDI TEIXEIRA

Getting married is a very important decision in any couple's life; memories our wedding will accompany us the rest of our lives. During this unique celebration it is important that every last detail fulfills the bride and groom's hopes for their big day. That is why the Ayre Gran Hotel Colón applies their usual professionalism and dedication to helping you organize your wedding, offering you a range of wedding menus, cocktails and drinks, and stations and open bar services.

ESP. Casarse es una decisión muy importante en la vida de cualquier pareja porque el recuerdo de nuestra boda nos acompaña toda la vida. Una celebración única en la que debemos cuidar cada detalle para reflejar toda la ilusión que los novios han depositado en ese gran día. Por este motivo, el Ayre Gran Hotel Colón se involucra en la organización de su boda con toda la profesionalidad y dedicación que les caracteriza y ponen a su disposición diferentes menús de enlace, coctails, bebidas y de barra libre.

CONSEJOS PARA EL VIAJERO

TRAVEL TIPS



Transport/ Transporte

Variables abound in Spain: you can rent a car to get from one destination to the next, or take one of the many domestic flights connecting the country's major cities. Similarly, the national company train company, Renfe, offers excellent service --including high-speed rail--, and is a great way to travel around the country. In urban areas, taxis are the best way to get around the city. The rate for this means of transport does not vary from season to season. // Dentro de España abundan las variables: desde alquilar un coche para moverse entre los destinos hasta tomar los numerosos vuelos domésticos que conectan cada día las principales ciudades del país. Asimismo, el servicio de tren con la compañía nacional Renfe, es excelente para moverse por el país, incluyendo trenes de alta velocidad. En las ciudades, el taxi es el medio más indicado para los desplazamientos urbanos. En ninguno de estos medios suelen variar las tarifas en temporada.



Cost/ Coste

Taxi services from the airport to most major cities range from 25 to 35€. However, cities like Madrid and Barcelona also have convenient bus, light rail and metro service. // Los servicios de taxi desde los aeropuertos de las principales ciudades oscilan entre los 25 y 35€. No obstante, existen interesantes servicios de autobuses, trenes de cercanías y metro en ciudades como Madrid y Barcelona.



Currency Exchange/ Cambio de dinero

We recommend that you exchange currency at a bank once you arrive in the city; they usually offer better rates than the booths you'll find in touristy areas. If the bank is closed, the safest way to exchange money is at your hotel's reception. // Le recomendamos que haga el cambio de divisas en los bancos de la ciudad, suelen

tener un mejor cambio que las cabinas de las zonas turísticas. Si el banco está cerrado, la forma más segura es cambiarlo en la recepción del hotel.



Gifts / Regalos

Craft and souvenir shops abound in many cities around Spain, although we recommend you buy local products. From crafts to typical food products such as oil, wine and ham, Spain's sacrosanct triad. // En las distintas ciudades españolas existen numerosas tiendas de artesanía y recuerdos, aunque recomendamos el producto local. Desde artesanías a productos gastronómicos típicos, como el aceite, el vino o el jamón, la sacrosanta triada española.

south, to the meat of the plains, olives and fine aioli from the Mediterranean, fish and seafood from the north or Madrid's typical stews. You'll also find interesting international food and Latin American, European and Asian fusion cuisine. // La espectacular y variada gastronomía española es una fiesta para los sentidos. Comenzando por las sopas frías del sur, las carnes de la meseta, las olivas, el fino, el alioli del Mediterráneo, los pescados y mariscos del norte o los pucheros de Madrid. También encontrará interesantes propuestas internacionales y cocina de fusión latinoamericana, europea y asiática.



Shopping/ Compras

Aside from the commercial districts, make sure to visit the street markets held in every city. // Además de las áreas comerciales, visite los mercadillos locales en cada ciudad.



Food / Comida

Spain's spectacular and varied cuisine is a feast for the senses. From the cold soups typical of the



Ayre Unlimited, your personal business trainer

by JORDI TEIXEIRA



Ayre Ayre Unlimited is a new product based on the concept of personal training for business and offered in collaboration with ultra long-distance runner and day trader Josef Ajram. The project's objective is to link the values learned through practicing sports with the world of business within the Meetings & Events sector: a new way of organizing and experiencing meetings, conferences and events. The Ayre Hotels urban brand and Josef Ajram have made Ayre Unlimited into a high-performance business center with two modalities: a motivational business conference offered by Josef Ajram that applies key values from the world of sports to the world of business; and an outdoor training activity in which Ajram coaches participants in a training session that involves practicing outdoor sports..

ESP. Ayre Unlimited es un nuevo producto basado en el concepto de personal trainer empresarial y que cuenta con la colaboración del ultrafondista y day trader de bolsa Josef Ajram. Nace con el objetivo de vincular los valores del deporte y el mundo de la empresa en el sector Meetings & Events: una nueva forma de hacer y vivir reuniones, congresos y eventos. La marca urbana Ayre Hoteles y Josef Ajram hacen de Ayre Unlimited un centro de alto rendimiento empresarial con dos modalidades: una conferencia motivacional y empresarial realizada por Josef Ajram, en la que se aplicarán los valores más importantes del deporte a la empresa; y una salida de outdoor training con él, en la que los asistentes disfrutarán de un coaching en el que vivirán una formación haciendo deporte al aire libre.



Ajram&AYRE

Josef Ajram and Ayre hoteles join forces to revolutionize business meetings. **ESP.** Josef Ajram y Ayre Hoteles se unen para revolucionar las reuniones de empresa.

THE FLAVOR OF TOASTED COCONUT AND THE SCENT OF THE CARIBBEAN

by JORDI TEIXEIRA

"Coconut rice tamale with wild seabass, tomato sauce and chayote squash in a coconut water and black garlic emulsion," a dish from the restaurant Trotamundos at Only YOU Atocha, a dish that has landed in Madrid hand-in-hand with Spoonik.

Made with banana leaf, seabass, rice, coconut oil, coconut milk, coconut water, black garlic and chayote squash. One of the flavors of travel created for the Trotamundos restaurant.

ESP. SABOR A COCO TOSTADO Y AROMA DEL CARIBE. "Tamal de arroz titote, con lubina salvaje, salsa hogao, chayote abigarrado y emulsión de agua de coco con ajo negro", plato del restaurante Trotamundos del Only YOU Atocha, un plato

que aterriza en Madrid de la mano de Spoonik. Compuesto por hoja de plátano, lubina, arroz, aceite de coco, leche de coco, agua de coco, ajo negro y chayote. Una creación de sabor viajero para el restaurante Trotamundos.

COCONUT RICE TAMALE with wild seabass, tomato sauce and chayote squash in a coconut water and black garlic emulsion. / **ESP.** "Tamal de arroz titote, con lubina salvaje, salsa hogao, chayote abigarrado y emulsión de agua de coco con ajo negro"







FOOD THAT INVITES YOU TO TRAVEL

EN EL RESTAURANTE TROTAMUNDOS, LOS SABORES VAN DE LATINOAMÉRICA A ASIA Y ESPAÑA.

What is the food offered at Only YOU Hotel Atocha like?

This is a culinary offer that invites us to travel. At our restaurant Trotamundos (“Globe-Trotter”), we’re proposing a “culinary tour through Latin America and Asia via Spain,” with a few nods to Madrid. The menu was designed in collaboration with Jon Giraldo and Jaime Lieberman, renown chefs at Spoonik and Spoonik Club who are known for their signature fusion cuisine.

What dishes should we sample during a dinner at the Only you? What drinks should we pair them with?

I recommend you start with nachos deluxe, roasted duck confit, truffle guacamole and

beans. You may also want to try the roasted free-range chicken and foie mousse, purple corn, double corn and the veil of aged caldas rum. Other must-haves include the tacos and the sweet beef au jus with jaggery, mole and banana temptation. Afterwards, you might want to finish the meal with a guava cheesecake or the electric cactus, Sichuan and pop rocks. I would pair all this with any of the wines from our cellar; Chilean or German wines, or, of course, a Madrid wine. Then I'd top it off with a cocktail or a drink on the rooftop.

What sort of cuisine do you stand for in your kitchen?

I stand for cuisine that is prepared with good products and true flavors. Above all, I want people to enjoy what they're eating. In the kitchen, I am fascinated by my origins in Basque cuisine, and also by Asian and Mexican cuisine, even fusing the three!

What inspires you when you're creating?

In fact, I mainly find inspiration in my memories of foods I've tried. I was fortunate enough to study with some extraordinary chefs who taught me from the heart, and I'll think back on the flavors, and textures I've experienced over the years and tasted in different parts of the world. Creating new dishes is a very complex job. That's why I like surrounding myself with very creative people on my team; people who propose ideas and flavors that are new for

me. Every part of the creative process is important: what you know, what you learn day after day, and what you imagine might work in a dish.

What is your favorite place when you're not in the kitchen?

I love spending time with my family and friends. I love traveling, trying new flavors and exploring places around the world with Ruth, my

Giraldo y Jaime Lieberman, los reconocidos chefs de Spoonik y Spoonik Club, insignias de la cocina de mestizaje.

¿Qué platos tenemos que probar en una velada en el Only you? ¿Y con qué bebidas deberíamos maridarlos?

Recomiendo comenzar con unos nachos deluxe, confit de patopabil, guacatrufa

¿Qué gastronomías reclamas a los fogones?

Reclamo una gastronomía con un buen producto y unos sabores alineados. Sobre todo, busco que la gente disfrute con lo que come. En los fogones me apasiona lo que fueron mis inicios en la cocina vasca, y también la cocina asiática o mexicana ¡incluso fusionarlas!

¿Qué te inspira a la hora de crear?

La verdad es que sobre todo me inspiro en mis recuerdos culinarios. Tuve la suerte de poder aprender de algunos chefs extraordinarios, de los que enseñaban con el corazón, y vuelvo a rememorar sabores, y texturas que he aprendido durante los años y que he probado en diferentes lugares del mundo. Pienso que crear platos nuevos es un trabajo muy complejo. Por eso me gusta rodearme en mi equipo de gente muy creativa, que aporte ideas y sabores nuevos a lo que ya conozco. Todo es importante en el proceso creativo, lo que uno sabe, lo que aprende día a día y lo que imagina que puede funcionar en un plato.

¿Cuál es tu lugar favorito cuando sales de la cocina?

Me encanta pasar tiempo con mi familia y amigos. Me apasiona viajar, probar nuevos sabores y conocer lugares por el mundo con Ruth, mi compañera de viaje. También me apasiona el deporte. Y sobre todo fuera de la cocina intento no mirar la hora cada 10 minutos, no planificar todo tanto.



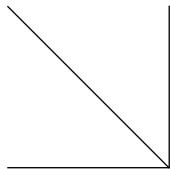
traveling companion. I also love sports. And, outside the kitchen, I try not to check the time every 10 minutes and do a lot less planning.

ESP. ¿Cuál será la propuesta gastronómica del Only YOU Hotel Atocha?

Es una propuesta gastronómica que nos invita a viajar. En nuestro restaurante Trotamundos, propondremos una "ruta gastronómica desde América Latina hasta Asia pasando por España", con guiños a Madrid. En el diseño de la carta, hemos contado con la colaboración de Jon

y frijoles. También será interesante la mousse de foie y pollo de corral rostizado, chicha morá, doble maíz y velo de ron viejo de caldas. Imprescindibles por otro lado son los tacos o el meloso de morrillo de buey en su jugo con panela, mole y plátano en tentación. Para cerrar, unos broches adecuados serían la cheesecake de guayaba o un cactus eléctrico, Sichuan y peta-zetas. Todo esto lo acompañaría con cualquiera de los vinos de nuestra bodega: chilenos, alemanes y por supuesto madrileños. Cerraría con un cocktail o una copa en la azotea.

RENOIR. INTIMACY. SENSE OF TOUCH AT THE THYSSEN MUSEUM



WHAT'S ON
SPAIN



Jean Renoir once wrote that his father, "looked at flowers, women, and clouds in the sky the way other men touched them and caressed them." Along this same line, the Thyssen Museum presents an overview of more than 70 works by the French artist. / **ESP.** Renoir escribió que su padre "miraba las flores, las mujeres, las nubes del cielo como otros hombres tocan y acarician". Para ello, el Museo Thyssen recorre más de 70 obras del artista francés.



Spa Jardines de Albia

A leading Spa located in the center of the city of Bilbao. With its refined ambiance and relaxing treatments, including full thermal circuit with Vichy showers massages, hot water beds and saunas, one dry and one wet.

/ **ESP.** Un Spa de referencia ubicado en el centro de la ciudad de Bilbao. Goza de un ambiente delicado y tratamientos relajantes, con un circuito termal completo, que abarca desde las duchas a presión, las camas de agua caliente hasta las sauna, de las que dispone seca y húmeda.



Regata Transatlántica de Cruceros

Over 150 yachts from all over the world take part in this race from Gran Canaria to the islands of the Caribbean, in a journey spanning 2,700 nautical miles. / **ESP.** Más de 150 yates de todo el mundo participan en esta regata que une Gran Canaria con las islas del Caribe en una travesía de 2.700 millas náuticas.

WORLD PRESS PHOTO

World Press Photo, the prestigious press photography exhibit will be held at the COAM in Madrid between September 30th and November 1st.

/ ESP. World Press Photo, la prestigiosa exposición de fotografía de prensa, tendrá lugar entre el 30 de septiembre y el 1 de noviembre en el COAM de Madrid.



Bienal de flamenco de Sevilla

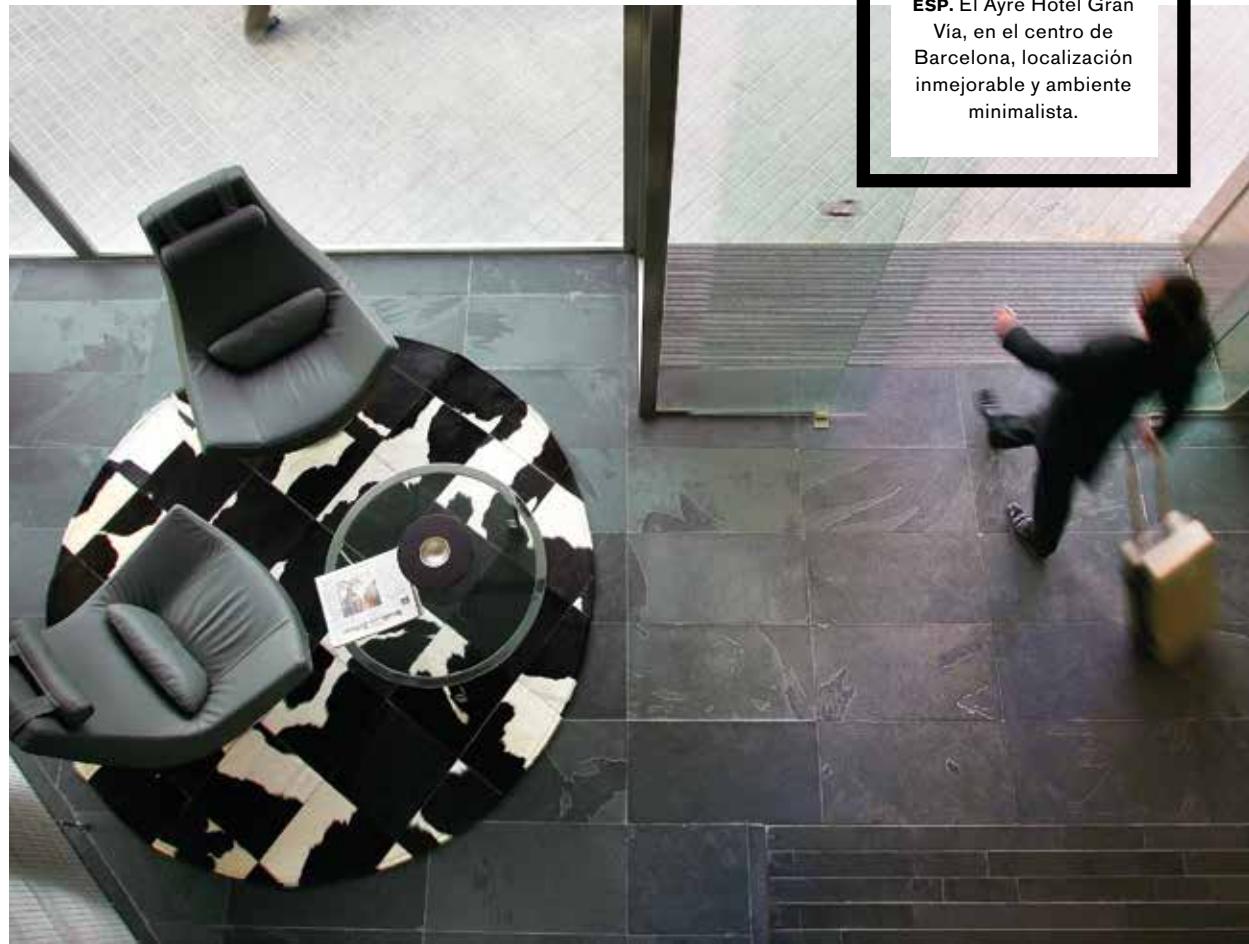
The major international flamenco event whose programming includes both traditional flamenco and its more experimental and avant-garde variations, is back in Seville. / ESP. Regresa a Sevilla el gran acontecimiento internacional del mundo del flamenco, que programa desde el flamenco más tradicional hasta el más experimental y de vanguardia.

Restaurante Lolita

In Barcelona, this wonderful tapas bar focuses on haute cuisine from Alicante in an avant-garde space with great views. Amazing suckling pig and a variety of tapas. / ESP. En Barcelona, esta maravillosa tapería se centra en la alta cocina alicantina en un espacio de vanguardia con vistas. Imprescindibles el cochinillo y sus variadas tapas.



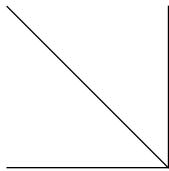
URBAN HOTELS, HAPPY EXPERIENCES



Ayre Hotels, the Palladium Hotel Group's urban hotel stands out as a young hotel company where customers and staff share happy experiences, with a fresh and dynamic "ayre" (pronounced "air"), achieving sustainable profitability. With 10 urban hotels in Madrid, Barcelona, Valencia, Seville, Córdoba and Oviedo, Ayre hotels have a total of 1,725 rooms and 78 meeting rooms, in addition to superior food service.

The Ayre Hotel Gran Vía, in the center of Barcelona, an unbeatable location with minimalist decor. /
ESP. El Ayre Hotel Gran Vía, en el centro de Barcelona, localización inmejorable y ambiente minimalista.

/ **ESP. HOTELES URBANOS, EXPERIENCIAS FELICES.** Ayre Hoteles, la cadena urbana de Palladium Hotel Group, se distingue por ser una joven compañía hotelera en la que clientes y equipo comparten experiencias felices, con "ayre" fresco y dinámico, logrando una rentabilidad sostenible. Con 10 hoteles urbanos en Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla, Córdoba y Oviedo, los hoteles Ayre disponen de un total de 1.725 habitaciones y 78 salones, así como avanzados servicios de restauración.

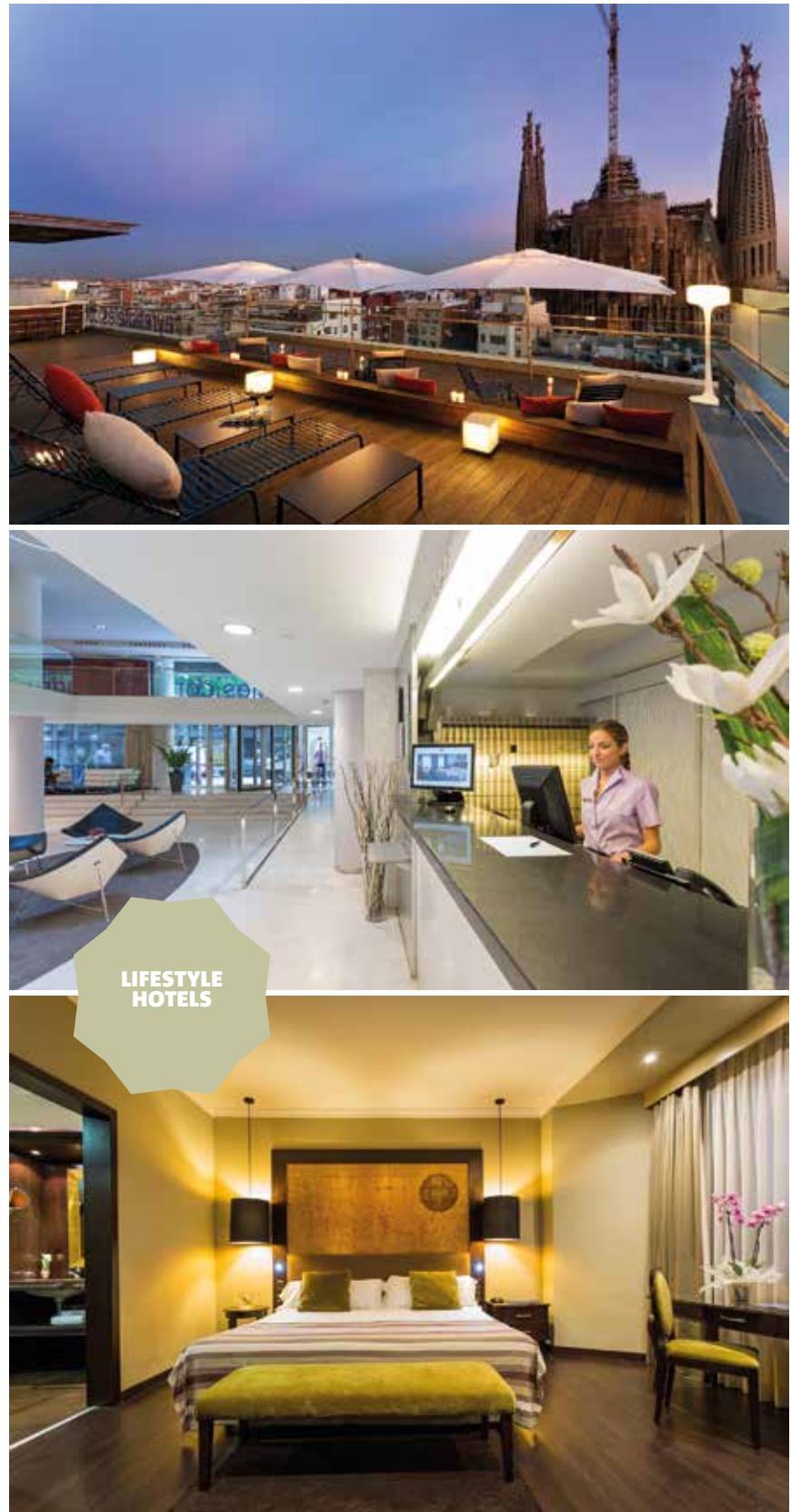


URBAN AND COSMOPOLITAN

Three examples of lifestyle hotels: In Barcelona, the Ayre Hotel Rosellón is in one of Barcelona's most important tourist districts, near Antoni Gaudí's famous masterpiece, the Church of the Holy Family. The Ayre Hotel Caspe is also just a few minutes from Plaza Catalunya, in the popular Eixample neighborhood –the heart of some of Barcelona's best Modernist architecture– and the best location from which to explore the city and the famous buildings on Passeig de Gracia. And in Valencia, there's the Ayre Hotel Astoria Palace, with its emblematic history, location and exquisite service.

ESP. URBANOS Y COSMOPOLITAS.

Tres ejemplos de hoteles lifestyle: en Barcelona, el Ayre Hotel Rosellón se encuentra en uno de los centros turísticos más importantes de Barcelona, junto a la Sagrada Familia del maestro Antoni Gaudí. También el Ayre Hotel Caspe se encuentra a pocos minutos de Plaza Catalunya, en el conocido Eixample –el corazón de la Barcelona modernista– y el mejor emplazamiento para descubrir la ciudad y sus edificios emblemáticos del Passeig de Gracia. Y en Valencia, el Ayre Hotel Astoria Palace, emblemático por su historia, por su ubicación y por la esmerada calidad de su servicio.



LIFESTYLE
HOTELS



Weddings

by PALLADIUM

LET US MAKE YOUR BIG
DAY EXTRAORDINARY

Our experienced team at Palladium Hotels & Resorts can provide whatever you desire for your perfect day. Experience one of the greatest memories of your life with Palladium Hotels & Resorts, because you deserve only the best on your wedding day.

KAREN BUSSEN *simple stunning weddings*

Discover the new wedding packages exclusively for Palladium by celebrity wedding designer: Karen Bussen.

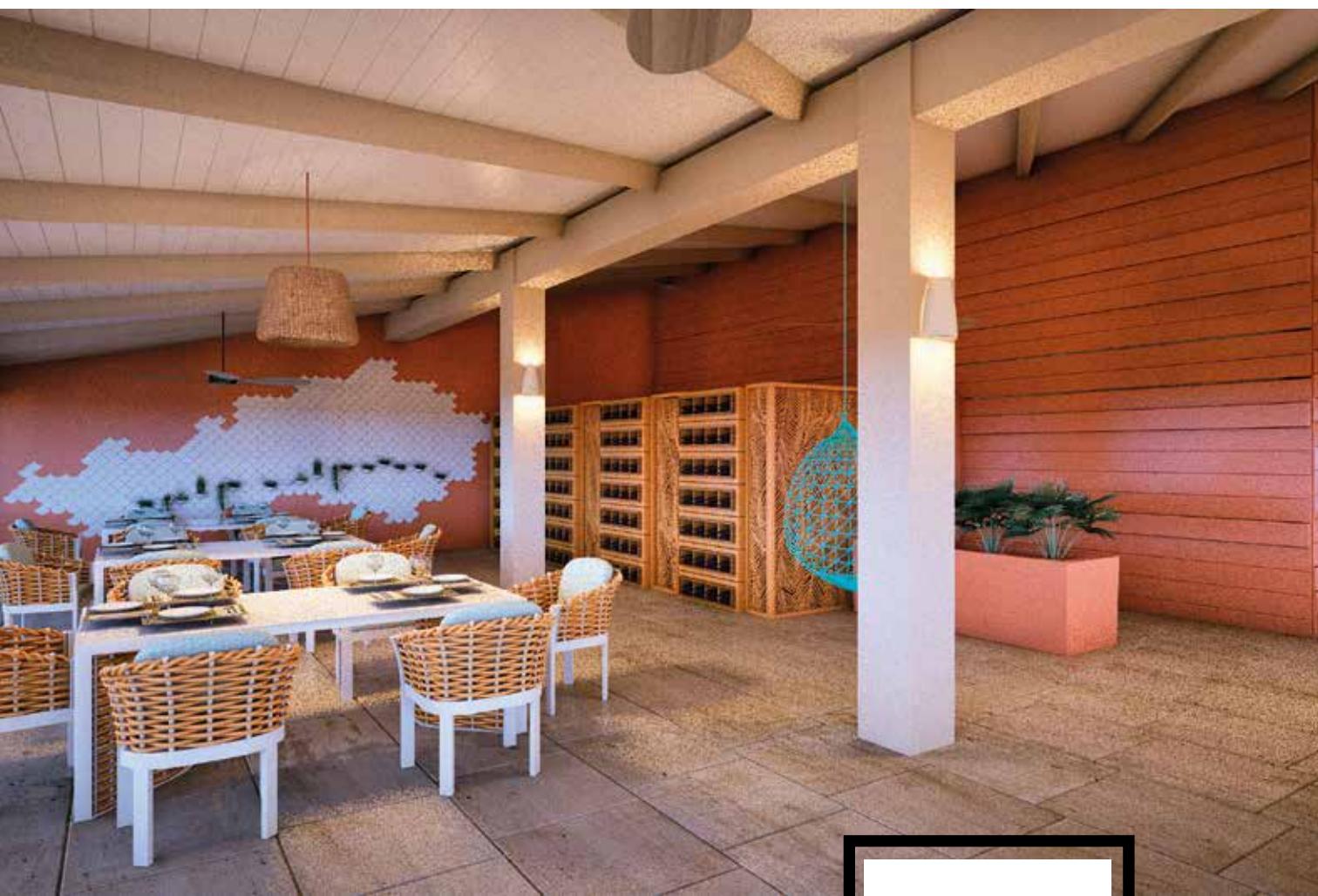
WWW.PALLADIUMWEDDINGS.COM



JAMAICA

SMILE, YOU ARE IN PARADISE • SONRÍE, ESTÁS EN EL PARAÍSO

Jamaica is one of most beautiful islands in the Caribbean Sea, featuring an intense contrast between a mountainous terrain and crystal waters that flow between corals. From the Blue Mountains to the white sand beaches, there's something special in this paradise. / **ESP.** Jamaica es una de las islas más hermosas del mar Caribe, con un intenso contraste entre el terreno montañoso y las aguas cristalinas rodeadas de corales. Desde las Blue Mountains hasta sus maravillosas playas de arena blanca, hay algo mágico en este rincón del paraíso.



Upgrades for Poseidón Restaurant

MEJORAS EN EL RESTAURANTE POSEIDÓN

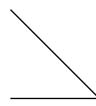
View from Poseidón Restaurant, which will be completely remodeled.

/ ESP. Vista del restaurante Poseidón, que será sometido a una completa renovación.



AMONG OTHER UPGRADES, THE GRAND PALLADIUM RESORT & SPA JAMAICA IS REMODELING THE POSEIDÓN AND LOTUS HOUSE RESTAURANTS. THIS IS JUST ANOTHER EXAMPLE OF THE BRAND'S COMMITMENT TO UPGRADING ITS SERVICES AND ITS RANGE OF DINING OPTIONS.

ENTRE OTRAS MEJORAS, LOS RESTAURANTES POSEIDÓN Y LOTUS HOUSE DE GRAND PALLADIUM RESORT & SPA JAMAICA SERÁN RENOVADOS. UN EJEMPLO MÁS DEL COMPROMISO DE LA MARCA PARA MEJORAR SUS SERVICIOS Y SU OFERTA CULINARIA.

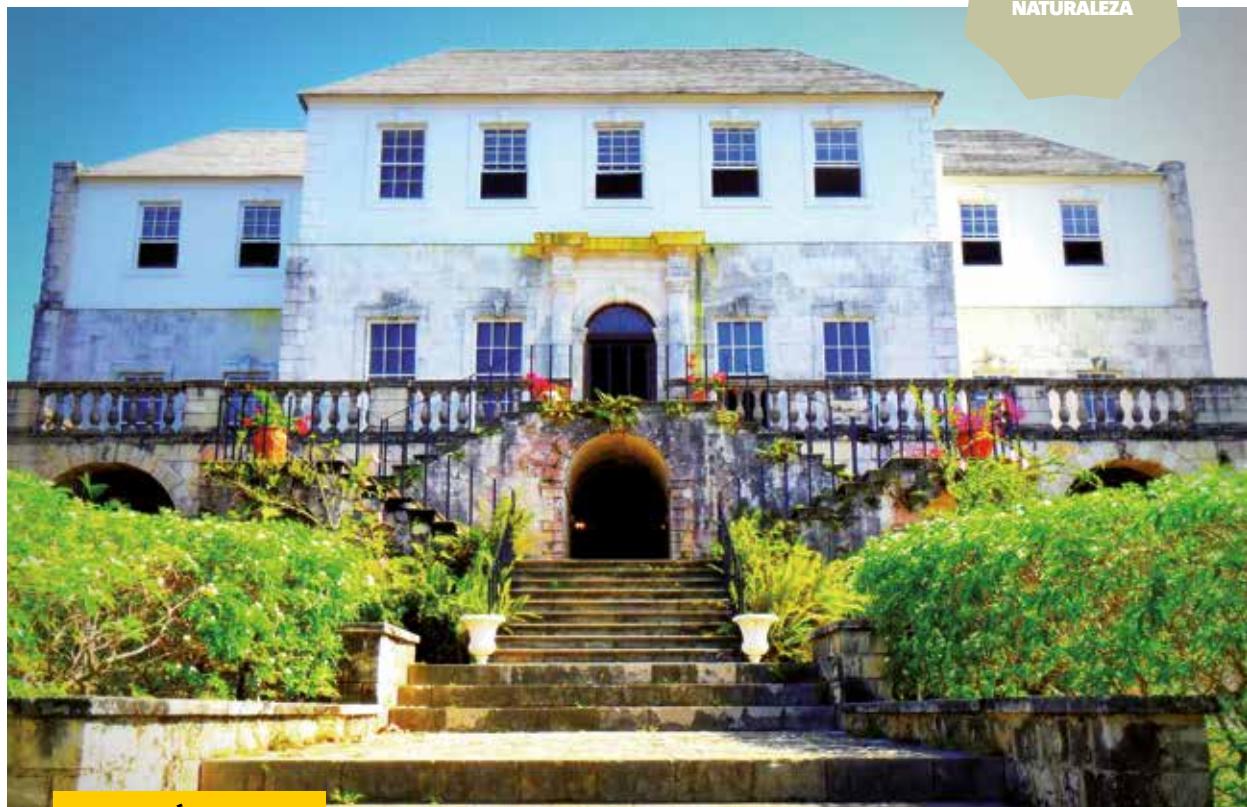


The pavement leading up to the lobby of the main entrance of the complex will be redone. The Poseidón and Lotus House restaurants and the Wedding Office will be remodeled. The Infinity Terrace will be waterproofed, and the floors in the pool area will be also repaired. ✓

ESP. Será repavimentado el empedrado de la entrada principal del complejo que conduce hasta el lobby. Los restaurantes Poseidón y Lotus House, así como la Oficina de Bodas estarán en renovación. La Terraza Infinity será impermeabilizada y los pisos de la piscina serán también reparados.

Visiting the Montego Bay, rafting and birds watching

100% NATURE / 100% NATURALEZA



by MARTÍN ULLA

Enjoy the scenic West Coast as you drive to the 2nd capital of Jamaica. Christopher Columbus named it "the Gulf of Good Weather" and he must have enjoyed the backdrop of the beautiful mountains. Enjoy the historic Sam Sharpe Square, admire the artists at the local Craft Market and then it is off to The Shoppes at Rose Hall, a charming environment and upscale shopping in Montego Bay. Also, you can find a seat in a tropical garden of Rockland's Bird Sanctuary and hold on to a small bottle of sugar water. Just be patient.... soon you will have a Doctor Bird literally eating out of your hand and get a chance to hand-feed a variety of other birds. Another option is to find a seat in a tropical garden of Rockland's Bird Sanctuary and hold on to a small bottle of sugar water. A one of a kind treat for you as well as the birds! Then sit back and relax as your experienced captain guides your bamboo raft through mild rapids and pass exotic vegetation while you float downstream the Great River. Enjoy the calm and silence of your surroundings and feel free to go for a refreshing swim as your raft goes down the river and just relax. A must for bird watchers and nature lovers!





Downstream the Great River. Enjoy the calm and silence of your surroundings. Go for a swim in one of the cool pools, swing on a rope like Tarzan and make a splash.

/ **ESP.** Descenso del Great River. Disfrute de la paz y tranquilidad del entorno. Dese un baño refrescante en una de sus piscinas, colúmpiese en una cuerda estilo Tarzán y tírese al agua.



ESP. Disfrute de la pintoresca costa oeste camino a la segunda capital de Jamaica. Cristóbal Colón la bautizó como "El golfo del buen tiempo" y sin duda disfrutaría de su paisaje montañoso. Podrá disfrutar de la histórica plaza de Sam Sharpe, admirar los artistas del Mercado y visitar The Shoppes en Rose Hall, un ambiente encantador con tiendas de lujo en Montego Bay. También puede buscar asiento en el jardín tropical del santuario de pájaros Rockland's y sujetar una botellita de agua azucarada. Tenga paciencia... Pronto tendrá un colibrí comiendo, literalmente, de sus manos, y podrá dar de comer a muchos otros pájaros. ¡Un placer único! Acomódese y deje que el patrón maneje su balsa de bambú por el Great River. Disfrute de la paz del entorno y no dude en darse un baño refrescante mientras la balsa desciende el río, o aproveche para relajarse. ¡Un imprescindible para el amante de la ornitología y la naturaleza!

activities / actividades

• Monday. NFL

- POP: Fitness on the beach	10:30 Hrs
- Beach olympics	11:30 Hrs
- Water aerobics	12:00Hrs.
- Crazy game: Crazy diver	12:45 Hrs
- Cooking lessons	16:30 Hrs
- Pre-show: Animals sounds	21:00 Hrs
- Bonfire & White Party	22:30 Hrs

• Thursday. Retro

- POP: Jumping	10:30 Hrs
- Pool olympics	11:30 Hrs
- Water aerobics	12:00 Hrs
- Crazy game: Baby toss	12:45 Hrs
- Towel decoration	16:30 Hrs
- Soccer	17:00 Hrs
- Pre-show: Ron, Whisky, Vodka	21:00 Hrs

• Friday. Jamaiquino

- POP: Fitness on the beach	10:30 Hrs
- Water aerobics	12:00 Hrs
- Crazy game: Jamaican fames	12:45Hrs

• Saturday. Pirate Day

- POP: Fitness	10:30 Hrs
- Treasure hunt	11:30Hrs.
- Water aerobics	12:00 Hrs
- Shark attak	12:30 Hrs
- Crazy game: Beer drinking contest	12:45 Hrs
- Pre-show: Balloons competition	21:00 Hrs

• Sunday. Super Heroes

- Jumping	10:30 Hrs
- Water Aerobics	12:00 Hrs
- Crazy game: Cannon ball	12:45 Hrs
- Pre-show: Simon Says	21:00 Hrs

• Wednesday. Clown Day

- POP: Fitness on the beach	10:30 Hrs
-----------------------------	-----------

INTERVIEW WITH
MS. KENESHA IRVING
GUEST RELATIONS MANAGER /
GERENTE DE RELACIONES PUBLICAS



© True Colors

GRAND PALLADIUM IS A “HOME AWAY FROM HOME” HOTEL

“GRAND PALLADIUM ES UN HOTEL QUE SE CONVIERTA EN UN SEGUNDO HOGAR”

**How long have you been at
Palladium?**

7 years and 5 months.

How has the resort evolved?

The resort has evolved in tremendous ways over the past years. Some major enhancements are the newly renovated rooms, al a carte restaurants, the largest solar PV plant in Jamaica and improvement on the main pool and other areas throughout the facilities in a sophisticated manner. Based on client's feedback, Grand Palladium is a "home away from home".

**How do you do to make clients
feel at home?**

Efforts to make clients feel at home is by demonstrating excellent customer service by exceeding their expectations and creating a personal connection, which will have a positive impact on the client and by them inviting other customer again and again to our breathtaking property "turning guest into lifelong fans". The key is to be consistent and reinforce it whenever possible.

**What is the most impressive
room in the entire complex?**

I must say the "bungalow", such a luxurious room with guaranteed ocean front with his and her face basic, open air standing shower and a massive Jacuzzi that is likened to a swimming pool experience, due to the massive space.

**ESP. Cuanto tiempo llevas con
Palladium?**

7 años y 5 meses.

**¿Cómo ha evolucionado el
resort en estos años?**

El resort ha evolucionado de una forma tremenda en los últimos años. Algunas de las principales mejoras incluyen habitaciones recién reformadas, nuevos restaurantes a la carta, el panel de energía solar más grande de Jamaica y las sofisticadas mejoras en la piscina principal y en otras zonas del resto de las instalaciones.

Según comentan nuestros clientes, Grand Palladium es "un segundo hogar."

**¿Cómo hacer sentir al cliente
como en casa?**

Ofreciendo un excelente servicio al cliente que supera las expectativas y creando un vínculo personal, esto tiene un impacto positivo en el cliente, hace que nos recomiendan a otros clientes y que regresen una y otra vez a nuestras impresionantes instalaciones, "convirtiendo a los huéspedes en fans de por vida."

**¿Cuál es la habitación más
impresionante de todo el
complejo?**

Yo diría que el "bungalow", es una habitación de lujo con vistas al océano aseguradas, duchas al aire libre y un gran jacuzzi que parece casi una piscina de lo grande que es.

CONSEJOS PARA EL VIAJERO TRAVEL TIPS



Best transport

The best way to get from the resort to and from the airport is with one of the licensed transfer companies or taxis. It is advisable to ask for the official rate before you get into one though.

/ ESP. MEJOR TRANSPORTE. El mejor medio para desplazarse entre el resort y el aeropuerto son los taxis privados. Conviene preguntar por la tarifa oficial antes de subirse a uno de ellos.



Rates

The taxi rate between the resort and the airport is 90US\$. At the hotel's lobby there is information about the taxi rates to avoid any overcharge.

/ ESP. PRECIOS. Las tarifas de taxi entre el resort y el aeropuerto es de 90 USD. En el lobby del hotel hay información sobre las tarifas de los taxis, para evitar cualquier tipo de abuso.



Public transport

It is not advisable to take public transport. We suggest using official taxis such as the ones you'll find at the hotel (Junta Taxis.)

/ ESP. TRANSPORTE PÚBLICO. No es muy recomendable el servicio público, sugerimos usar taxis de sitios oficiales, como con los que contamos en el hotel (Junta Taxis.)



Money exchange

We offer money exchange services at the receptions of our hotels, with small administrative fees. There are also official bureaus of

change at the airport and banks. **/ ESP. CAMBIO DE MONEDA.** En las recepciones de nuestros hoteles ofrecemos este tipo de servicio con un coste mínimo de gestión. Hay casas de cambio oficiales en el aeropuerto y bancos.



Shopping

The best places to shop for fashion and gifts are the Rose Hall Shopping Center and Hip Street in Montego Bay. Also try the Shopping Center at Negril.

/ ESP. COMPRAS. Los lugares más adecuados para comprar ropa o regalos para los familiares son Rose Hall Shopping center y Hip Street en Montego Bay. Y el shopping center en Negril.



Cool hangouts

Margarita Ville, Rick's Café, Pier One, Rocks House & Jungle and Blue Beat are five of the venues that we recommend if you're going out for dinner or having a drink near the resort. **/ ESP. PARA SALIR.** Margarita Ville, Ricks Café, Pier One, Rocks House & Jungle, Blue Beat son cinco locales muy aconsejables para salir a cenar o tomar algo cerca del resort.



Unmissable

There are places you should visit to immerse yourself into the local culture: try Rick's Cafés, YS Falls, Porto Antonio, Dunns River Falls, Blue Mountains and the Bob Marley Museum. All are worth a visit on your Jamaican holidays.

/ ESP. IMPERDIBLES.

Hay lugares que hay que visitar si quieres imbuirte en la cultura local. Ricks Café, YS Falls, Porto Antonio, Dunns Rivers Falls, Blue Mountains y Bob Marley Museum son imperdibles en un viaje a Jamaica.



Lobbies

Guests can find external services at the hotel lobbies, including car rentals, photography and excursions. We are available to provide guests with any service they might need, just ask!

/ ESP. LOBBIES. En los lobbies del hotel el cliente tiene servicios externos de alquiler de automóviles, fotografías y venta de excursiones. Estamos a disposición de proporcionar cualquier servicio que el cliente necesite.

EARTH DAY, A DAY TO RAISE AWARENESS AND PAY TRIBUTE TO THE PLANET

by JORDI TEIXEIRA



All over the world, on April 22nd, Earth Day is celebrated as a day to raise awareness about some of the challenges we are currently facing such as overpopulation, pollution, species conservation and other environmental problems. PHG celebrates Earth Day with a range of activities, such as helping children plant trees and organizing various recycling actions. It's a day to raise awareness and pay our respects to Mother Earth.

ESP. EL DÍA DE LA TIERRA, UNA JORNADA PARA LA CONCIENCIA VERDE Y UN HOMENAJE AL PLANETA. El 22 de abril se celebra en todo el mundo el día de la Tierra, una jornada para tomar conciencia de los desafíos actuales de superpoblación,

contaminación, conservación de especies y otras preocupaciones ambientales. En PHG se celebra ese día con distintas actividades, como la plantación de árboles junto a los niños o las diferentes acciones de reciclaje. Un día para la conciencia y respeto a nuestra madre Tierra.





Every year, on April 22nd, PHG celebrates Earth Day by planting trees. / **ESP.** Cada 22 de abril, el día de la Tierra, en PHG se celebra con la plantación de árboles.



by MARTÍN ULLOA

Jerk Chicken: Delicious Jamaican grilled chicken

One of the kings of local Jamaican cuisine is jerk chicken, a popular Caribbean recipe. The recipe for Jamaican chicken is full of flavor, and its grilling technique (also called "jerk") consists of a delicious crust of chilli and other spices that keeps the meat juicy. Jerk is a type of marinade used in Jamaican cuisine comparable to Spain's "adobo", Norway's smoking techniques or France's "papillote", just to name a few. It consists of seasoning meats with a blend of species called "jerk spices," bacon and lime juice. Chili and onion are also added to the mixture. The meat is first marinated in this spice mix, then grilled with aromatic branches and wood, creating a very flavorful dish. Jerk seasoning also has variations that include thyme, nutmeg, cinnamon, ginger, garlic, sugar or clove. The essential ingredients are Jamaican allspice and scotch bonnet chillies, a very hot chilli that is the secret to preparing authentic jerk chicken. The result is a festival of flavors that melt in your mouth, with the full power of spicy meat. This fusion food recipe was brought over from Africa by slaves, perfected by the British and transformed into a classic local dish.

POLLO JERK, EL DELICIOSO POLLO ASADO ESTILO JAMAICANO

ESP. Uno de los reyes de la gastronomía local jamaicana es el pollo jerk, una popular receta de la cocina caribeña. La receta del pollo jamaicano está llena de sabor y su técnica de cocina a la parrilla (también llamada "jerk") consiste en crear una sabrosa corteza picante a base de chiles, que mantiene jugosa a la carne. Jerk es una técnica gastronómica jamaicana comparable a nuestro adobo, al ahumado en Noruega o al papillote francés, por poner unos ejemplos. Para ello se aderezan las carnes con una mezcla de especias denominadas jerk spices, tocino y jugo de lima. A esa mezcla se le agrega chile y cebolla. Después de que la carne haya marinado en esa mezcla de especias, se asa la carne en parrilla con ramas y maderas aromáticas que llenan al plato de sabor. Estos aderezos jerk varían entre tomillo, nuez moscada, canela, jengibre, ajo, azúcar o clavo. El ingrediente imprescindible es la pimienta de Jamaica y los scotch bonnet chillies, elementos claves para elaborar el auténtico pollo jerk, un pimiento muy picante. El resultado, un festival de sabores que se funde en boca, con el poder de la carne picante. Una receta mestiza, traída de África por los esclavos, perfeccionada por los ingleses y convertida en un clásico de la gastronomía local.



© True Colors

INTERVIEW WITH
NEPAUL KERR
BAR MANAGER / GERENTE DE BAR

“HUMMING BIRD” COCKTAIL REPRESENTS JAMAICA

EL COCTEL “COLIBRÍ” ES EL MÁS REPRESENTATIVO DE JAMAICA

What do you offer the customers if they ask you to?

There is this drink whenever client request of me to make them something special and refreshing, this is called “Jamaican Delight”. The reason why; this drink is not only refreshing and mild but it is significant and carries brand “Jamaica” and has been around since Jamaica’s Hospitality Industry was established..

Tell us a cocktail representing Jamaica.

I would say, more significantly the “Humming Bird”. The name itself represents one of Jamaica’s national symbols, the Doctor bird aka Humming bird. The Humming Bird which is a frozen drink and contains Banana, a tropical fruit grown right here on property along with our smooth Jamaican made, Rum Cream is most popular and desired drink around Jamaica’s Tourist destinations, especially here at Grand Palladium Hotel Resort and Spa Jamaica.

What is your favorite hotel bar? Why?

My favourite is the Miss Lou bar not necessarily because it is our premium bar but it sets the benchmark of service standards. This is also a place where a lot of our clients hang out, especially our returning customers and it is always nice to see them return. The tranquillity is like no other on property and our wonderful clients are always attracted, especially for our wide variety of coffee drink and premiums.

What the customers use to ask for at the hotel bar?

There is a drink that is significantly requested, the Frozen Bob Marley.

ESP. ¿Qué le ofrece a los clientes que piden una recomendación?

Hay una bebida que suelo recomendar cuando los clientes me piden algo especial y refrescante que se llama “Delicia Jamaicana”. El motivo es que esta bebida no sólo resulta refrescante y ligera, sino que además es importante que lleva la marca “Jamaica” y que nació con la industria hotelera jamaicana.

Háblenos de algún coctel representativo de Jamaica.

Yo diría que el más significativo

es el “Colibrí”. El nombre en sí representa uno de los símbolos nacionales de Jamaica, el colibrí. El Colibrí es un granizado y contiene plátano, una fruta tropical cultivada aquí mismo en el resort, así como nuestra suave crema de ron jamaicano, es el coctel más popular y más deseado en los destinos turísticos jamaicanos, sobre todo aquí en el Grand Palladium Hotel Resort & Spa Jamaica.

¿Cuál es su bar favorito del hotel? ¿Por qué?

Mi bar favorito es el Miss Lou, no necesariamente porque sea nuestro bar de bebidas Premium, sino porque es un punto de referencia en cuanto a los estándares de servicio. También es un lugar donde se reúnen muchos de nuestros clientes, sobre todo los que repiten, y siempre es una alegría verles volver. Es uno de los sitios más tranquilos de todo el complejo, y a nuestros maravillosos clientes siempre les atraen especialmente nuestra gran variedad de bebidas de café y bebidas Premium.

¿Qué piden los clientes en el bar del hotel?

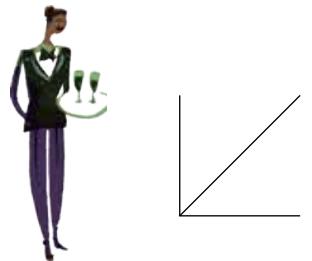
Una de las bebidas que más piden en el Granizado de Bob Marley.

Sample the Best Coffee in the World: Blue Mountain

With its floral aroma and citric acidity, many consider it the best mono-varietal coffee in the world. // De aroma floral y acidez cítrica, es, para muchos, el mejor café monovarietal del mundo.

Jamaican coffee has a slightly acidic, delicate, fragrant flavor, with a trace of cocoa, almond and hazelnut and a perfect balance, and it also contains less caffeine than other coffees from around the world. The well-loved Blue Mountain coffee is only grown in the Blue Mountains, one of the highest mountain ranges in the Caribbean. The region's unique climate, with low temperatures and intense rainfall, coupled with nutrient-rich soil that provides excellent drainage, make it the perfect area to grow the best coffee. Jamaican coffee has a fresh floral flavor with a distinctly acidic fragrance and jasmine aroma. It stands out for its light body and bright foam. Its outstanding balance offers acidity, medium to full body and a long-lasting persistent aftertaste with traces of fruit, flowers and jasmine. This low-output, high-cost 100% Arabica coffee is packed in wooden barrels made from the same trees that provide the crops with adequate shade. Blue Mountain coffee is low in sugar and high in energy (with about 36Kj / 8 Kcal per 100 grams). Many consider it the best mono-varietal coffee in the world.





CATA DE CAFÉ BLUE MOUNTAIN

ESP. Con un gusto ligeramente ácido, delicado, lleno de fragancias, notas a cacao, almendra y avellana y un pleno equilibrio, el café jamaicano presenta además un contenido de cafeína menor que el resto de cafés del mundo. El apreciado café Blue Mountain proviene únicamente de las llamadas Montañas Azules, unas de las montañas más altas del Caribe. La particular climatología de esta región, con temperaturas frescas, lluvias intensas y de temperaturas frescas y un suelo con un excelente drenaje y rico en nutrientes la convierte en una zona ideal para el cultivo del máspreciado de los cafés. El café jamaicano tiene unas notas de cata florales y frescas, con fragancia de acidez muy marcada y aromas a jazmín. Destaca su cuerpo ligero y crema brillante. En cuanto a balance, destaca su acidez, su cuerpo medio-alto y un post gusto largo, persistente y con recuerdos a fruta, flores y jazmín. Este café de escasa producción y alto costo, 100 % Arábica, está envasado en barricas de madera extraída de los árboles que proporcionan la sombra adecuada para estos cultivos. Bajo en azúcares, destaca su alto valor energético (de entre 36Kj / 8 Kcal. por cada 100 gramos). Para muchos, el mejor café monovarietal del mundo.



INTERVIEW WITH
BRIAN HEATH
 BELLHOP CAPITAN / CAPITÁN DE
 BOTONES

“WE ARE THE FIRST AND LAST IMPRESSION”

“NOSOTROS SOMOS LA PRIMERA Y LA ÚLTIMA IMPRESIÓN”

How is the hotel's guest?

With such a diverse clientele it does come with its ups and downs, however we are trained to be empathetic, funny, and jovial when necessary. Some may think that language will be an issue, but we find innovative ways to communicate with all our valued guests. We always aim to meet or exceed the expectation of each one we come across. Children especially are big fans

of the carts and we have no hesitation in catering to our little guests.

What is the main quality you must have to be a good bellhop?

We have to be understanding of the different personalities of our guests. Each one wants to feel that they are the most important guest in front us and so we must always aim to empathize and make the guest feels just that

way, despite whatever we may be going through personally. We need to be flexible enough to extend ourselves. We are the first and last impression on every guest that comes through our doors.

Does the bellhop always takes tips?

Hahahaa...a lot of the other team members believe being a bellhop is all about collecting tips. Of course from time to time you will find a guest who appreciates your gesture/service and feels compelled to show their appreciation through a gift. Could be cash or kind. It is to be understood though that while we may appreciate tips, we are quite satisfied with a “thank you” and any sign of appreciation or satisfaction from the guest. We just need to ensure we have “0 complaints” as our GM (Jose Morgan) rightly puts it..

ESP. ¿Cómo son los huéspedes del hotel?

Con una clientela tan diversa siempre tendrán sus más y sus menos, no obstante a nosotros nos han formado para ser empáticos, graciosos y joviales

siempre que sea necesario. Puede que algunos piensen que el idioma es un problema, pero nosotros encontramos formas innovadoras de comunicarnos con nuestros apreciados huéspedes. Siempre aspiramos a cumplir o superar las expectativas de cada persona con la que nos encontramos. Los niños sobre todo son grandes fans de los carros, y no dudamos en complacer a nuestros pequeños huéspedes.

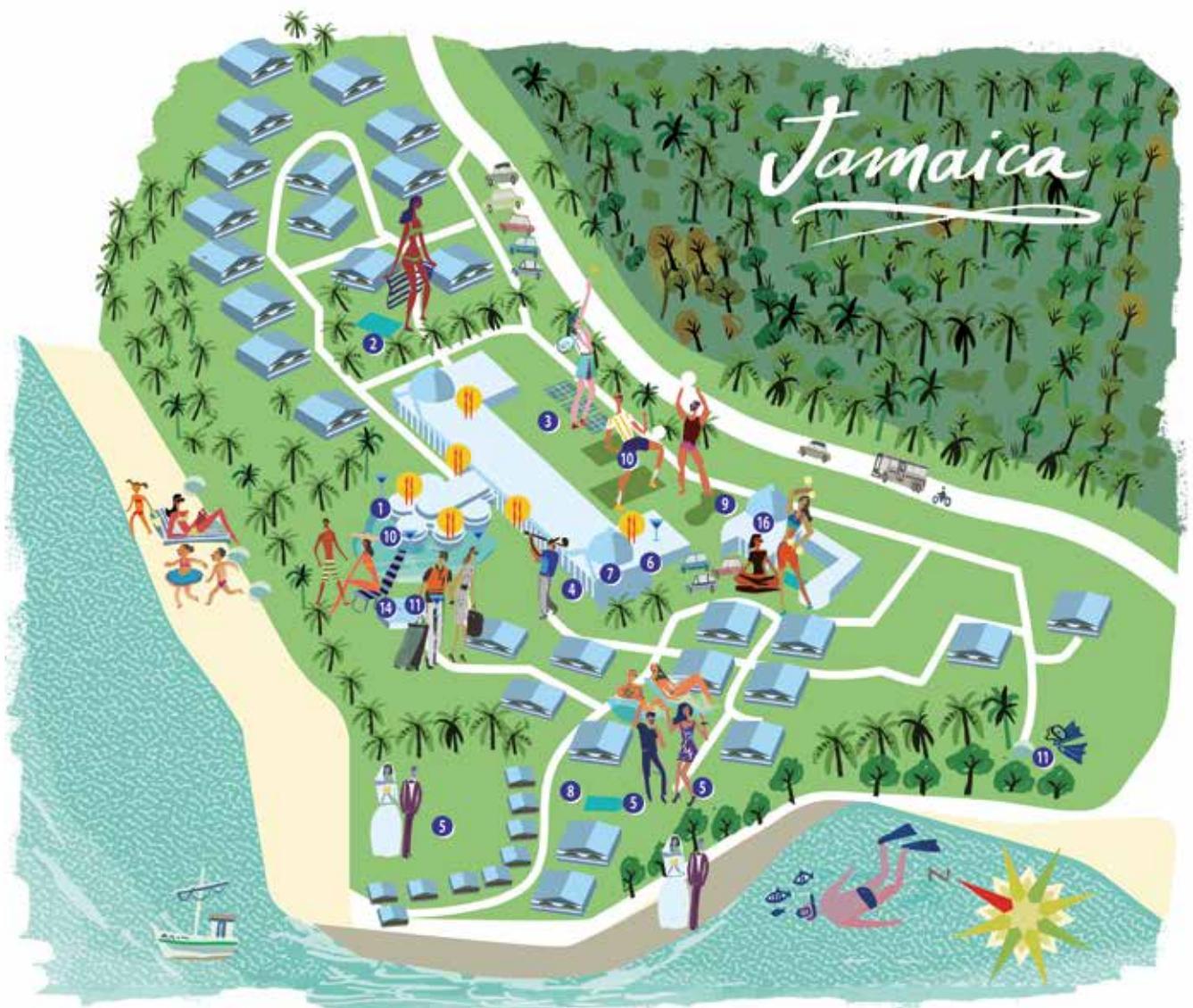
¿Cuales son las principales cualidades que debe tener un buen botones?

Tenemos que comprender las distintas personalidades de nuestros huéspedes. Cada uno de ellos quiere sentir que es el huésped más importante para nosotros, por lo que siempre debemos empatizar y hacer que sientan que lo son; pase lo que pase a nivel personal. Tenemos que ser lo suficientemente flexibles como para ir más allá. Somos la primera y la última impresión que se lleva cada huésped que entra por nuestras puertas.

¿Siempre aceptan propinas los botones?

Ja ja ja... muchos de los otros miembros del equipo creen que ser botones consiste en recibir propinas. Claro que, de cuando en cuando, encuentras un huésped que valora tu servicio o algún gesto tuyo y siente el impulso de demostrar su gratitud con un regalo. Puede ser en efectivo o en especie. Pero es importante que quede claro que aunque agradecemos las propinas, nos damos por satisfechos escuchando un simple “gracias” o cualquier otro gesto de gratitud o satisfacción del cliente. Simplemente tenemos que asegurarnos de tener “0 quejas” como bien dice nuestro Director General (Jose Morgan).





Resort map // mapa resort

- 1. Infinity main pool. // Piscina principal Infinity.
- 2. Roselle relaxation pool. // Piscina relax Roselle.
- 3. Sports area. // Zona deportiva.
- 4. Miniclub.
- 5. Weddings. / Bodas.
- 6. Theatre. // Teatro.
- 7. Games room. // Sala de juegos.
- 8. Woogie Boogie Disco Bar.
- 9. Sports Bar.
- 10. Swing-up bar.
- 11. Las Brisas pool bar. // Bar piscina Las Brisas.
- 12. Coral adults' pool. // Piscina de adultos Coral.
- 13. Minigolf.
- 14. Volleyball.
- 15. Diving centre and watersports. / Centro de buceo y actividades acuáticas.
- 16. Zentropia Spa.



Weddings

by PALLADIUM

LET US MAKE YOUR BIG
DAY EXTRAORDINARY

Our experienced team at Palladium Hotels & Resorts can provide whatever you desire for your perfect day. Experience one of the greatest memories of your life with Palladium Hotels & Resorts, because you deserve only the best on your wedding day.

KAREN BUSSEN *simple stunning weddings*

Discover the new wedding packages exclusively for Palladium by celebrity wedding designer: Karen Bussen.

WWW.PALLADIUMWEDDINGS.COM



DOMINICAN REPUBLIC

THE DESTINATION FOR EXTRAORDINARY NATURE • EL DESTINO DE LA NATURALEZA EXTRAORDINARIA

The Dominican Republic is a leading country in terms of natural beauty. Located on the island of Hispaniola, the land of the Dominicans combines tropical exuberance with the crystal clear blue waters of its beaches. It's the perfect destination for a family vacation, fun with friends or a romantic getaway at Palladium's resorts.

/ ESP. La República Dominicana es un país líder en belleza natural. Enclavado en la isla de La Española, la tierra de los dominicanos combina la exuberancia tropical con los azules cristalinos de sus playas cristalinas. Un destino ideal para escaparse en familia, divertirse con los amigos o disfrutar de una escapada romántica en los resorts de Palladium.

Day Trip to Bayahibe Beach

EXCURSIÓN A PLAYA BAYAHIBE



The iconic, stripped lighthouse on Bayahibe Beach is also a cocktail bar. / **ESP.** El icónico faro a rallas de Playa Bayahibe es también un bar de coctails.



**PARADISE ON EARTH
IS BAYAHIBE BEACH,
A LONG STRETCH OF
SAND ALONG A FISHING
VILLAGE FEATURING
A PICTURESQUE
LIGHTHOUSE. INSIDE THE
LIGHTHOUSE, A COCKTAIL
BAR AWAITS US.**

EL PARAÍSO SE HACE REALIDAD EN PLAYA BAYAHIBE, UN EXLENTO ARENAL JUNTO A UN PUEBLO DE PESCADORES EN EL QUE SOBRESALE SU PINTORESCO FARO. ADENTRO, NOS AGUARDA UN BAR DE COCTAILS.



Among the many field trips you can take in the area surrounding the Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa Hotel is Bayahibe Beach. This 2.5 mile-long stretch of sand along a picturesque seaside village is famous for its lighthouse, which has been converted into upscale cocktail bar. / **ESP.** Entre las excursiones que se pueden realizar por los alrededores del Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa Hotel se encuentra Playa Baháibe. En este extenso arenal, de cuatro kilómetros de extensión, junto a un pintoresco pueblo marinero, destaca su faro, hoy un selecto bar de coctails.

TRAVEL TIPS

CONSEJOS PARA EL VIAJERO



Best transport

The best way to travel from the resort to the airport is by tourist taxi. It is advisable to ask for the official rates before jumping in one. /ESP. MEJOR TRANSPORTE. El mejor medio para desplazarse entre el resort y el aeropuerto son los taxis turísticos. Conviene preguntar por la tarifa oficial antes de subirse a uno de ellos.



Rates

Taxi rates are as follows: Captain Cook Restaurant, 10 USD; commercial centres, 15-20USD, airport, 35USD, Macao beach, 45 USD; Higuey (the nearest town) 70USD; La Romana 120USD; Santo Domingo, 200USD. /ESP. PRECIOS. Las tarifas de taxi son las siguientes: Restaurante Capitán Cook, 10 USD; centros comerciales, 15/20

USD; aeropuerto, 35 USD; playa Macao, 45 USD; Higuey, la ciudad más próxima, 70 USD; La Romana 120 USD; Santo Domingo, 200 USD.



Public transport

In Bavaro public transport is quite limited, but there are free round-trip services to the main commercial areas. /ESP. TRANSPORTE PÚBLICO. En Bávaro el transporte público es muy limitado. Hay servicios gratuitos a las principales plazas comerciales de la zona (ida y vuelta).



Money Exchange

We offer a currency exchange service at the reception desks for our hotels, with a small administrative fee.. We do not advise exchanging currency with individuals offering

this service. /ESP. CAMBIO DE MONEDA. En las recepciones de nuestros hoteles ofrecemos este tipo de servicio, con un coste mínimo de gestión. No se aconseja cambiar divisas a personas que se ofrezcan en lugares no oficiales.



Shopping

There is an excellent retail area within the resort. You can also visit San Juan Square and Palma Real Shopping Centre. Take the free transport service from the hotel. /ESP. COMPRAS. Hay una zona comercial dentro del propio resort. También se puede visitar Plaza San Juan y Palma Real Shopping Center con transporte gratuito desde el hotel.



Cool hangouts

Noah, Citrus, Capitan Cook, Casa Galicia and Outback are five of our favourite restaurants. For a drink or dancing don't miss Go Drink, Cocobongo and Mangú Disco. /ESP. DE MODA. El Noah, Citrus, Capitan Cook, Casa Galicia y Outback son cinco restaurantes muy aconsejables. Para salir de copas o pasar la noche bailando tienes que visitar Go Drink, Cocobongo y Mangú Disco.



Unmissable

There are places that you should visit if you want to immerse yourself in the local culture: Saona Island, Basilica de La Altagracia and Altos de Chavony are all worth a visit while you're in the Dominican Republic. /ESP. IMPERDIBLES. Hay

lugares que hay que visitar si quiere imbuirse en la cultura local. Isla Saona, Basílica de La Altagracia y Altos de Chavony son imperdibles en un viaje a República Dominicana.



Lobbies

Guests can find a range of external services in our hotel lobbies, including car rentals, photography and excursions. We are available to provide any service that our guests might need, just ask! /ESP.

Los lobbies del hotel ofrecen servicios externos de alquiler de automóviles, fotografías y venta de excursiones. Estamos a la disposición de proporcionar cualquier servicio que necesite.

"I ALWAYS RECOMMEND THE SANCOCHO"

"SIEMPRE RECOMIENDO EL SANCOCHO"

by **MARTÍN ULLA**



© Punta Cana Bayaro Online.

What are some of the challenges you faced when you first arrived at Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa?

Learning the ropes, because I knew nothing, and also letting myself get carried away by the good things.

What distinguishes your restaurant?

It has a very modern color-scheme, and when it's lit up at

INTERVIEW WITH
MARTINA VICENTE
RESTAURANTS MAITRE
JEFA DE SALA DE RESTAURANTES

night it's very pretty. The food is good and varied, we have 6 stations featuring international cuisine, including Dominican, Asian, Mexican, Brazilian and Italian food, plus a panini station.

What is the most outstanding item on the menu?

I offer a wide range of dishes, but customers really like Dominican food. Some guests come all the way from the other side of the hotel just to eat at my restaurant.

What is the most popular dish?

Sancocho, a typical Dominican stew. It's a slow-cooked dish made of yucca, green bananas, yam, yautía with chicken, beef and pork meat. I always recommend it.

ESP. ¿Cuáles fueron tus retos al llegar al Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa?

Adquirir conocimientos, ya que no tenía, y dejarme llevar por las cosas buenas.

¿Qué características tiene su restaurante?

Tiene unos colores muy modernos y una iluminación que de noche lo hace muy lindo. La comida, es muy buena y variada, contamos con 6 estaciones gastronomía internacional como la dominicana, asiática, mexicana, brasileña, italiana y una estación de paninis.

¿Qué sobresale de la carta?

Al ser un buffet de comida internacional, salen platos muy variados, pero a los clientes les gusta mucho la comida dominicana. Algunos huéspedes que cruzan el hotel entero para venir a comer a mi restaurante.

¿Cuál es el plato más solicitado?

El Sancocho, típico de República Dominicana. Está hecho de yuca, plátano verde, ñame, yautía y carnes de pollo, res y cerdo y cocinado a fuego lento. Lo recomiendo siempre.

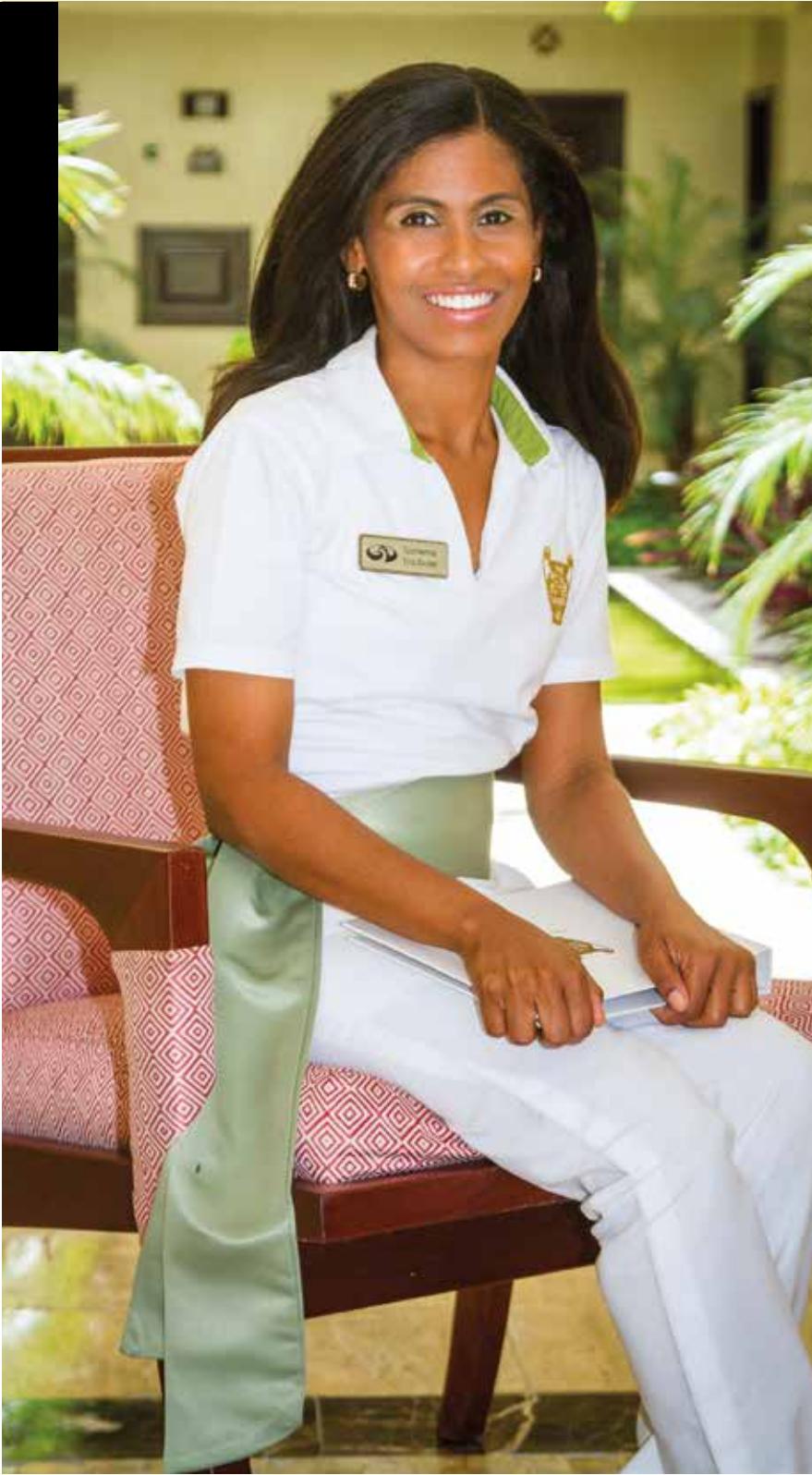
INTERVIEW WITH

SACHENKA NUÑEZ
HEAD BUTLER AT THE ROYAL
SUITES TURQUESA BY PALLADIUM /
ENCARGADA DE MAYORDOMÍA
EN THE ROYAL SUITES TURQUESA BY
PALLADIUM

“THE SERVICE CUSTOMERS MOST OFTEN REQUEST OF BUTLERS ARE ROMANTIC DINNERS ON THE BEACH, FOR WHICH WE PREPARE AN EXQUISITE MENU FOR TWO”

“LOS SERVICIOS MÁS DEMANDADOS POR LOS CLIENTES A LOS MAYORDOMOS SON LAS CENAS ROMÁNTICAS EN LA PLAYA, DONDE SE LES PREPARA UN EXQUISITO MENÚ PARA DOS”

© Punta Cana Bavaro OnLine.





Give us a brief summary of your professional career.

I graduated from the Santo Domingo campus of the Technical University of Santiago (UTESA) with a Bachelor's in Modern Languages (majoring in English and French) and also have a degree in computing by the Las Américas Technical Institute (ITLA). I've also taken other courses, mostly focusing on the hotel business, such as Customer Service, Conflict Management and Strategic Planning, Supervision and Personnel Management, among others.

How long has it been since you joined the Palladium family?

I joined the chain in 2009.

What distinguishes The Royal Suites Turquesa? First, that it's an adults-only hotel, where couples and also families can come to relax. I should also mention that it's a place where we really pamper our customers, catering to all their needs before, during and after their stay. Customers make personalized requests through the Butler Service, because this hotel caters to a very broad market segment in terms of nationalities, so we try to meet each culture's requirements.

What does the Butler Service at The Royal Suites Turquesa consist of?

It provides personalized

service for customers, and, as far as possible, tries to fulfill their requests. The important thing is to ensure that each guest is satisfied with the hotel, and, if they're not, we need to detect this in time so that we can change their perception and fulfill or even surpass their expectations, and so that, in the end, the customer becomes a fan and expresses their desire to keep coming back.

What do customers appreciate the most?

That their minimum expectations are met, that is to say, that we give them what they expected to receive.

What services do they tend to request?

The most frequent request butlers get from customers are romantic dinners on the beach. We set up a table on the beach with an exquisite menu, chosen by the couple or by one of the guests. This is often done as a surprise or for marriage proposals. Tell us your secret to making guests happy during their stay. My secret is to always show them the smile that we Dominicans are famous for, and make them realize that we're here to pamper them, that this is their home away from home.

What is your favorite corner of the hotel?

I have more than one, but I'll just mention the area around the gardens.

ESP. Haznos un pequeño resumen de tu carrera profesional.

Graduada de Licenciada en lenguas modernas (mención Inglés & Francés) de la Universidad Tecnológica de Santiago (UTESA) con sede en santo Domingo y de ofimática del instituto tecnológico de las Américas (ITLA). También he recibido formación orientada mayormente al ámbito hotelero como Servicio al cliente, manejo de conflictos y planeación estratégica, supervisión y manejo de personal, entre otros.

¿Hace cuánto tiempo que perteneces a la familia Palladium?

Pertenezco a la cadena desde el 2009.

¿Qué particularidades tiene el The Royal Suites Turquesa?

Primeramente es un hotel solo para adultos, donde pueden venir parejas e incluso familias a relajarse. Puedo mencionar también que se trata de un lugar donde mimamos a nuestros clientes, cumpliendo con todos sus requerimientos antes, durante y después de su estancia. A través del servicio de mayordomía los clientes realizan sus peticiones, de forma personalizada, ya que este hotel tiene un segmento de mercado muy amplio en cuanto a nacionalidades, por lo que tratamos de suplir las exigencias de cada cultura.

¿En qué consiste la Mayordomía en The Royal Suites Turquesa?

Consiste en dar un servicio personalizado a

los clientes, y cumplir, dentro de las posibilidades, con todas las peticiones de los mismos. Lo más importante es garantizar la satisfacción del huésped con el hotel, y en caso de que no lo esté, detectar a tiempo como podemos cambiar su percepción, y llenar o sobrepasar sus expectativas y que al final, se pueda convertir en fan y nos exprese su deseo de seguir volviendo.

¿Qué es lo que más aprecian los clientes?

Que se cumpla, mínimamente, con sus expectativas, es decir, que le demos lo que ellos esperan recibir.

¿Qué servicios suelen demandar?

Los más demandado por los clientes a los mayordomos son las cenas románticas en la playa. Se les prepara una mesa en la playa con un exquisito menú elegido previamente por ambos o alguno de los huéspedes.

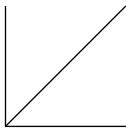
Suelen hacerse para sorpresas como cumpleaños o pedidas de matrimonio.

Cuéntanos tu secreto para que huésped se sienta feliz en su estancia.

Mi secreto es siempre mostrarle la sonrisa que nos caracteriza a los dominicanos y dejarle ver que aquí estamos para consentirlos, es decir, que este es su segundo hogar.

¿Cuál es tu rincón favorito del hotel?

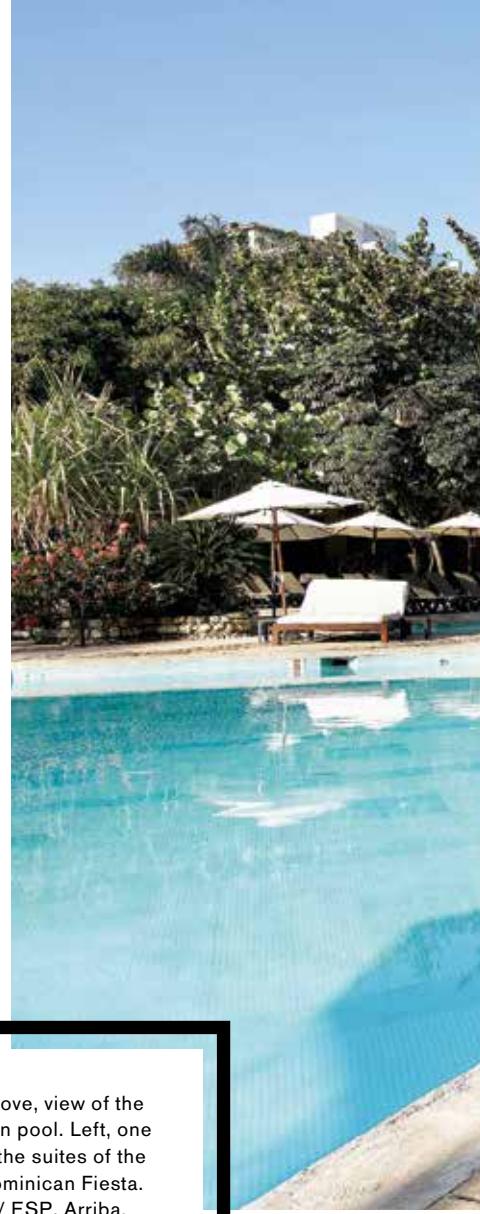
Tengo más de uno, pero entre todos voy a destacar la zona de los jardines.



**DOMINICAN
FIESTA HOTEL**

A SECRET OASIS

The Dominican Fiesta Hotel & Casino offers a unique experience: spa, sports club and one of the most impressive lounge bars on the island. / **ESP.** UN OASIS SECRETO. El Dominican Fiesta Hotel & Casino ofrece una experiencia única: spa, club deportivo y uno de los bares lounge más impresionantes de la isla.



Above, view of the main pool. Left, one of the suites of the Dominican Fiesta.
/ **ESP.** Arriba, vista de la piscina principal. A la izquierda, una de las suites del Dominican Fiesta.





Perfect for a business trip or a family or couple's getaway, this hotel in Santo Domingo is noted for its high-quality services and peaceful surroundings. The Dominican Fiesta features exclusive conference rooms and high-level meeting rooms, as well as executive rooms and a business center that includes the outstanding 900 m² Ambar Hall. This exclusive space has capacity for up to 1,500 people in the auditorium and 2,000 in the cocktail lounge. It is also frequently used for weddings and banquets in Santo Domingo, with up to 800 guests. Another outstanding feature are the restaurant and bar services, famous for the excellent quality of their dishes: buffet and à la carte restaurant, live cooking, fresh products, grill, pastas... Of all these, La Azotea offers impressive views of the sea, the pool and Santo Domingo. The restaurant features a select wine list, appetizers, "tapas" and a glazed panoramic living room with a cigar cellar. Its evenings featuring live jazz should not be missed.

ESP. Perfecto para un viaje de negocios y escapadas familiares o en pareja, este hotel en Santo Domingo es reconocido por sus servicios de alta calidad y la tranquilidad de su entorno. El Dominican Fiesta dispone de exclusivos salones para convenciones y reuniones de alto nivel, así como salas ejecutivas y business center entre los que sobresale el Salón Ambar con casi 900 m². Un exclusivo espacio con capacidad para 1.500 personas en teatro y 2.000 en cóctel. Es también escenario habitual para bodas y banquetes en Santo Domingo, pudiendo reunir hasta 800 invitados. Asimismo, destaca el servicio de restaurantes y bares, famosos por la excelente calidad de sus platos: restaurante buffet y a la carta, cocina en vivo, productos frescos, grill, pastas... De todos ellos, La Azotea ofrece impresionantes vistas al mar, a la piscina y a Santo Domingo. Dispone de una selecta carta de vinos, aperitivos, tapas y sala de estar acristalada con cava de puros. Imprescindibles sus noches de jazz en vivo.

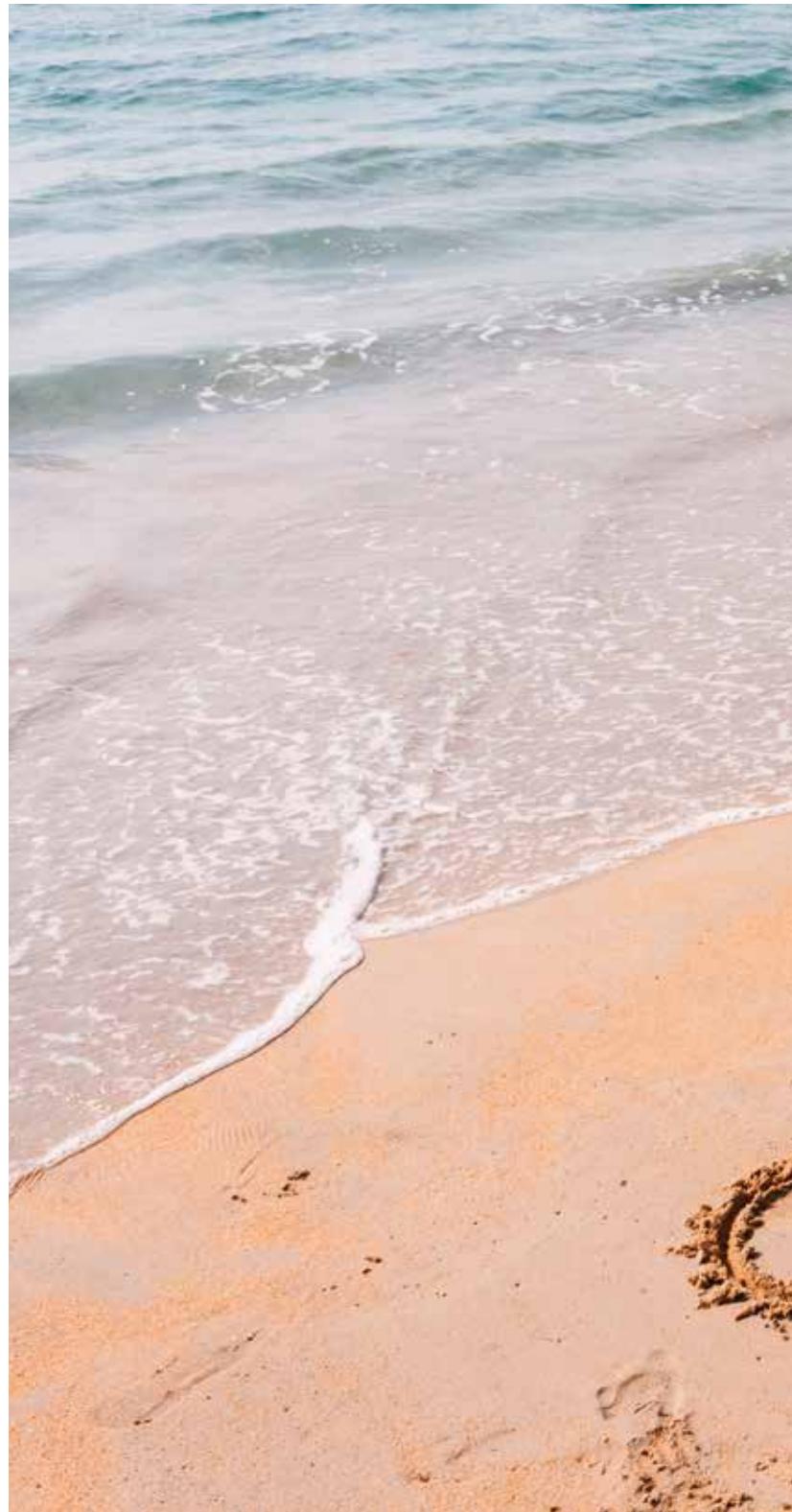
EARTH DAY, A DAY TO RAISE AWARENESS AND PAY TRIBUTE TO THE PLANET

by JORDI TEIXEIRA

All over the world, on April 22nd, Earth Day is celebrated as a day to raise awareness about some of the challenges we are currently facing such as overpopulation, pollution, species conservation and other environmental problems. PHG celebrates Earth Day with a range of activities, such as helping children plant trees and organizing various recycling actions. It's a day to raise awareness and pay our respects to Mother Earth.

ESP. EL DÍA DE LA TIERRA, UNA JORNADA PARA LA CONCIENCIA VERDE Y UN HOMENAJE AL PLANETA. El 22 de abril se celebra en todo el mundo el día de la Tierra, una jornada para tomar conciencia de los desafíos actuales de superpoblación,

contaminación, conservación de especies y otras preocupaciones ambientales. En PHG se celebra ese día con distintas actividades, como la plantación de árboles junto a los niños o las diferentes acciones de reciclaje. Un día para la conciencia y respeto a nuestra madre Tierra.



A photograph of a woman sitting on a sandy beach, facing away from the camera. She is wearing a large straw hat and a light-colored, patterned dress. She is using a stick to draw a large heart shape in the sand. The ocean waves are visible in the background, and the sky is clear and blue.

Every year, on
April 22nd, PHG
celebrates Earth Day by
sustainable activities. /
ESP. Cada 22 de abril,
PHG celebra el día de
la Tierra con actividades
sustentables.



by JORDI TEIXEIRA

THE SECRETS AND DELIGHTS OF THE FAMOUS CARIBBEAN DELICACY

From North Carolina, in the U.S., to Brazil, and all along the Caribbean Sea and West Indian Islands, the spiny lobster (*Panulirus argus*) is a natural food well loved for its flavor and texture. Its meat is delicate and white, and the best recipes are those that preserve its the flavor of the sea, which is what real seafood tastes like. That is why boiled lobster with salad is one of the star dishes at PHG's restaurants in Punta Cana.



A SUCCULENT BOILED Caribbean lobster with salad, one of the delicacies of PHG's restaurants.

. / **ESP.** Una suculenta langosta caribeña hervida con ensalada, una de las delicias de los restaurantes de PHG.

ESP. SECRETOS Y DELICIAS DE LA FAMOSA LANGOSTA DEL CARIBE. Desde Carolina del Norte, en Estados Unidos, hasta Brasil, incluyendo el Mar Caribe e Islas Antillanas, la langosta espinosa (*Panulirus argus*) es un tótem alimentario del que se aprecia su sabor y textura. De carne muy fina y blanca, la mejor receta es aquella que conserva el sabor a mar, el sabor real del marisco. Por ello, la langosta hervida con ensalada, es uno de los platos estrella en los restaurantes de PHG en Punta Cana.



“I ALWAYS GREET GUESTS WITH THE LINE: ‘WELCOME HOME’”

“SIEMPRE RECIBO A LOS HUÉSPEDES CON LA FRASE: ‘BIENVENIDO A CASA’”

What is the most important thing about your job at Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa?

The most important thing about my job at Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa is offering our guests a service that amply exceeds their expectations.

What are your favorite tasks?

Doing check in and making sure that each of our customers is correctly informed each day.

How do you welcome guests?

I always greet guests with a warm welcome, making them feel as if they'd just arrived home. What is the one thing you'll always say to a new customer? Welcome home.

What do you prefer, helping guests with check-in, or with check-out?

I prefer doing arrivals, when they check-in.

What is the most astonishing request a guest has ever made?

On one occasion, a lady asked me to do her a favor and help her organize a marriage proposal for her boyfriend.

ESP. ¿Qué es lo más importante de tu puesto en Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa?

Lo más importante de mi puesto en el Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa es brindar a nuestros huéspedes un servicio que supere altamente sus expectativas.

¿Cuáles son tus tareas favoritas?

Realizar *check in* y mantener informado correctamente a cada uno de nuestros clientes diariamente.

¿Cómo recibes a los clientes?

Siempre recibo a los huéspedes con una calurosa bienvenida haciéndolos sentir que han llegado a su propia casa.

¿Una frase que no falla al dirigirte a un nuevo cliente?

Bienvenido a casa.

¿Es más agradable atender a los clientes en el check-in o en el check-out?

Es más agradable a la llegada, en el momento del *check in*.

¿Cuál es la petición más asombrosa que te ha hecho un huésped?

En una ocasión, una señora me solicitó que por favor le ayudase a organizar cómo pedirle matrimonio a su novio.

INTERVIEW WITH
ELIZABETH CUEVAS
RECEPTIONIST / RECEPCIONISTA



DANCING WITH DOLPHINS

In addition to the huge catalog of activities offered at the resort, there are also excellent and unique excursions and activities on offer, including swimming with dolphins at Bayahibe or Punta Cana. Activities like Dolphin Explorer give participants a chance to swim in a pool with dolphins, and a qualified staff member, practicing acrobatic stunts. While swimming with the dolphins, you'll discover that these intelligent animals can be the best dance teachers in the world, as they gleefully jump over the audience.

These activities can be arranged through a tour operator right from the resort. They offer three types of experiences: fantastic, explorer and excellence, with half-hour immersions with the dolphins. The package of activities includes transfers from the hotel, swimming in the dolphin pool and an exclusive photo session with underwater cameras. An unforgettable experience for the entire family.

ESP. BAILAR CON LOS DELFINES. Además del enorme catálogo de actividades que ofrece el resort, sobresalen excursiones y actividades únicas como el nadar con los delfines en Bayahibe o Punta Cana. Actividades como Dolphin Explorer posibilitan, junto a personal cualificado, el nadar en la misma piscina que los delfines y participar con ellos en múltiples acrobacias. Junto a los delfines, algunos descubrirán que estos inteligentes animales pueden ser el maestro de baile del mundo, mientras brincan alegremente por encima de los asistentes. Las actividades se pueden contratar con un touroperador desde el mismo resort e incluyen tres tipos de experiencias: fantastic, explorer y excellence, con inmersiones de media hora junto a los delfines. El paquete de actividades incluye traslado desde el hotel, la inmersión en la piscina de delfines y una sesión de fotos exclusiva del momento con cámaras acuáticas. Una experiencia inolvidable para todos los miembros de la familia.

activities / actividades

• Monday

- Flexia balloon. 11:00 hrs
- Pool. 12:00 hrs
- Lunch. 13:00 hrs
- Magic workshow. 17:00 hrs
- Movie time 18:00 hrs
- Mini fashion 20:00 hrs
- Circus show 21:00 hrs

• Tuesday

- Magic box. 11:00 hrs
- Pool. 12:00 hrs

- Lunch. 13:00 hrs

- Movie time. 17:00 hrs
- Movie time 18:00 hrs
- Mini show 20:00 hrs
- Mini disco 21:00 hrs
- Sand castle. 11:00 hrs
- Pool. 12:00 hrs
- Lunch. 13:00 hrs
- Zip line. 17:00 hrs
- Movie time 18:00 hrs
- Show pirata 20:00 hrs

- Mini disco 21:00 hrs

- Thursday
- Eco tour. 11:00 hrs
- Pool. 12:00 hrs
- Lunch. 13:00 hrs
- Video games. 17:00 hrs
- Movie games. 17:00 hrs
- Movie time 18:00 hrs
- Pido's surf party 20:00 hrs
- Mini disco 21:00 hrs
- The colors fame 11:00 hrs

- Pool. 12:00 hrs

- Lunch. 13:00 hrs
- Video games. 17:00 hrs
- Movie time 18:00 hrs
- Mini greese 20:00 hrs
- Mini disco 21:00 hrs
- Caballeros y caballos. 11:00 hrs
- Pool. 12:00 hrs
- Lunch. 13:00 hrs

- Movie time. 17:00 hrs

- Movie time 18:00 hrs
- Mini show 20:00 hrs
- Mini disco 21:00 hrs
- Sunday
- Clibin rocks. 11:00 hrs
- Pool. 12:00 hrs
- Lunch. 13:00 hrs
- Movie time. 17:00 hrs
- Movie time 18:00 hrs
- Mini show 20:00 hrs
- Mini disco 21:00 hrs



Resort map // mapa resort

- 1. Kiosk Bar. // Quiosco bar.
- 2. Royal Beach Bar. // Bar de playa del Royal.
- 3. Pool Bar. // Bar de piscina.
- 4. Swimming Pool. // Piscinas.
- 5. Weddings. // Bodas.
- 6. Meeting Bar.
- 7. Sports Bar.
- 8. Merengue Theatre. // Teatro Merengue.
- 9. Zentropia Spa.
- 10. Business Centre. // Salón de negocios.
- 11. Casino.
- 12. Rags Breakfast. // Desayuno Rags.
- 13. Sport Centre. // Centro deportivo.
- 14. Cocktails. // Cócteles.



Weddings

by PALLADIUM

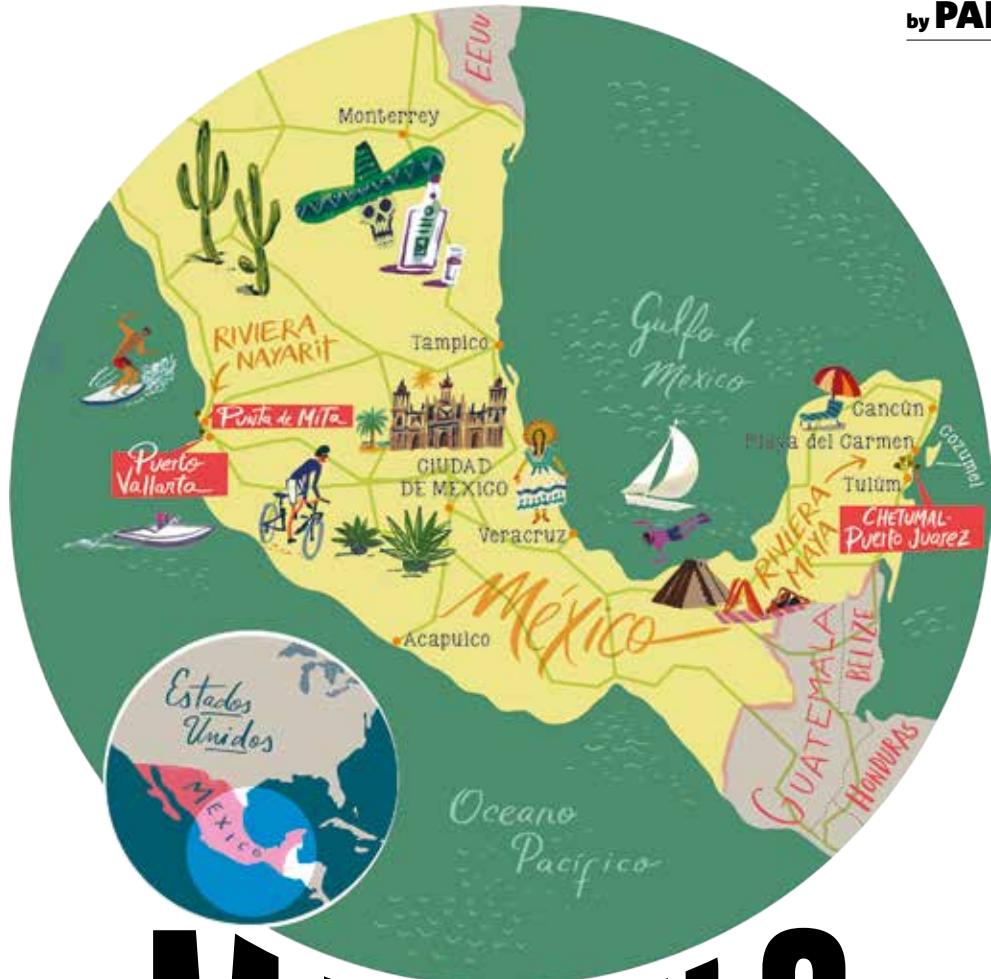
LET US MAKE YOUR BIG
DAY EXTRAORDINARY

Our experienced team at Palladium Hotels & Resorts can provide whatever you desire for your perfect day. Experience one of the greatest memories of your life with Palladium Hotels & Resorts, because you deserve only the best on your wedding day.

KAREN BUSSEN *simple stunning weddings*

Discover the new wedding packages exclusively for Palladium by celebrity wedding designer: Karen Bussen.

WWW.PALLADIUMWEDDINGS.COM



MÉJICO

BETWEEN 2 OCEANS • ENTRE DOS OCÉANOS

Two rivieras bathed by two oceans: the Atlantic and the Pacific. In addition to its lush rainforest. Two sides of the same country. Two different ways to relax on your holidays. / **ESP.** Dos rivieras bañadas por dos océanos, el Atlántico y el Pacífico. Las aguas coralinas del caribe acarician las playas de los hoteles Palladium de Riviera Maya.

También la espesa selva. Dos caras de un mismo país. Dos caras de unas vacaciones para sentirse bien.

Mexico's National Holliday

LA FIESTA DEL DÍA DE MÉXICO



the Battle of Puebla is
commemorated with a
Mexican theme party.
/ ESP. PHG celebra
el día de la batalla
de Puebla con una
gran fiesta temática
mexicana.



MAY 5TH COMMEMORATES THE BATTLE OF PUEBLA, A MAJOR HOLIDAY IN MEXICO THAT PHG RESORTS CELEBRATE WITH MARIACHI BANDS, "CHARAPE" LIQUOR, MEXICAN MUSIC, LIVE PERFORMANCES AND FANTASTIC FOOD.

EL CINCO DE MAYO ES EL DÍA DE LA BATALLA DE PUEBLA. UNA CELEBRACIÓN IMPORTANTE EN MEXICO QUE EN LOS RESORTS DE PHG SE CELEBRA CON MARIACHIS, CHARAPES, MÚSICA MEXICANA, SHOWS Y FANTÁSTICA COMIDA.



The resorts in Mexico celebrate this national holiday by organizing theme parties. The staff wears typical Mexican costumes, guests are offered Mexican "antojitos" (snacks) by the pool and a mechanical bull is installed... At night, there's a Mexican show with live music, including a mariachi band. /

ESP. En los resorts de México, este día de fiesta se celebra con fiestas temáticas. El personal se viste con vestuario típico mexicano, en la piscina se ofrecen antojitos mexicanos y traen un toro mecánico... En la noche, un espectáculo mexicano, música en vivo con mariachis resonando su tonada.

MAYAN
RIVIERA
/ RIVIERA
MAYA

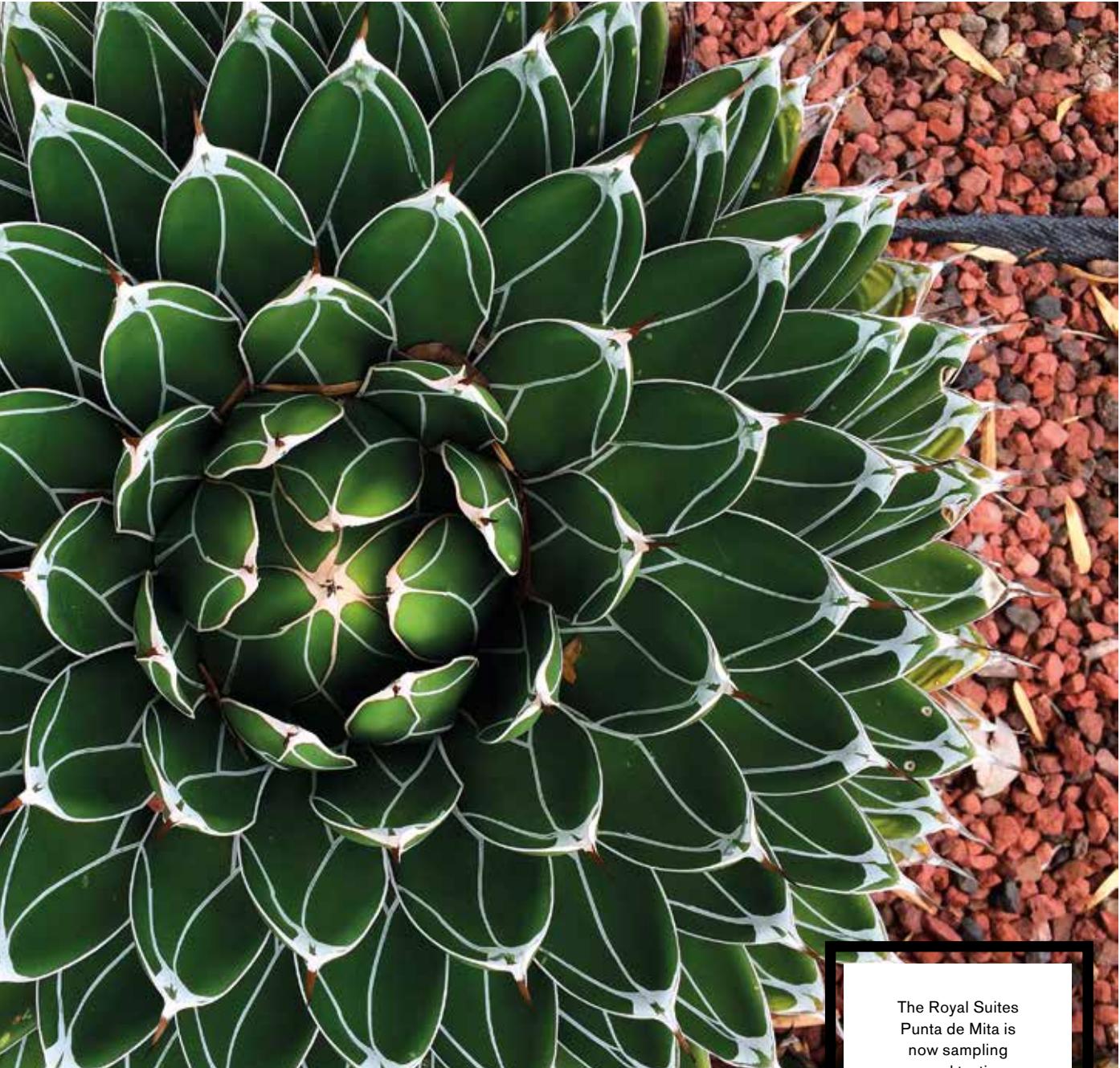


The keys to tasting and appreciated a good mescal

by JORDI TEIXEIRA



Tastings for any alcoholic beverage are to a great extent based on training one's nose to distinguish the various aromas each drink emanates. Mescal, from the náhuatl "metl" (maguey or agave) and "ixcalli" (cooked), is a spirit drink made from the fermented juice of the agave or maguey. The best known of the more than 20 varieties of mescal agaves is called Espadín. The first recommendation for drinking mescal is never to shake it, because, if you do, the ethanol will be the first thing you taste when you drink it. It's a good idea to pour it slowly into a classic tumbler or brandy snifter and garnish it with an orange slice, "chapulines" (grasshoppers) or the typical worm salt.



ESP. LAS CLAVES PARA CATAR Y APRECIAR UN BUEN MEZCAL. La cata de cualquier bebida alcohólica esta basada en gran parte en entrenar el olfato para distinguir los distintos aromas que cada bebida emana. El mezcal, del náhuatl metl (maguey o agave) e ixcalli (cocido), es una bebida espirituosa que surge del mosto fermentado de esta planta. De las más de 20 variedades las variedades de agaves mezcaleros, la más famosa es la Espadín. Entre las recomendaciones para beber mezcal, la primera es no agitarlo, puesto que de hacerlo, el etanol será lo primero en percibirse en boca. Conviene servirlo despacio en un clásico vaso de veladora o una copita de coñac y debe acompañarse con naranja, chapulines o la típica sal de gusano.

The Royal Suites Punta de Mita is now sampling mescal tastings where you too can sample these spirits.

/ **ESP.** Las catas de mezcales han llegado a The Royal Suites Punta de Mita, donde pueden degustarse estos destilados.

INTERVIEW WITH
GABRIELA DELGADO
HOUSEKEEPER / AMA DE LLAVES

"I TRY TO PUT MYSELF IN THE CUSTOMER'S SHOES"

"ME PONGO EN LOS ZAPATOS DEL CLIENTE PARA SABER QUÉ NECESITA"

What does a 21st century housekeeper do?

We oversee and manage the whole department. We convey the company's vision and mission to the rest of the team so that these serve as a guide to follow. We need to know everything about each of the areas we're in charge of, the work being done in each area, and also the tools and teams required; the time required, movements and procedures described; so that, through our leadership, the team will continually improve and work in a standardized fashion. Lastly, we need to be at the vanguard of service, by joining various associations, doing research in different media and at universities.

What is the strangest thing you've found that someone left in their room?

A few years ago, at a hotel in the U.S., we had a motorcade come in accompanying the President of another country, and when they left, there was a voodoo doll in the closet in the President's room with a photograph of the President himself with pins stuck in his head and heart.

Which do you think is the most impressive room in the entire complex?

Where would you choose to spend the night? Of course, the most impressive room is the Signature Suite. I would spend a night in the Ambassador. What do you do

to make sure customers feel at home? I love customers and the company, that's why I try to put myself in their shoes so that I can sense how they feel and figure out what they need and what would make me feel better..

ESP. ¿Cuáles son las tareas de una ama de llaves siglo XXI?

La dirección y administración de todo el departamento. Transmitir a todo su equipo la visión y misión de la empresa, para su dirección y seguimiento. El conocimiento absoluto de cada área a su cargo, la labor que se realiza en cada una de ellas, así como las herramientas y equipo necesarios; con tiempos, movimientos y procedimientos descritos; para que a través del liderazgo pueda llevar al equipo hacia la mejora continua y estandarización. Por último, estar a la vanguardia del servicio, mediante unión a las asociaciones, búsqueda en los

diferentes medios y universidades.

¿Qué es lo más raro que te has encontrado olvidado en una habitación?

Hace varios años en un hotel de EUA llegó la avanzada y luego el presidente de otro país y cuando se retiraron, en la habitación del presidente había un muñeco de vudú en el closet, con una fotografía del mismo presidente, con alfileres clavados en la cabeza y el corazón.

¿Cuál es la habitación que más te impresiona de todo el complejo? ¿Cuál elegirías para pasar una noche?

Por supuesto, la que más me impresiona es la Signature.

Para pasar una noche elegiría la Ambassador.

¿Qué haces para que el cliente se sienta como en casa?

Tener amor por él y mi empresa, con eso me pongo en sus zapatos para sentir y saber qué necesita y con qué se sentiría mejor.



INTERVIEW WITH
ALBERTO CASTILLO
“BRODI”
BELLHOP / BOTONES

“GUESTS END UP BECOMING MORE LIKE FRIENDS THAN CLIENTS”

“LOS HUÉSPEDES TERMINAN CONVIRTIÉNDOSE EN AMIGOS MÁS QUE EN CLIENTES”

What is your secret to making sure customers are satisfied?

I try to do my best and offer our guests the best possible service. I try to treat them like human beings and like friends.

What services do they tend to request?

The most frequent request is a transfer, especially transfers from the beach to the hotel and vice versa.

What is the strangest thing a customer has ever requested?

I think the strangest thing that's happened was the day a guest invited me to his birthday party and treated me more like a friend than an employee.

What is it like to work with VIP clients?

It's true that they're VIP's, but I treat them with extra care and a friendly attitude. Since most of them return to the hotel, they end up becoming friends more than clients.

ESP. ¿Cuál es tu secreto para que un cliente se vaya satisfecho?

Procuro cada día dar lo mejor de mí y conseguir el mejor servicio para los huéspedes. Intento tratarlos como a seres humanos y amigos.

¿Qué servicios suelen demandar?

Los más demandados son los servicios de traslados, en especial los servicios de traslado de la playa al hotel y viceversa.

¿Qué es lo más raro que te ha pedido un cliente?

Creo que lo más extraño sucedió el día en que un huésped me invitó a su cumpleaños y me trató más como a un amigo que como a un empleado.

¿Qué tal es el trato con los clientes VIP?

Es cierto que son VIP's, pero yo les proporciono un cuidado extra y un trato amigable. Como la mayoría regresan al hotel, terminan convirtiéndose en amigos más que en clientes.





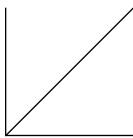
WHAT'S ON
MEXICO

ADELE IN MEXICO CITY

THE SINGER VISITS THE MEXICAN CAPITAL
ON HER TOUR OF THE AMERICAS

The Platinum Record-winning British singer will offer two concerts in Mexico City, on November 14th and 15th next year, in order to present her most recent album: "25".

/ ESP. La cantante británica, Disco de Platino, ofrecerá dos conciertos en la Ciudad de México, el 14 y 15 de noviembre del próximo año, para presentar su más reciente producción discográfica "25".



Maximo Bistrot

Chef Eduardo García and his wife are behind one of the country's most popular culinary establishments. / ESP. El chef Eduardo García y su esposa articulan una de las propuestas culinarias más reconocidas del país.

ANISH KAPOOR

In the exhibition called “Archeology: Biology”, one of today's most influential contemporary artists invites us to explore his universe through a series of installations and sculptures made between 1980 and 2016. / **ESP.** Con la muestra ‘Arqueología: Biología’, uno de los artistas contemporáneos más influyentes invita a entrar en su universo a través de instalaciones y esculturas realizadas entre 1980 y 2016.



Don Quixote's Mirrors

"Don Quixote's Mirrors" is coming to the Julio Castillo de Chapultepec theater October 21st. This groundbreaking project opens with an imaginary encounter between Cervantes and William Shakespeare in a jail cell in Seville. It's a re-reading of the ingenious hidalgo by Spanish theater company Pánico Escénico. / **ESP.** 'Los espejos de don Quijote' llega al Teatro Julio Castillo de Chapultepec el próximo 21 octubre. Una propuesta rompedora que parte de un encuentro imaginario en una celda en Sevilla donde se encuentran confinados Cervantes y William Shakespeare. Una relectura del ingenioso hidalgo por la compañía española Pánico Escénico.



The Tactile Liquid

Boris Schoemann's musical "The Tactile Liquid", featuring the Los Endebles company, presents sinister stories with a humorous twist.

/ **ESP.** El musical 'El Líquido Táctil', de Boris Schoemann, con la compañía Los Endebles, nos obsequia un humor e historias siniestras.



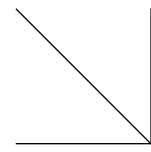
A NEW ZOO



The Environmental Management Unit (EMU) at Grand Palladium Vallarta Resort & Spa is being remodeled in order to provide better services for the animals. **ESP.** La Unidad de Manejo Ambiental de Grand Palladium Vallarta Resort & Spa se remodela para dar mejor servicio a los animales

The EMU (Environmental Management Unit) at Grand Palladium Vallarta Resort & Spa is dedicated to the conservation of animal species, many of which have been handed over by the Federal Government for their protection, including the female monkey, the macaws and the deer. The only animal that was bought for the zoo is the ostrich. The crocodile is missing its lower jaw and it's being kept in captivity because, since it cannot hunt, it would die in the wild. All these animals have been handed over by the federal government and have been living in this refuge for about 10 years.

/ ESP. En la UMA (Unidad de Manejo Ambiental) del Grand Palladium Vallarta Resort & Spa se fomenta la conservación de las especies de animales, muchas de ellas cedidas por el Gobierno Federal para su protección, como la mona, las guacamayas o los venados. Sólo se ha comprado las avestruces. El cocodrilo, que carece de mandíbula inferior, se mantiene en cautividad puesto que se moriría porque al no poder cazar. Todos los animales han sido cedidos por el gobierno federal y habitan este refugio desde hace unos 10 años.



REMODELING

The EMU has been remodeled, most notably, in order to replace the protective netting. The new nets have been decorated with vegetation, which, once it has fully grown in, will help make the place look a lot more environmentally friendly. **/ ESP.** La UMA ha sido sometida a una rehabilitación, donde lo más destacado ha sido el cambio de las mallas de protección. Las nuevas han sido decoradas con vegetación, que, en cuanto alcance su desarrollo óptimo, contribuirá a darle al lugar un aspecto mucho más eco-friendly.

BRINGING EVERYONE TO THE BEACH



There's no reason people with reduced mobility should be deprived of enjoying the magnificent beaches at Palladium resorts just like everyone else. PHG is wholeheartedly committed to accessibility, which is why it offers amphibious chairs to guests who need them. These chairs have large wheels that prevent them from sinking into the sand, allowing users to access the seashore. Guests with reduced mobility can now enjoy the sea and sand thanks to the amphibious chairs Palladium Hotel Group offers at its resorts in Mexico.

ESP. El tener problemas de movilidad no es un motivo para no poder disfrutar igual que el resto de las magníficas playas de los resorts de Palladium. El compromiso de PHG con la accesibilidad es total y, para los huéspedes que así lo necesiten, pone a disposición las sillas anfibias. Éstas se caracterizan por sus grandes ruedas, que evitan que la silla se hunda en la arena, permitiendo el acceso hasta la orilla del mar. Los huéspedes con movilidad reducida no dejarán de disfrutar del mar y la arena con las sillas anfibias que pone a su disposición Palladium Hotel Group en sus resorts de México.



INTERVIEW WITH
FILIBERTO MISS CAN
BARMAN / CANTINERO

“I RECOMMEND ROYAL MARGARITA COCKTAIL”

“RECOMIENDO EL COCTAIL ROYAL MARGARITA, CON TEQUILA REPOSADO”

What is your favorite bar in the complex?

The Lobby Bar Royal by Royal Suites Yucatan.

What do you like the most about it?

Above all, the type of service, because it is more personalized and it gives you a chance to develop more as a professional. When a guest comes in and

addresses me by my name, I feel a great sense of satisfaction and joy for having the privilege to meet so many people and to make them all feel part of one big family. Finally, this bar has a wide variety of Premium bottles, which is delightful for customers.

Can you recommend a cocktail to round off an

evening at the resort?

Royal Margarita. With a good “rested” tequila, Don Julio tequila, Grand Marnier liqueur and natural orange juice. It's a very refreshing cocktail that you can enjoy at any time of day.

Do you have any unusual anecdotes of things that have happened on the job that you can tell us about?

One day, two couples that didn't know each other came to the Bar and became friends. After several cocktails, the conversation got a bit more intense, as if they'd known each other for years, so much so that they ended up swamping partners the next day.

ESP. ¿Cuál es tu bar favorito en el complejo?

El Lobby Bar Royal by Royal suites Yucatán.

¿Qué es lo que más te gusta de él?

Lo más importante es el tipo de servicio, ya que es más personalizado y te la oportunidad de desenvolverte

más de manera profesional. El que llegue un huésped y me llamen por mi nombre, me hace sentir una gran satisfacción y alegría por tener ese privilegio de conocer tantas personas y hacer de ellos una gran familia. Por último, la gran variedad de botellas Premium que tiene este bar para el deleite de los huéspedes.

Recomiéndanos un coctail para terminar bien el día en el resort.

Royal Margarita. Con buen tequila reposado, Tequila Don Julio, Licor Grand Marnier y jugo natural de Naranja. Es un coctel muy refrescante que se puede tomar a cualquier hora del día.

¿Alguna historia insólita que te haya pasado trabajando y que se pueda contar?

Un día dos parejas sin conocerse llegaron a la barra del Bar, en la cual se hicieron amigos. Despues de varios cocteles se puso más intensa la plática, como si conocieran de años, tanto así que terminaron cambiando parejas hasta el día siguiente.

TRAVEL TIPS

CONSEJOS PARA EL VIAJERO



Best transport

The best way to travel between the resort and airport is by public taxi or any private transport company booked in advance. / **ESP.** MEJOR TRANSPORTE. El mejor medio para desplazarse entre el resort y el aeropuerto es el taxi o alguna empresa de transporte privada contratada con anterioridad.



Public transport

Travelling on public transport is safe, although it is sometimes uncomfortable. There are bus stops near the lobbies of the Mayan Riviera and Nayarit Riviera resorts to take you to nearby locations. In the Mayan Riviera buses run every 15-20 minutes. / **ESP.** TRANSPORTE PÚBLICO. Viajar en transporte público es seguro, aunque en muchas ocasiones incómodo. Hay paradas cerca de los lobbies de los hoteles de Riviera Maya y Riviera Nayarit para ir a los lugares de interés más cercanos. En Riviera Maya la frecuencia de paso es de 15-20 minutos.



Rates

The taxi service between the resort and the airport costs between 185USD and 200USD in the Mayan Riviera and 25USD in the Nayarit Riviera. / **ESP.** PRECIOS. El servicio de taxi entre el resort y el aeropuerto cuesta entre 185 y 200 dólares en Riviera Maya y 25 dólares en Riviera Nayarit.



Money exchange

The most comfortable and secure way to exchange money is in the hotel lobbies. There are also bureaus de change in the tourist centres. / **ESP.** CAMBIO DE DINERO. La forma más cómoda y segura de cambiar dinero es hacerlo en los lobbies de los hoteles. También en las casas de cambio del aeropuerto y en los bancos o casas de cambio de los centros turísticos.



Shopping

5th Avenue in the Mayan Riviera is the best place to go shopping, out to eat or have a drink. / **ESP.** COMPRAS. La Avenida 5º en Riviera Maya es el mejor lugar para ir de compras, salir a comer, cenar o tomarse una copa.



Cool hangouts

At Nayarit Riviera you must visit the Puerto Vallarta boardwalk if you want to have a drink in the trendiest bars. Mandala, La Vaquita and Roo are the coolest bars in the area. / **ESP.** DE MODA. En Riviera Nayarit tienes que acercarte hasta el malecón de Puerto Vallarta si quieras tomarte algo en los lugares de moda. Mandala, La Vaquita o el Roo es lo más cool de la zona.



Gifts

Buying gifts for your family is super easy as the resorts open their doors to craftspeople from all over the local area to sell their wares. Thursday night at Nayarit Riviera hotel the Huichole Indians offer visitors the chance to buy their ancestral art. / **ESP.** REGALOS. Comprar regalos para los familiares es muy fácil porque los resorts abren las puertas a artesanos de la zona que venden artesanía. La noche de los jueves en Riviera Nayarit los artesanos huicholes ofrecen a los viajeros su arte ancestral.



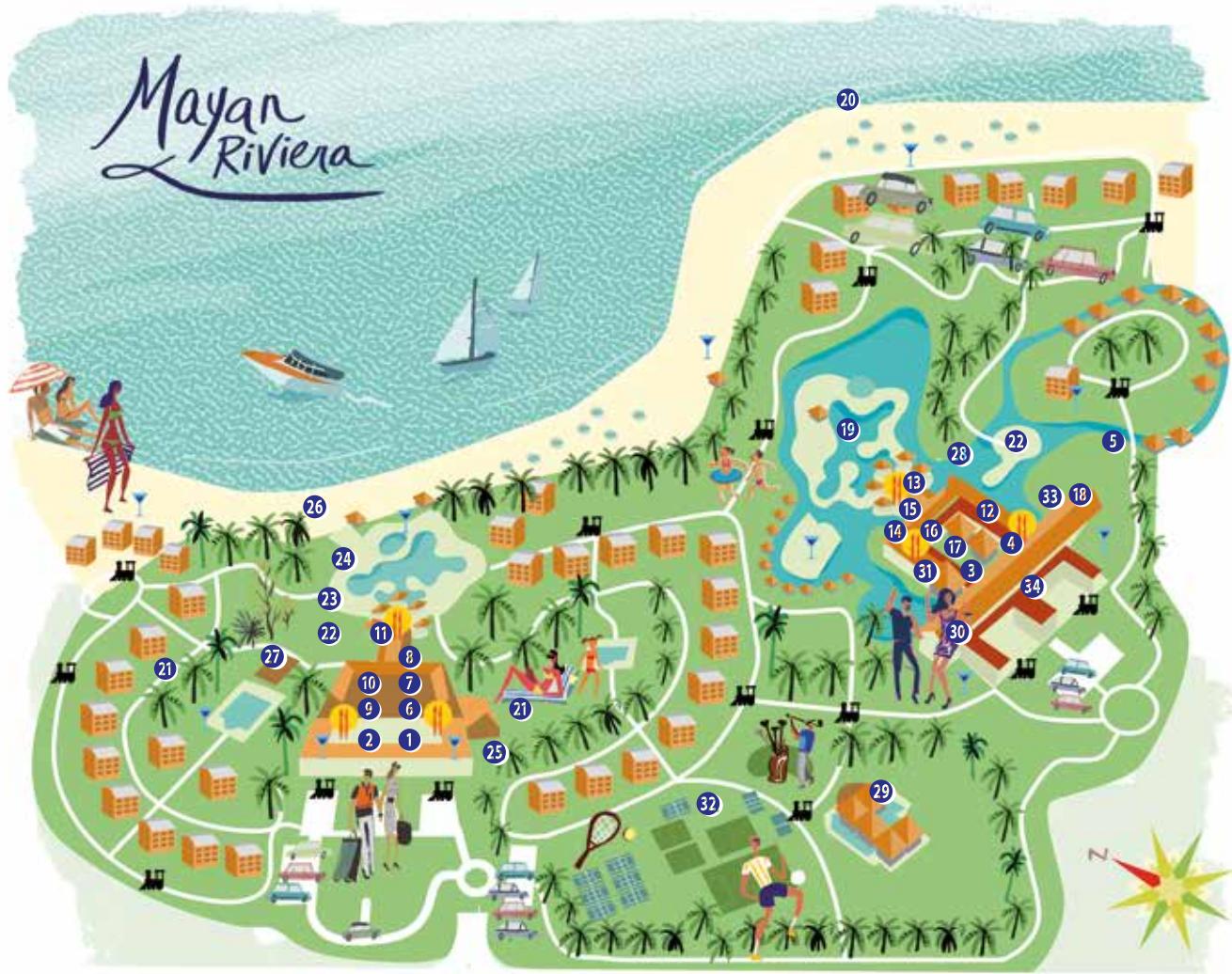
Lobbies

In the hotel lobbies, guests have access to external services such as car rentals, photography and excursions. / **ESP.** En los lobbies del hotel el cliente tiene servicios externos de alquiler de automóviles, fotografías y venta de excursiones.



Resort map // Mapa del resort

- 1. Entrance. // Entrada.
- 2. Lobby.
- 3. Tennis Courts. // Canchas de tenis.
- 4. Gym. // Gimnasio.
- 5. Hammocks. // Hamacas.
- 6. Adults' Pool. // Piscina de adultos.
- 7. Water sports. // Deportes acuáticos.
- 8. Main Pool. // Piscina principal.
- 9. Massages. // Masajes.
- 10. Diving centre. // Centro de buceo.
- 11. Activities centre. // Centro de actividades.
- 12. Botanical Garden. // Jardín Botánico.
- 13. Zoo. // Zoológico.
- 14. Beach Vendors. // Vendedores de playa.
- 15. Parking.
- 16. Archery. // Tiro con arco.
- 17. Royal Pool. // Piscina Royal.
- 18. Punta Mita Restaurant. // Restaurante Punta Mita.
- 19. Royal Solarium. // Solarium Royal.



Resort map // Mapa del resort

- 1. Colonial front desk. // Recepción Colonial.
- 2. Kantenah front desk. // Recepción Kantenah.
- 3. White Sand front desk. // Recepción White Sand.
- 4. Riviera front desk. // Recepción Riviera.
- 5. Royal Suites Front Desk. // Recepción Royal Suites.
- 6. La Adelita restaurant. // Piscina.
- 7. El Dorado restaurant. // Tiro con arco.
- 8. Mare Nostrum restaurant.
- 9. Sumptori restaurant.
- 10. Tikal restaurant.
- 11. El Gran Azul restaurant.
- 12. Kabah restaurant.
- 13. La Laguna restaurant.
- 14. Bamboo restaurant.
- 15. Portofino restaurant.
- 16. Ribs & More restaurant.
- 17. Rodizio restaurant.
- 18. El Jardín restaurant.
- 19. Main Pools. // Piscinas principales.
- 20. Las Rocas Pool. // Piscina Las Rocas.
- 21. Orchidaceae. / Orquidáceo.
- 22. Crocodiles. // Cocodrilos.
- 23. Cuatíes.
- 24. Iguanas
- 25. Chapel. // Capilla.
- 26. Mini Club
- 27. Black & White Junior Club.
- 28. Boat ride. // Paseo en barco.
- 29. Zentropia Spa.
- 30. Palladium Travel Club.
- 31. Commercial centre. // Centro comercial.
- 32. Sports centre. // Centro deportivo.
- 33. Theatres. // Teatros.
- 34. Conference rooms. // Salón de conferencias.

"Happiness is the meaning and purpose of life, the whole aim and end of human existence."

/ESP. "La felicidad es el significado y el propósito de la vida, el n de la existencia humana".

ARISTÓTELES
(384 a. C. - 322 a. C)

SEE YOU SOON




COMPLEX
GRAND PALLADIUM
RIVIERA MAYA RESORT & SPA
★★★★★



GRAND PALLADIUM
COLONIAL
RESORT & SPA



GRAND PALLADIUM
KANTENAH
RESORT & SPA



GRAND PALLADIUM
WHITE SAND
RESORT & SPA



GRAND PALLADIUM
RIVIERA
RESORT & SPA



Feel free, it's included

Relax on our expansive white beach and bathe in the turquoise water, discover the best culinary flavours in our themed restaurants and enjoy the destination's myriad cultural wonders. The Grand Palladium Riviera Maya Resort & Spa Complex, nestled in a truly breathtaking location in one of Yucatan Peninsula's most desirable areas, integrates activities and facilities designed for both couples and families.


PALLADIUM
HOTELS & RESORTS



TENERIFE

GRAND OPENING PARTY



THE HARD ROCK HOTEL TENERIFE
will create a new SOUND that will change the RHYTHM of the island.
You're exclusively invited to make history with us as we celebrate our grand opening.

WHERE:

HARD ROCK HOTEL TENERIFE

WHEN:

DECEMBER 10TH

WHO:

VILLAGE PEOPLE

BLACKBOX

C+C MUSIC FACTORY

ROZALLA

DREAMTEAM

